

4C (коми) I. I. РАЗМАНОВ  
(03)

P+

37 068

# КОМИ ОРФОГРАФІЯ НЫВӨКТöд

КОМИ НІГАЛЕЗАНН  
СЫКТЫВКАР—1930

I. I. Разманов

4C(коми  
(03)

P -

КОМИ ОРФОГРАФІА А  
КЫВӨКТӨd

(СПРАВОЧНИК ПО КОМИ ОРФОГРАФИИ)

КОМИ НІГАЛЕЗАНН  
СЫКТЫВКАР

37068

**РАЗМАНОВ—Коми орфограф. справочник.**

---

Отпечатано в типографии

Коми Издательства

в г. Сыктывкаре

в кол. 5.000 экз.

Обл. № 428

1930

## Гіжыссан.

Комі література да гіжөд паскалігөн, коркомі тіжөдьыс мөдіс олөмас пыдбәжык пырны—сүтісны комі кыв култұра қыпöдан ужын зев ыжыд могјас. Өті-кө, — коло гіжөда кывсө лөсөдны сіз, медым ескө сіjö волі гögörвоана став јөзлы, став комі ужалыслы. Сек сіjö вермас комі кыв вылын пыртын ассыс ужсө јөзкост комі олөмас. Möd-кө, гіжөда кывсө лөсөдны сіз, медым сылён торja елемтјасыс (торja кывјас, кывјітлөсјас da сіз ворзö) гіжесіні век откода. Сек лоö быд комі ужалыслы кокныд велдчыны коміён гіжны, секі-жө сөмын вермас лоны ötnог гögörвоана комі гіжөда (літературнöй) кыв.

Лөсөдны сеңщом спраочнік, kodi ескө мед петкөдліс, кызді гіжеö быд комі торјакыв, сөкыда гіжеан кывјітлөс da сіз ворзö,— зев сөкыд уж. Комі гіжанног յывсыд емөс сөмын кымынкө індöджас. Сіjö дәрт, зев еща. Чув (нач) сіjён пöлзүйтчыны да күш сы куңа лөсөдны орфографія спраочнік он вермы. Сіjён-i быд ужалыслы та куңа лоö корсны möd түj, выль тödmöстчöдана түj. Сіjö түj куңаис мунігөн лоö торјакыв гіжанногсө корсавны массөвөj гіжөд вылыс, літератураые да

сетыс ёктөм бөрас вылпöлавны литеатура да орфографіалы подулас пуктөм прінцијас серті.

Ме тајо аслам ужын кёсja сетны отсöг, öñikö,—сijo ужалысјаслы, кодјас воzö вылö мöдасны ужавны комі орфографіја бурмöдöм куңa, а мöдкö,—öнi-жö сетны отсöг став комі гiжödöh да комі кылён практическоj уж нүöдисјаслы (том гiжисјаслы, учреждеңiöын ужалысјаслы, газетö гiжисјаслы, велöдисјаслы да велöдчисјаслы). Бöрja могыс, дeрт, јонжык даj паскыджык.

Комі орфографіјаа кывбоктödö лоi суjома med воzпомас гiжöда кыв da орфографіјаа прінцијас јылыс juköd; möd juködac—орфографіја правилöјас; коjмödac—орфографіја кывбоктöd; нөлödac—термiн iñdalыs, i medбörпомас лоi iñdalöма, күшöм лескис (матерjалыс) лоi вöчöма орфографіја кывбоктöd нiгасö.

Кывбоктödcö лöсöдöма алфавит серті. Торja шыпас вылас торjakывjассö јуклöма алфавит куңa-жö. Алфавитас кутчысöма торjakывjасас сöмын вуж выjöныс, кыввöchan кывjылыс нiн унжыкыслöн абу алфавит куңa. Сiјон-i торjakывjассö корсiгöн лоö корены кыввуж сертис алфавит куңa. Күшöм кывлöн кыввужис помассö „v“ вылö, сетöн мукöдлаас ем торксöмiнjas. Сijö торксалдымыс лоö „v“ da „l“ вежласöм вöсна. Сек лоö кывсö корены лiбö „v“ лiбö „l“—вужпом серті.

Тајо орфографіјаа кывбоктöd куңa ужалыслы medvojdöp колö бура töдmasны торja орфографіја правилöјаскöd да прінцијаскöd. Бура-жö колö

төдмавны-і алфавіт пöрадок. Алфавіт пöрадоксö гіжома правілöјас бöрын.

Быд шыпас вылö кывлыд помассöм бöрын колёма „содталанін“. Сетчö быд ужалыслы, велöдислы, редакторjasлы да мукöдлы колö содтавны сöкыда тіжсан кывјас төрмінјас да кывjітлöсјас, kodi абу-на пырёма кывöктöдö.

Вістала зевыжыд аттö комі студєнтjasлы: Ворсін Іван Анд. да Соловјова Јев. Гөм-лы, бура отсаsöм пылдійс. <sup>1)</sup>

Комі кыввылын да комiён ужалысјасöс ставнысö зевјона кора індавны газет пыр да торја гіжöдјасöн быд ңельучкі кывöктöдис.

I. I. Разманов.

Леңінкар

10 лун јанвар т. 1930 воö.

1) Т. Ворсін Ив. А. проверил словарь П. Савсанрова, а т. Соловьев Е. С. проверила часть словаря Г. С. Лыткина. (с буквы “н”).

# Комі гіжöда кыв да орфографіја прінципјас.

Јөз пёвсса сорңікыв—ловја кыв. Сіjо век, луныс лунö, вежласö. Вежласöмыс сорңікывыслöн, дәрт, мунö јöзкост оланног вежласöм сертійс. Олан ногыс вежö јөз пёвсса вежörtöмсö, пеіхоло-гіјасö,—а сіjö-нін вölіе мычласö сорңітан кывјыс. Öти торjakыв-кö тавун вölі öти вежортас кутö, сіjö-жö торjakывыслöн вежортасыс јöзкост оланног вежсöм сертійс вежсö-нін, сіjо торjakывыслöд möднога вежортас jítö. Шуам кöт „буржуа“-кыв,—сіjö торjakывыс важён, револъціјаöз, вölі гögörвосö öти ногён. Револъціјаöз „буржуа“ вölі сетö вежортас „бур, јон-и озыр“ морт јылыс. Револъціја бöрын-жö сылён вежортасыс вежсіс, öні-кöшуасны „буржуј“, сіjо гögörвосö пінасан кывјон, быт-тö кодöскö кöсјöны увтыртны, омольтны.

Мыјла-нö сіzі вежласö кыв вежörtöмыс? Быdöн-лы, дәрт, лоö гögörвоана,—важёнсö „буржуа“ diнас став мёвпсö јөз оланногыс вölі пунктö öтиöс. „Буржуа“ вölі вылын, сывылыц став выныс, быdöн вölі сылы сінmas віzödöны, а öні „буржуј“ dorö җік вежсіс віzödöмыс, öні „буржуј“ лок пежінек морт, социаліzm вöchan уж торкыс,

өні жаңғым сы вылә-і сінтө чөвтлыны. Сіз веже-о торja ематорјаслён социалнöй значен-нöыс, сіjён веже-о торjakывјасыслён кывкутан вежёртасыс.

Cijö кывкутан вежёртасыс веже-гён веже-и кыв шуанногыс да шуансамыс<sup>1)</sup>. Medбörja помас веже-и шы комплексыс, фонетикаыс.

Таңі вежласö, кың шуасны, олө ловja сорнікыв быд сорніа јөз пöвсын. Cijöн-і артмö быд социалнöй котырлён аслас сорніас аслыснога сорнікыв. Cijö сорнікывјыс торja социалнöй котырыслён олө-і быдмö сёмын сіjö социалнöй котырас, сіjö социалнöй олём пышкас.

Кор күшöмкö социалнöй котыр көсжö лёсöдны ассыс гіжöода кыв, сіjö ассыс кывкутан вежёртас-жассö пуктö гіжöда кыв подулас, а сетчö вölөс öктö мукöd пöллöс социалнöй котыр сорнікывјыс торjakывјас да вежлалö наjanöс аслас сорні вежёр сертіыс. Сіз артмö гіжöда кыв.

Важён, кор Мёскуаса öксыјас да бајарјас лёсöдичны мёскуаса приказјас пыр ассыныс гіжöда кыв,—наjö, көт-і тöдлитьöг, вöчісны сіjö-жö. Бостісны ассыныс сорнікывнысö да сіjöс паскöдичны, пöллöдичны, мукöд социалнöй котыр сорнікывјыс босталöм торjakывјасын. Cijö босталöм торjakывјасыслы сетісны аслыснога вежёртас. Мёскуаса приказын, öксыјас да бајарјас чукöрын артмом роч гіжöда кыв паскалі рочму па стала Мёскуа ыжыдалöмён. Ыжыдалыс класс, ыжыда-

<sup>1)</sup>). J. J. Разманов. Комі кыв. I jyöd 1930 воö.

лыс социалъюж котыр, пыртіс ассыс кывсо став секса олөмас. Сіjö, важ олөм вежласөмискөд щоң вежласіс-і гіжөда сорнікывјыс.

Мукөд јөзлөн сің-жө гіжөда кывјыс артміс. Унаыс вајөдлөны прімер тујо лужічаса сербяслыс гіжөда кывјыс. Іжыдалыс социалъюж котыр, выль буржуазіја кыпалігөн, вічко пыр da јенлы ескан ніга пәллөдіг тыр сујісны ассыныс кывныссо став лужічаса сербјас костө. Сіjö социалъюж группасыс, деерт, лунвыв Лужічаас јонжык вölі. Сен вölі паекалома да сөвмөма овмөсис јонжыка. Сіjөн оні уналы-і петкөдчыссо, быттө-пö лужічаса сербјаслөн гіжөда кывјыс петіс лунвывса Лужіча рајон сорнісікаса јөз піые. Сеңом мөвпјасыс зев лөкногаёс. Сіjö мөвпјас куза гіжөда кывлөн вошö социалъюж сөмөсис. Сіjö социалъюж сөмөс пыддійс наjö ётнөв сујөны торја рајона сорнісікас. Сорнікылаc-жө олансамыс пукалö оз сорнісікас пышкас, а торја социалъюж котыр сорні піин. Сіjö социалъюж котырыслөн кывјыс аснас ачыс, асlyс пәллөс сорнісікас. Сіjö социалъюж сорнісікасыс-і олö, сіjö сөмын-і ловјаыс. Ловја сіjö социалъюж сорнісікасыс лоб сетчөz, кытчөz ловја лоб сіjö социалъюж котырыс.

Сіңкө, јөз пöвссса сорнікывјыслөн дејствен-нöj елементнас сөмын лоб торја социалъюж котырлөн сорнісікас, социалъюж сорнісікас, а оз сіjö сорнікыв сорнісікасыс, кодi, шуам, тöдчö торја сіктјасын da рајонјасын. Торја рајона (шуам:

Іұваса, Жемваса, Сыктыввожса, Інваса і с. в.) сорысікасыс ачыс жүкө ўна социалнөй сорысік ас-  
jacö. Кулакјаслён әтнога сорні, а робочојјаслён  
да батракјаслён мөднога-нін. Гіжөда кыв лөсөдігөн  
мі оғ вермө бостны гіжөда кыв сөмөс вылө кула-  
јаслыс да озыр котырлыс сорні вежортас. Гіжөд  
кывлы лоё пуктыны панаыс вылө комі ужалыса  
јаслыс, социалізм әтувтчомын течесјаслыс кывсо-  
социалнөй сорысікассö. Сиж социалнөй сорысіка-  
сыс дејственнөй, ловја, — сылён сөмөсыс әтлаасö  
комі ужалыс социалнөй котыр олөмискөd да мөв-  
пјасыскөd.

Mödam кө мі гіжөда кыв панаыс пыдді кор-  
савны күштөмкө рајонса сорысікас, сек мі кежам  
бокö, сек міjan лоё кокулө шыбітны гіжөда кыв-  
лыс социалнөй күтöдсö, значенїнöсö. Сек мі вошам  
кыв формајасö да анонімнөй вежортасјас костö,-i  
сес міjan не петавны. Візöдлам мыжвијö міjan  
ковмас воштысны сбыльыс-кө мі бостам әті рај-  
онса сорысікас.

Әті-кө, секі мі оғөj вермө діференцируйтны  
социалнөй күтöд сертіыс торјакывјаслыс вежор-  
тасјассö. Кулаклён мөвпјасыс кыв вежортасјасыс  
mödasны пырны гіжөда кывјö, а мукöd рајонса  
сорысікаса колана социалнөй елементјассö ков-  
мас бокö колыны. Сізкө міjan колана кыв елемен-  
тјассö ковмас вежлавны ковтöм, социалнөй ковтöм  
торјасөн. Тайjо—әті бок. Möd-кө—торја кывсікасса  
елементјасыс абу гёгрвоана мукöd сорысікасса  
ужалыс јөзлы. Найjс ковмас школа пыр da југ-

dödchan учреждеңүөјас пыр велöдны, tödmödны, вылъ елементјасас. Öти рајонса кыв мёдас зырны вуштыны мёд рајонса кыв елементјассö. Важён роч гіжöда кыв чужігöн сірі-i вöчеіс,—öти сорңісікас вуштіс мёд сорңісікасöс, сеңом волі секі полтікасыс, сіз волі олёмсö лöсöдöма. Роч кыв волі вуштö мукöд пöлöс посні јöзлыс сорңікывјас, russifіцирујтö; Мöскуаса сорңісікас (а мі tödam-нін күшöм волі сіjö пріказса сорңісікассыс) волі вуштö мукöд пöлöс сорңісікасјас. Мöскуаса öксыјас да бајарјас ас ыжыдалёмнаныс лычкёны волі мукöд посні јöзöс-i посніжык öксыјассö. Сек волі кыкнога пресс,—öти-kö, Мöскуа лычкё провінција вылö; а мёд-kö, ыжыдалыс социалтік сорңісікас бырöдö, уттыртö мукöд пöлöс сорңісікасјассö (холопскöй сорңісö да сіз ворзö).

Öні сіzтö машінасö лöсöдны мі оғой вермö, сіjö dialektіcheski нелүчкі лоö. Mi шуам,— гіжöда кыв лöсöдöмөн мі мунам öти мірёвöй кывјö. Такöд нёкод оз вензьы. Сöмын кор кутасны мöвшавны, кызі сіjö гіжеö да кызі кывеö лöсöдны, секі-i пондасны вензьыны. Öтијас шүöны, колö-пö бостны күшöмкö рајонса сорңісікас да сыулö пуктыны став мукöд сорңісікасјассö. Школа пыр да мукöд учреждеңүөјас пыр, да пресса пыр-пö мукöд сорңісікас ажöз велöдчасны сіjö сорңісікас сорңіас, вунöдасны пö наjö ассыныс сорңісікаснысö dialektіcheski таjö со мыj лоö: кык вензан торжыс. пö (кык сорңісікас), вензігöн öтийс бырö, а мёд-ыс, кодыс вермас, сіjö-пö паскöдчö бырёмнас.

Тащём мёвпјассö мi шуам механиста мёвпјасён, метафизикаа мёвпјасён. Сізкө тащём мёвпјаскөд оз позделё кутны. Колё корсны күшбомкө мёд туј.

Cijö тујыс со күшбом. Быд торја рајонса сорңісікас пыцкын ем сотсіалнöj сорңісікасјас, — ужалыс јөзлөн, социалізм течыс јөзлөн сорңi. Cijö сорңыс, қызд-i сijö сорңісö новлөдлыс јөзыслөн мёвијасыс, ёткодёе. Cijö ёткод вежёра социалнöj сорңісікассö колё організујтны да сijö пунктны гіжöда кывлы панаасыс пыд-d-i, подулас. Сек міjan артмас пролетарјат нога, пролетарјат мёвпа да вежёра гіжöда кыв. Қызд-nö сijö торја социалнöj сорңісікассö, організујтны? Шуам сіз, -- Геваса ужалысјаслөн ётнога фонетика, ётнога морфологіја законјас да формајас, Ежва вожын мёднога, қызд-најёс організујтан?

Кывын da сорңын кымын уна форма da кымын уна ногён позёш шуны, сымын сijö бур, сек сорңітан кывыс-i озыр. Кор мi ётлаöдам қык сорңісікасса ёті пöлöс социалнöj котырлыс сорңісö, најё оз мёдны мёда-мёдныскөд воча сулавны, а најё јітесасны, ётлаасасны. Ас ётлаасөмнас лёсöдасны којмёд качествоа сорңікыв. Сізi мунö dialekticескөj процесс. Mёdnогён оз-i вермылоны. Гіжöда кыв лёсöдігён сёмын ем тајö, ёті, туј.

Кызд-nö сijö социалнöj сорңісікасјасыс організујтасны? Mіjan ескö колё лёсöдны сеңдом сорңікыв, медым сijö волi гёгöрвоана став комi ужа-

лысјаслы. Сек сёмын сіjö мёдас шуны ассыс комунікатівнöй, соціальнöй метсö<sup>1)</sup>).

Кор мі шуам,— мыj колö гіжöда кыв панаcыс пыфді бостны соціальнöй кывсікаc, сек мі аснымöс пощам кыв вежörtас бёрjысöмнаc. Сек міjan оз ков жона паскöдчавны da лукjысныбыде аманога вежörtасjacас. Сіjö міjan жона кокнöдас ассыным ужнымöс. Кör мі мёдам тöдны күшöм вежörtаса кывjaс міjan колöны, сек міjan лоjона кокнöд гіжöda кывтö лёсöдны<sup>2)</sup>. Сек міjan ковmas сёмын шуан da гіжанногсö шылöдны, молöдны.

Шусанногас da гіжеанногас ем бара-на мыщласаніnјас. Сіjö мыщласаніnјастыс гіжöда кывсö колö лёсöдны сіz, медым сіjö вöлі кыz шуасны практичнöйон.

Оні віzöдлам кыzі торjakывjaслён шусанногыс da гіжеанногыс јорта јортыскöd вочавоöны. Быдöн тöдöны—торja сорнісікаcјасын торjakывjaс вермасны шусыны разнöй ногöн. Быd сорнісікаc—лон аслас шуансам, лібö кыz шүöны,—сорнікыв норма. Гіжöда кыв лёсöдігöн торja сорнісікаса сорнікыв нормаjассö колö воштыны öтіvyjöz.

<sup>1)</sup> Цель.

<sup>2)</sup> Для большей убедительности читателей я отсылаю их к словарям Г. С. Лыткина и Видемана, где  $\frac{1}{5}$  всех слов зырянского лексикона составлялась из слов, передающих понятия о боге, божестве и его почитании. Это классовая направленность литературного лексикона. Ясно, что в данный исторический этап этот словесный мусор мы не включаем в наш лексикон. Не включаем за иенадобностью, они нам чужды. Но зато мы берем массу новых слов, передающих социально необходимые и нужные понятия. Это и есть социальное, классовое лицо литературного говора (соціальнöй сорнісікаc).

Медым шуансам сертіс міjan тіжöда кыв вölі öткод, медым кыв нормасы вölі öтнога. Öтнога-кö лöй сорңikыв нормасы, сек поzö лöсöдны сы серті öті пöлöс тіжанног, орфографія.

Торja кывеiкасјасын разнöj пöлöс кыв нормасы сорңitigas oz торк гöгöрвоöмсö, а тіжигас сijö mödac торкны. Мыjла-nö сijö сiç? Кор күшöмкö сорңicикаса сорңivылын шuасны „менчум“, сек möd сорңicикасса сорңitыс јурвежöрын сijö „менчум“-ыс вежöртавсö сiç, кыз сijö кывсö шuоны ас сорңicикасас, mödarö-kö шuны,— сijö „менчум“-сö мuköd сорңicикасса морт гöгöрвоö ас сорңicикасса норма сертіс. Шuам-köt: „менсым“ „менсiм“ „менсум“ i c. v. Торjakыvјасса сорңicикас костын вежласан шyјасыс быд сорңicикаса jöз јурвежöрын гöгöрвосö аслас сорңikыв норма серті. Сijöni прöста сорңitigas сijö торжалан кыв нормасы oz зев торк кывсö вежöртöмыс. 3ik möd нога тіжöd вылын. Тіжöd вылыс-кö adçan күшöмкö öті шyпас нesiczi тіжöмён,— пыр-i казалан. Шuан: „таjö-pö abu міjan ногён тіжöмäöс.“ Тіжöd вылын кыв нормасы вермас торкны торja кывлыс öтнога гöгöрвоöмсö. Сенi oz-niñ поz тіжны уна ногён. Колö, med ескö быд кыв тіжöd вылыс гöгöрвосiс кокнöidжыка, daj ötmоза. Сijö mi вермам вöчны сек, кор тіжöda кывјас лöсöдам öті пöлöс кыв норма. Комi тіжöda кыв культура кыпöдан конференция (Сыктывкарын, јул 1929 воын) шuис: „колб-pö сijö кыв нормасö нүöдны кузала öті пöлöс закон вiçын. Шuам кöt,— не тіжны

кың сурө: „**квайт**“ „**шајт**“ „**коjd**“ „**њајт**“ і с. в; „**шыбытны**“, „**јурбітны**“ і с. в.; — а быдлаын гіжны ёсмын: „**квайт**, **шајт**, **dojd**, **коjd**, **њајт**, **војтыр**“ і с. в. (быдлаын: „**jт**“, „**jd**“); „**шыбітны**“, „**јурбітны**“ і с. в. (быдлаын: „**it**“). Таңкөн өктөм кыв нормаис кокнёдағ гіжанногсө да орфографијасө. Тајоңні комі гіжода кывжын бостома прінцип тујю.

Отнога кыв нормаис гіжода кывјас ворсө зев ыжыд роль. Сіjö өтлаödö торja кывсікасјас шубом-сам сертійс. Сіjö організујтö став посы dialektjassö, өтлаödö өті сорнісам улö. Сіркө, міні вермам гіжода кыв кыкнан прінципсө өтлаöдлыны да наjöс воча вайöдлыны. Сек міjan мöдас јонжыка тöдчыны, кытчан міjan гіжода кывлён тујвіçыс віçödö. Mi қаңтывлім-нін, мыj гіжода кыв подулö колö пуктыны небті қущёмкө рајона сорнісікас, а гіжода кыв панан пыффиис колб өтлаöдны став сорнісікас пышса социалъёj сорнісікас. Mödarö-кө шуны, — колö бостны торja кывјас вежörtöмсө олём вöчыс, дејственнёj, социалъёj котыр сорнівежöрыс. Социалъёj сорнівежöра кыв шуанногсө өтлаöдны, організујтны өті пöлöс кыв нормаойн.

Мыj-нö сек міjan артмас? Секі міjan гіжода кыв мöдас нуны кык мет (цели). Өті-кө, — өтлаöдад торja рајона сорнісікасјас, а мöд-кө, — лöб бура гёгрвоана став ужалыс јöзлы. Вөзца метьис, сорнісікас організујтöмыс, матыстас комі гіжода кыв інтернационалъёj кыв быдман процесслан, јон-мöдас гіжода кывсө. Секі гіжода кывжылы поzас

вөліс сетны міян колана соціальнöй тујвіç. Möd метыс цыртас гіжöда кывсö соціальнöй, комунікатівнöй ролас. Секі гіжöда кывјыс лоö массёвöй кывјöн, соціальнöй ыжыд факторён. Секі гіжöда кывјыс вермас пырны јöзкост олёмас. Тащом тујвіç вылö-i колö петкöдны гіжöда кыв. Сізкө сіjö кык медгырыс прінципыс комі гіжöда кывсö сбыльысöн кыскö колана соціальнöй тујвіçö.

Но таjö подувса прінціпасыс öтдор гіжöдакыв култура кыпöдігöн лоö нöшта-на унатор вылö віçöдлыны.

1. Ловja кывјын торja формајасыс чужбны оз öтшöщ быд случајын, а заводітчö пырны öтi-ötiка торјакывјасö. Сесаң вөліс паскалö мукöд кывјас вылö. Сізі артміс Сыктывкар гögöрса dialektyn, кöт шуам, сіjö-жö бежласöм „**ь—jd, т—jt**“ (**коф—коjd, њат—њаjt i с. в.**), сіzі-жö Улыс-Ежва dialektyn колöма „**в**“ (кывпомын) jítöдан-тöм шыи вoзын: „**ылла**“, „**бölк**“. Тащом прíмерыс зев уна. Сізкө öтi пöлöс кыв нормаыслы шаныд сувтö торja кывлöн олöм-вылöмыс. Сijö воча сувтö сек, шуам-кö мi гіжöда кывсö лöсöдны фонемалогiја прінципöн.

Онi mödтор,— міян комі алфавітыс лöсöдöма сiç, med быд торja шылы вöлі торja шыпас. Сijö установкаыс ваjödö фонемалогiја прінцип бердö, i сijö фонемалогiја прінципсö міян лоö бостны гіжöда кыв прінцип туjö. Сöмын сijö прінципсö мi пунктам улöжык öтнога кыв норма прінципыс. Кöң мыj позö, мi mödam кутсыны öтнога кыв

норма лөсөдөмлаң, а мөд-кө, — көні сіjö прінципыны оз мөд паныд мунны мі бостам фонемалогіја прінцип. Сіjö прінципсө поzö формулірујтны өо кыңi: — „**гіжны сіz, кыңi кывсö**“. Торja кывеікасјасса кывјас мі мөдам гіжны фонемалогіја прінцип сертi сетчöz, кытчöz сіjö оз мөд торкны өтнога кыв норма кутан прінциплы.

2. Разнöj сорнісікасјасын өтi кывкутödeö вісталёны разнöj ногöн. Өтілаын: „**кодравны**“ мөдлаын: „**казтывны**“; өтілын: „**гежöd**“, „**щигём**“, а мөддаын: „**шоч**“, „**зескыд**“ і с. в. Танi лоö шуны сіz, — поzö-i колö öктыны гіжöда кывjö кың мыj поzö унжык кыв, med көт наjö волiны-i өтi вежёртасаöс. Сijöн мі сöмын озырмөдам комi гіжöда кывсö. Таjö мөd установка. Таz-i жö колö шуны-i кыввöчан кывјавјас јылыс. Мыjта öкмас, ставсö колö лыф-дыны законнöjöн da eуjны гіжöда кыв форма туjö.

Мүкöдис полёны таjö установкасыс. Наjö шубоны — торja кыввöчан јывјассö-кö-пö босталам бокыс, сек-пö міjan кыввежöр дiференціаціјасын, лiбö вермас торкесины. Сijö абу сіz! Кывjыс аснас ачыс век дiференцірујтö торjakывјасыслыс кыввежöрсö. Сijöн-i торja шыјас вежласёны торjakывјасын. Сizкö міjan лоö шуны: „стav dialecta кыв варіантјас откodöс. Наjö ставныс пырёны гіжöда кыв лексикаö. Откodöс-жö лоöны-i торja кыввöчан јывјас, пыум: „**мунöмаöс**“, „**мунöмаöс**“, „**мунöмны**“, „**мортса**“, „**мортыс**“.

3. Сесеа којмөдтор. Рочыс да мүкөд кывыс пырём кывјас гіжігөн вочааслёны „Ф“ „Х“, да „Ц“. Медым сіjо кывјассö торктöг гіжны, колö бостны таjö кујімнан шысö. Сыыс бара-жö міjan лькыс абу. Кымын уна елемент мі бостам гіжöда қывjö, сымын бур да озыржык лоö кывыс. Важён бостом бокыс пырём кывјасын лоö кутсыны фонемалогіја прінципö да гіжны „**көңаін**“, „**көңајка**“, „**сар**“, „**самёвар**“, „**колош**“, „**шёвк**“, „**часі**“, „**ыңға**“, і с. в., а неважа бостом кывјас гіжны сіz, кызі кывсö сіjо сорніас, кытыс сіjо воёма комі кывјас; „**діференциация**“, „**револъютсија**“, „**коммунистическая**“, „**суффікс**“, „**социализм**“, „**финанс**“, „**цірк**“, „**хіміја**“, „**конференција**“, „**фізика**“ і с. в.

Таjö ставыс гіжöда кыв фонетіка прінципјас жылыс.

4. Вөзö віzöдлам, кызі сінтаксис да морфологіја прінципјас міjan ладмасны.

Морфологіја да фонемалогіја прінципјасыс сулалёны воча-воча. Нажё јорта-јортыскöд паныд мунёны. Фонетікаыс öтнога, а морфологіја сертійс мёднога. Сіjён міjan-і лоö мүкөдлаас колыны морфологіја прінципö, көт шуам—кор ассімілаціјаа закон вочааслö. („**кожжык**“ — „**косжык**“, „**раzдор**“ — „**рачдор**“ і с. в.) Тащомінас лоö морфологіја серті гіжны. Тані морфологіја прінципыс отсалö кывсö вежörtті. Кывеё вежörtтөмис-кö таjö вежласөмис оз торк, секі лоö бостны фонемалогіјаа прінцип, шуам көт: „**лыдјыны** — **лыфды**“

37068

**ны**“, „**вөзја—вөзза**“ і с. в. Морфологіја прінципыс, ферт, лоё історіја кывартман сама. Вөзас мі төдмыштчім-нен, кызді ләвја кывјыс олё. Сіjо олём сертійс торjakывјасыс вежласёны. Вежласбомсө міjan лоё законнөjён лыддыны. Морфологіја да історіја прінцип-кө ژоннас күтчіеси, сек міjan гіжода кывјыд торжалас социалнөj, массобой кывсыс. Сіjён мі отё вермө подув прінцип туjо бостны ні морфологіја ні історіја прінцип. Бостам наjоc сөмын кыввежбр гёгөрвоом отсөг туjо, дай зев гежөдлаын. Унжыкыссо мі наjоc вежлалам фонемалогіја прінципи, а сіjо бара-жё нүодам сөмын сетчөz, кытчөz фонемалогіјасыс оз сувт паныd кыв норма прінциплы. <sup>1)</sup>

5. Морфологіјасыс, ферт, петома сінтаксис нормасыс. Комі кывjad онөz-на оз мічаö төдчы кён помассо сінтаксис, кёні заводітчө морфологіја. Оні-на он куж вескыда шуны: „козпу“, „піпу“, „ізкі“, „паскөм“ і с. в.—коjd кывјасыс кымын кыв сені,—кык-лы, ёті-лы. Кывjітлөсис да кыв артмансымыс абу-на мічаö торјассома. Сіjён-і кыпавлывлёны венzёмјас. Ёті лыddö сен-шо кык кыв да кык кывлён кывjітлөс, а мөd шуё, — абу-шо сіz, сен-шо кывартман закон.

<sup>1)</sup> Общие нормы литературного языка мы выводим не из норм одного только диалекта, а прослеживая то или иное языковое явление во всех диалектах устанавливая для всех их одни и те же обязательные нормы на основе максимальной последовательности его применения. Эта последовательность также не безгранична. Она кончается там, где сталкивается с законом социального значения отдельного слова.

Тані лоё бостны сеңдом грамматіка категорияс, кодјас ескö медым көкнідажык індісны морфологіяда да сінтаксіса костсо.

Кывітлөслөн ем өті функція, а кывартмөлдөн мөд функція. Кывітлөс артмө, діференцирујтчо морфологія формајасөн, кывбөрјасөн да жітлөс візөн, а кыв артманасам кыввежörtтөмөн.

Кыввежорттөмис генетически петö социалнöй олöмыс. Сіз бостам кымынкö прíмер: сінкым, сінлыш, сінлапöd, сінколк i с. в. Оні міjan тајö кывјасас вежортассö діференцирујтан елементјаснас лоёны бөрja елементјасыс: „кым“, „лыш“, „лапöd“, „колк“ i с. в., „сін“-ыс налöн родоначалнікыс. Мыјла-но сіз? Mіjan оні социалнöй олöмыс сеңдом. Родоначалнікыс, патріархыс нe-кушдом социалнöй роль оз ворс, а социалнöй значеніе-сö кутысыс торja морт, јуксöм морт. Сылыс сöмын родоначалніксö каңтылöны пасjöг туjö. Сijöн важёнсö вölісны наjö торjöн сулалöны, а оні тајö торјакывјасыс өтлаынöс. Важён вölі „сін“-ыс ыжыд значеніе кутö, а оні сijö волі, өтлаасіс, кыз рудимент „кым“, „лыш“, „лапöd“, „колк“-köd. Таzі сінтаксіс категоріясы, кык кывітлөсіс лоi өті кыв, артміс морфология категорjia. Таjö процессыс комі кывјын абуна зікөz помасöма.

Гіжöда кыв лöсöдігöн уналайын лоё сijö процессö термөдны, да кывітлөс маңера кык кыв вочавоём лыдьыны өті торјакывjöн. Сijö оз жона торк тіжан самсö, daj жонжыка діферентсi-

руйтö торјакывјаслыс вежörtассö. Принцип туjo лоö бостны со мыj:—1) гіжны öтлаын кыввужда da dihma кывjäcköd кывбörјас<sup>1</sup>), 2) öтлаын-жö гіжны кык вужja торјакывјас кор öтвыс общеj, а möдys сылён част, 3) кор öтвыс i möдys öтвына вежörtасада da кор на jiteigöñ арталöма коjмöd вежörtас (Сiç: 1) **пујыв, јујыв, ёшіњув, чојгорув, кыргорув, керкавест, нырвыв i с. в., 2) чуньпом, мёску, ыжку, кокчöр, пеплака, керпом, ybdop, черлы, jуреi, jурлы, кокпод, cipni, Gírvæz, cinsaj, cïnvoç, cïnñöp, cïlïçir, сальамка, i с. в.; 3) нырагез, мырпом, hödkыv, соръікуža, лысва, күчмутеj, күтбавоjса, ізанкуm, jöзвыj, jурустöç, jurdyoij, jdop-раз, dojdvevt, ізгарга i с. в.)**

Ташом принципјас колоö бостны комi гіжöда кыв лёсödiröñ. Tajö кывбöktödсö лёсödöma тajö принципјас сертвыс. Сijö принципјассö вöлi iñda-löma комi гіжöда кыв култура конференција вылын. Подулас лоi пунктöма сijö конферентсiаясылыс шуёмjассö.

<sup>1)</sup> За совместное письмо послелогов с корнями говорят следующие положения: 1. Послелоги в общем контексте выполняют роль падежных окончаний, 2) Ударение на послелогах отсутствует, также как и на словоизменительных окончаниях, 3) Многие послелоги не имеют собственного значения и никогда сами по себе не употребляются. Эти мотивы говорят за совместное письмо послелогов. Ради удобства, это можно допустить с коренными образованиями. Последоположные наречия вступая двукоренную связь одного слова (как: „badop“—„берег“, „туjвыv“, „ёшіњув“ и т. д.) не противоречат предыдущему.

# Орфографіја правілöјас.

## А. Візьис візö вүжöдöм.

1. Візьис візö торјакывјас вүжöдавны колö зонк кывјитöдјасöн (слоги).

Сіз: Рыт-ланъ--нін лок-тіс Mi-кул Ва-сілъ гор-тас. Велъ-тума, ты-да-лö, öк-тö-ма бра-та-е-сö-да рум-ка ві-наез дө-рев-на-öt-тіс, гör-dö-töм, кыз рак, öз-jö тö-кö чу-жö-мыс.

2. Кывторјас da дефиcöн гіжсан кывјас мöд візö вүжöдігöн на возладорö сувтöдчысöө ічöтік дефиc:

Сіз: а) Му-нö-ма-

-тай кыт-чö-

-кö...

б) Мыјла-

-нö сізі-

сö ужалан...

в) Оз-

-жö-

-кö-

-öd-

-a...

г) Ветлісны чоја-

-вока-

-da, немтор абу шедöма.

## B. Фонетіка правілőјас.

1. Гора jítöдантом шы аскодало вөззә гортом jítöдантомсö. Коло гіжны сiз, кызі кылo розыкнан кывсö ліббө кывторсö шуғён.

Ciž: (кос) rajd, (лøк) dajd, (рач) dop i с. в.

2. Гора jítöдантомjas оз мічаб кывны гортом

jítöдантом вөz вылын (бытсама, устöг, гокнітны, пёттыны, ұуксыны, лечсыны, (лелтыны) быдтор i с. в.), коло гіжны сiз кызі кылo торjён шулігас (ұугсыны, быдтыны уттöг, быдтор i с. в.).

3. Медым соравтöг гіжны, коло лёсöдлыны гора шывыjöныс сещом кыв, кодын гора шыыс med сулаліс jítöдана вөзладорын. Секi гора da гуса шыыс мічаб кылo. Ciž-i коло гіжны. Ciž: „быдöн — быдсама, уттöг — узi, гогніт — гогын, пöдтыны — пöда i с. в.

4. Гора jítöдантом „z“ вөзвывса „c“ da „e“ кылöны „te“ (п) da „ch“ моз (лёзсö—лёзтсö, лезсыны — леζчины). Морфологіja сертi јуклігөн тöдчö мічажыка. Ciž-i коло гіжны: лёзсö, лезсыны (возвратная форма глагола с оттенком пассивного глагола).

5. Торja кывjasын гора jítöдантом „d“ — бёрвывса „e“ шусö, „ch“ моз (быдсама, быдчама), морфологіja сертi коло гіжны „e“ (быдсама). Керан вöчан кывjasын „z“ „d“ da „t“ бёрвывса „e“ возвратнöj формаын гіжсö со кызi: кор керём-

вöчомыс произволиöја мунö, сек гiжö „ч“ (леçчины содti, дорынчыны, банкрутичыны, фернитчыны i с. в.); „ч“-жö колö, кор таjö форма: леçчиc, дорынчыc, фернитчыc i с. в.); а кор кером-вöчомыс мунö объект вылын, сек гiжö „e“. (Леçчины (рынышыc су леçни) мунö, фернитчины, ץigöдчины i с. в.).

6. Торякывjasын кор вежласöны „к-т“, „г-д“ (ki-ti, giid-did, кермас-термас, гез фез i с. в.) быдлаын гiжö „к“, „г“ (лi, кермас гiid, гез i с. в.),

7. Торякывjasын, кöni вежласöны „т-jt“, „d-jd“ (dad-dajd, коjт-кот, воjтыр-вotir (otir), коjd-код i с. в.) быдлаын гiжö „jt“, „jd“ (коjd-dajd, dojd, коjт, воjт воjтыr i с. в.).

8. Небыд „d“ da „t“ колöны сöмын некымын комi кывjын („тем“, „дем“ i с. в. Biçöd кывбоктöдьc) da бокыc пырём вужja кывjасын (фiвö, тертука i с. в.).

9. Jitöданa da гусa da гора jitöдантом вoзвылын ж-ж вежласiгöн колö гiжни jitöданa da гора jitöдантом вoзвылын „ж“ а гусa jitöдантом вoзвылын „ж“ (ыжыd, ыжта, ыждa).

10. Торja сорнiсiкаса кывjас( вoзза правiлöјас улас-кö оз сурны-нiн наjö) гiжöны сiç, кыç шуöны сijö сорнiсiкасаныс.

Сiç: ыжмiтчас, онiналö, ץimлaсны, шеввiçны, јёжгылтчома, шемöс, шлывгö, пашлак, сiлiçir, кельчиеп, ץigöda i с. в.

11. Торякывjasын, кöni вежласöны „v“ „l“ da вoсса вомa „v“ (о, ö, у, ы), jitöданa вoзын

тіжсө „л“, а жітідантом вәзын да кывпомын тіжсө „в“. (Кыв, кывтор, кыла, јөв, јёла, јөвтор, бөвк (болк), ывла (ылла) і с. в.).

12. Кор вәзда небыд жітідантом аскојдало бөрja „j“-сө, сек тіжсө „фф, ңң, ڦڻ“ і с. в. (Гончарны, вәзда, кыңда, коттало, кілльыны і с. в.).

13. Уналыд петкөдлана кывторјас небыд жітідана бөрын оз вежсы. Век тіжсө „колјас, кыңјас“, а оз „колъас, кыңъас“ і с. в.

14. Ныр пыр шуана „м“ мүкөд торјакывјас аскојдало вәзда „н“ (уммовсыны-унмовсыны), секі тіжсө „н“, а оз „м“ (унмовсыны).

15. Торјакывјасын, көң вежласөны „н“ „м“ (пом-пон (конец), коло күзала тіжны, „м“, а оз „н“.

Сіз: „пом“, помтөг, помассыны, помнідор.

16. Кык жітідана шы костын петавләйни „j“ (лыа-лыја (песок), пойім-пойім, койін, койін) да „в“ (лыва-лыа, нуа-нува і с. в.). Сені быдлаын коло тіжны „j“ да „в“-төг.

СІЗІ: лыа, нуа, гыа, пойім, койін і с. в.

17. Вәзда правілбес оз пасқав сеңом кывјас вылә, көні „j“ лібб „в“ ыс фонемалогіческій, а абу сөмын комбінаторнөй.

СІЗІ: кујім, ко:мөд.

18. Уна кывеікасын небыд жітідантом шыјас бөрын кывею „i“ да „е“, медвоңда жітід кыңғыс, сені век тіжсө „ы“ да „ö“, а оз „i“ „e“. Сіз: „віզәдны“, „пельөс“, „вежсома“ „јуксө“ і с. в. (Таң правілбес ем нәкымын ісключенб. Віզәд морфологіја правілбес).

## B. Морфологіја правілөјас

1. Еманім жысекалігөн жітөдана шысанъ заводітчом кывжыв возладорын „ш“ бөрвылын петавлө „к“; „к“ да „п“ бөрвылын петавлө „т“, „н“ бөрвылын петавлө „м“ да мүкәд жітөдаңтөм бөрын „ј“. СІГІ: ош-ошқён, ошқос; әеп-әептыс,-әётын, сік-сіктын, сіктыс; кер-кержён, кержын; сін-сінмён, сінмыс і с. в. Сіjö петавлыс шыјассо сізі-і гіжсөны: әептыс, кержыс, гезжыс, ошқён, ошқыс, сінмыс, сінмён і с. в.

2. Надежнөј кывжывјас комі кывжын со күшомбөс:

Nominativ	ноль.
Adesiv	лон.
Allativ	лы.
Allatil	лыс.
Aproximativ	ланъ.
Consecutiv	ла
Inessiv	ын
Elativ	ые, са.
Epressiv	санъ.
Illativ	й.
Accuzativ	йс-ноль.
Instrumental	он.
Prosecutiv	йд, ти.
Terminativ	йз.
Caritiv	төг.
Comitativ	код.

3. Морта кывжывјас еманіма кывјаслён со күшомбөс:

1ым, ёј      Іасым-ёј.

2-ыд	јасыд.
3-ыс	јасыс.
1-ным	јасным.
2-ныд	јасныд.
3-ныс	јасныс.

4. Торјакывјасын (шонди, jodi, чері, сірі, тазі дырjі, тырjі і с. в.) мед помас век гіжёö „i“, а нө „ы“.

5. „I“ гіжёö со күшом кывјасын: а) кёні öтлааслёны іт, ті, із, ін, інзі, ік, ідік, інзік. СІЗ: Шыбітны, јурбітны, кокніңзі, кокнідік, лөзіңзі, лөзіңік, саріз, јеретік, воміз і с. в.

6. Урчітана кывјасын кор помасö „iğ“ „iğön“ і с. в. быдлаын гіжёö „iğ“, „iğön“ і с. в.

СІЗІ: муніг, локтіг, мунігён, локтігён і с. в.

7. Колан када кадакылын (керан-вöчанын) век помасö: „i“, „in“, „is“, „im“, „inyd“ „isny“.

8. Щёктана кадакылан кывјис век помасöны „ы“ вылö. СІЗІ: пышы, четчи, і с. в. (Мукöд керан-вöчаныс щёктана кадакылыс күш вужja, жывтöм, СІЗ: „мун“, „сувт“ і с. в.)

9. Таjö торja кывјасын, медвоzзa jítöd кын-жыс гіжёöны „e“, а оз „ö“.

Верета, валегіл, јенжек, іреj, ісельіча, февес-нік, мутеj, лагеj, мосер, кузнем, öшишöпек, рапын, патера, песттер, півер, пучер, рутеj, сулья, төлеб, төлепіт, төлега, түпел, чепылыш, чужмер (исток), jíзер, шпіатер, вежörtем, коjбед, бечева, бæзмен, бурещ, феветібрат, döвсч, јенеж, dajdvewt, каљабеч, кабрег, гањеч, келеб, копеj мутівеj, пест-

ред, падвеж, јурвежёр, шілем, заведка, подчерьем, пёкмельта, рубеч, сіверука, сіра гез, серег, куіммерага, сірвез, шаклеј, сопеч, съвет, шпалер, шелешенънё, шереб, улев (улей), јурвем, веръём верета, верес, ветель, кареј, жаравеч, жучег, житеј, выженка, јеретнік, сырілёткі, шаклеј, төлеңіт, шыркупеч, шышымер, тетева, чекрең, чередітны.

10. Бокыс пырём кывјас гіжёны сізі, кыз шусёны сіё кывјас кыв воўма коміас. Важён пырём кывјас гіжёны кызі шусёны комі сорніын. СІЗ: а) електрічество, прінцип, коллежіја, комітет, фізіка, хутор і с. в. б) сакар, самовар, ніга, гумага (кабала) і с. в.

11. Німтана бокыс пырём кывјасын гіжё помас „ой“ СІЗ: „коннёй“, съветскёй електріческёй, војеннёй, крустальнёй, чернілёнёй і с. в.

12. Бокыс пырём еманіма кывјасын, кодјас помасёны „ніе“ вылё, гіжё „нінё“.

СІЗ: собранънёй, совещанънёй, заседанънёй і с. в.

13. Бокыс пырём еманіма кывјасын кодјас помасёны „ц“ вылё гіжё „ч“. СІЗ: комсомолеч, партіјеч і с. в.

14. Кыкалана кывјас костын гіжё дефіс.

СІЗ: Мұныс-лоқтыс, швуч-швач, јірк-кам, ајмам, чоја-вока, ныра-сінма, чіркі-віркі, үірк-зорк, сіра-пелта, сіз-таң, кык-кујім, гоз-мөд, ветлынымунны, јуны-сојны, гөрыс-көзис і с. в.

15. Кывторјас возза кывјыскёд гіжёны дефісон-жёкөп, ө-өд-, а-нін-тај-, өмёй і с. в.

СІЗ: Оз-пін-пö-таj мунлы.

Ез-ö-мöj-на волы... i с. в.

16. Соссана кывгорјас німтана да урчітана кывжаскöд гіжёны ётлаын: неуна, нөышыд, нөедыр, нөемыj, некущом, несіzi, нетазi i с. в., керан вöчана кывжаскöд „нe“ гіжёö рöz,—нe мунны, нe ветлыны, нe сывны i с. в.

17. Отік елемента шы петкёдлан урчітана кывжас (тур, тар, тула, швіч, швічка, кашкö, jírk, jírka i с. в.) содтыссана кадакывжаскöд (мунi, керi, вартi, віzi) байд формалын гіжёны ётлаын сек наjо ётi кадакывтуjö мунöны (a) jírkmuñi, камкылö, турвіzö, тарвартiс, кышмуñi.

18. Кывбörјас воzza кыв торјакыvјасыс гіжёны торjöñ (жылыс, вылын, улын, вöсна, понда, кынzi, тырj i с. в. СІЗ: Локtig тырj, те вöспа)

## Сұтталана пасјас.

(ПУНКТУАЦИЯ)

### А. Пунктуацiя прiнципiас.

Унжыкыссо сұтталана пасјас сұттолёны роч прiнциpјас сертi. Сорнiкуz артмöмыс комiыслöн da рочыслöн абу zik ёткод. Комiкывјын, шуамкöt, со сijö-жö содтаса (придаточные) сорнiкуzаяz абуöс. Сijö сорнiкуzаяssö вежёны торја күz сорнiкуzаторјас. Сесса jítödkыvјасыс (союзы) комi сорнiкыvјас аслысногаöс. Содтаса сорnikuzаяssыс da jítödkыvјасыс önija гіжöda кывјын ге-

жөдінгіја сур'влұны но сіjö, дәрт нырмайс роc  
кывыс. Сіjö б ердсө щоң коло пылд-и пуктыны.

Прінципыс түjö коло бестны сорні вежортас-  
сө. Сувталана шаsјас коло сувтöдлыны сорні  
вежёр серті. Сы сөрті сорніас паузајас сувтов  
керёт артмө. Сы серті мі вермам пуктавны пас-  
јас (чут, чутік, жуасана да горобтана пас, уна  
чута пас і с. в.) лібө көсжөні-кө сіjö паснас сет-  
ны күшомкө аслыснога вежортас (вісталана кыв-  
јас воzывса кыкчута пас, лібө сіjö-жө лылдöд-  
лөм возын, кык полус костын—тіре і с. в.)  
Сорні вежортасыс једінственнөj прінцип.

Интонација да быдсама мүкөd пöлөс прінцип-  
јас сувталана пас сувтöдлігөн оз вермыны мун-  
ны подув пылд-и.

## Б. Пасјас сувтöдлөм.

1. Чут (точка). Чут сувтöдчыссо сек, кор  
тіжысыс чаjtö гіжöдсө помасөмөн нýн, кор вістөс  
вежортасыс помассёма да тіжысыс көсжө мөdö  
вужны.

(Быd чут бөрті вылыс бостчоны гіжны ыжыd  
шыпассан).

СІР: Воj тöла. Кымöра pydiňik лун. Іаг-бзын  
слудасан жу күңа тыдалö ылөz. Тöла зев і с. в.

2. Жуасана да горобтана пас. Кор сорні-  
куңанас көсжөні мыжкө жуавны лібө гораö, пас-  
қыда віставны, вога жуёр віzны, сек чут местадö  
сувтöдöны жуасана лібө горобтана пас.

СІР: Көні ті, сөлөмјас?  
 Көні ті, қызыдјас?  
 Шыасәй!  
 Уж вылә петавләй!  
 Вісталәй, веләдәй!  
 Гілаләй, тіжәй!

(Еіма Вең)

3. Уначута пас (многоточие). Кор гі-  
 жысыс чајтö гіжöd вежörtассö сорңикуәсис по-  
 мавтöг колны, сек гіжöd помас пүктöны уна-  
 чута пас.

СІР: “Візöдліс, еінжассö чөвтліс став вылас мед-  
 бörjaesис доляда, мічаö ңімвіçіс еіç... Сесса друг  
 еущкысіс усі i... кулі...” ...ортчöн шојысööd, сылён  
 сөлёмис...

(Т. Вең).

СОdTAC: Гіжігөн мукöd дырjі лоб  
 нöшта-на гырыежык чукбрјас вöчавлыны.  
 Сijö чукбрјасыс вежörtаснаныс-жö јук-  
 ёны. Бид выль сорңикуә чукбрјас  
 бостчöны гіжны выль віçсан, медкöт-i важ віçыс  
 абу-на помассёма.

СІР: Тұвсов гажа шонdі малалöмөн шонтö  
 мусö. Лунтöлыс ңебыфіка пöлтö,—ломалö чöскыд  
 тұвсов рүён. Мыj ем му вылын, ставыс ңімко-  
 даёны гажа шонdілы, міча тулыслы.

Böpdor сіктын вёскреден на лунд нывјас да зонјас гүдөкјасён ветлёны сікт куза да сылённы і с. в...

Выль Паш.

#### 4. Чутік (запятая)

а) Чутік сувтөдлөны сек, кор өті-мөд бөрсаыс сулалөны кык торја сорнікузаяс.

СІЗ: 1. Віт лун кыссес сјезд, віт лун Анна кывзіс выль ужјас јылыс.

2. Недөр Павел локтө грэздсан, мыжко зев жона ачыс жержалю.

3. Павел бура дыр сорнітіс јортјаксөд, унатор јылыс вісталіс налы.

4. Мируг куза багылтчома, быдён турғодома лымнас, ердвывјастыід әікөз тыртюма, туј слойыс оз төдчы.

б) Кык сорнікузаяс костын, кор өті сорнікузаяс вежортаснас жітсө мөдискөд да жітёма-кө најоц жітсана кылён.

СІЗ: Некор оз ков повны пёс шондіыс, сіјө сетө мортлы вын.

Көт күшом ужјас вылә сіктын ен візәдлы, быдлаын отсаёны комсомолеңчјас.

Коло велодны, кырі радиоыс ужалю, кырі сіјө вёчсө.

в) Чутікон-жө жукебын жорта жортсыныс кык откод сорнікузаторјас, абу-кө на костын өтлабдана жітөд кыв (союз).

СІЗ: 1) Латін шыласјасөн тіжысјас вёліны сөмын ритыввыв Левропаса учонбјас: Відеман, Шегрен, Кастрен, Каліма, Габелену да Віхман.

2) Вёв ні, мөс-ні—ніном абу

3) Пув-лі, шак-лі—мыжкө-од вотам).

г) Чүтік сұттөдчысө „алі“ да „лібő“ воғын, кор најö өті сорңікуұзын да жітөны кык өті нога сорңікуұзатор, лібő кор отлаөдöны кык торға сорңікуұзаяс.

СІЗ: 1) Курыд, алі јумов..?

Пі, алі ныв чужома?

2) Төв песігөн, лібő көзид дырjі колö јонжыка пастасны.

д) Урчітана кывјас воғылын, кор најö мунöны жітсана кыв тујö, да унаис-кө өті сорңікуұзын шедлöны.

СІЗ: Му ужалыс кор гбрö, кор көзö кор ышкө. (Молодц. В А.)

е. Петкөдлана кывјас бўрын-кё судалöны мёд пёвса буржыка петкөдлана кывјас, сек најö чутікён-жö јукебöны.

Жур вестас, јенежас, көрт лебачјас лебалöны.

Арса лунö, зілљомён зерігөн, вўркеркаыс вўралыс петалас.

Мёдысжык, ізјастö ѡостігөн, казалис-ны бi петёмтö

(В. А. Мол.).

Ветла, муна, вўрё мајёгла.

а б в г д ѣ е ж ж

А Б В Г Д ѣ Е Ж Ж

з з ї і ј к л љ

З З Ї І Ј К Л Љ

м н нѣ о ѿ п р с

М Н Нѣ О ѿ П Р С

е т тѣ ч ш ѿ ѿ ѿ

Г Т Тѣ Ч Ш ѿ ѿ ѿ

# Орфографіја кывöктöд

## A

абаритны	адымсом	алюстны
абача	адымтём	алішавы
абу,	адылантор	алкёс
абутём абу!	адытём	алкёстны
авя	азым	алкёстчöны
авёём	азыма	ам-ам!
авыны	аз, азавны	амны
авыс	аңгум	амыны
авто	аңашыд	амёс
авиохим	аңасом	амёстом
австралија'	аңалома	амёса
аўстралиjsкеj	аңлас	амёсёдны
адгорш	аңласа	амёсавны
адöj	аңласныра	ан, <sup>1)</sup> (бац, баціб)
адöj-адöj	aj, ајка	антус
адон	ая-піја	аң, (бурањ)
агас	ая-ныла	аңагур
агсавны	ај-мам	аңа
агсаём	аја-мама	аңборд <sup>2)</sup>
агсасы	ајму	аңбаба <sup>2)</sup>
агаб,	ак! ак, еекö...	аңкыш
адза, адзан	акал,	аңкышты
адымны.	аканаены	аңемін <sup>3)</sup>
адзин ен?	акана чүн	аңіча
адзём, адзöдлём	акыл	аңпем <sup>4)</sup>
адзыны	акльавны	аңпавны
адзывлыны	акласны	аңысыны
адзыслыны	акласы-	аңыны
адзöдчывны	аккорд	аңтуј <sup>5)</sup>
адзöдчысны	актуальёнj	Ап, апö, апа
адзöдчыміс	аліп, алішавы	апi <sup>6)</sup>
адзыліс	алішёс,	ар <sup>7)</sup>
адзылыс	алішавы	

<sup>1)</sup> Скула, челюсть.

<sup>2)</sup> Приспособления, употребляемые в ткачестве.

<sup>3)</sup> Рана

<sup>4)</sup> Позевота

<sup>5)</sup> Уменье

<sup>6)</sup> Единственный, любимый сын.

<sup>7)</sup> Мелкая рыба.

арай	аскежые	асолём вылыс
арайдоп	аски	атөд,-1
арай доп	ас кійн	атөдны,-2
арашор	аскі асыв	аттө
артыж	аслысныра	аттөасны
артыны	аслыснога	ачыд
арзыны	аслысома	ачыд-ö
арзыны-варзыны	ассанымс	ачым
ар, арса	ассанымд	ачыс
арсов	ассама	ашнөj <sup>3)</sup>
аржавы	ассаным	
ареавіç	асруа	Содталанін:
ареавіç дырji	асја, асјавој	
арöс, арöса.	асыв воj	
арса воj	аскосмын	
арсов дун	аскостын	
артмö	асмыкыда	
артмыны	аскур	
артмöстчöдны	асыв	
артмöдчöдны	асыввыв	
артмöдны	асыввывса	
артмöдые	асыв воç <sup>1)</sup>	
артасны	асыввоç <sup>2)</sup>	
артавны	асывломыс	
артасöм	асломыс	
артöг, артöга	асюмые	
артасы	асмогые	
артасыстöг	аслыра	
артiст	асрёма	
артiставны	асык	
артiллерiја	асыкавны	
артiллерiст	асыкалём	
артiл	асыкасыс	
артiлнöj	асыкассыны	
артiла	асыкасады	
артiлтчыны	асним	
артiлтчытöм	асныс	
ассоциацiа	асныд	
ас, ас морт, ас јылыс	ас колём сертi..,	
аскод-дем	ас олём	

1) Рако утром

2) Утром

3) Неразборчивый

**B**

баба	балітны	беров
бабаа	балітчыны	беравын
бабка	баласны	бергöдчыны
бабітны	балғыны	бергöдчіг
бабыны	балабöж	бергалыс
бабыштыны	бала бöж	бергалаң
бавғыны	бан, банчіб	бергач
бавјавны	банда	бергöдны
баг	банöдны	бергöдлыны
багсавын	баныны	бергöдлысы
багласоома	банjöм кöлöб	бергöдлысајас
багесоома	банзадор	берег
багылъ	бандерол	бергыштын
багылтчома	балька	бертöд
багыла	бара	берты (асланың берты)
багыр	баргмын	бертöм
багыраони	барјов (шарјов)	бертчыны
бадда	бас, баситны	бертчысајас
базјавны	басітчыны	беләнка
байтны	баскö	беллэтистикা
бајкюдлымы	бат	бечева
бајкюдлыме	батжоклөв	бечмен
бај, бај..	батпом	бi, бiја
бајар	бациха,-5	бiјаиз
бајкөвöй	бау, баусны.	бiва
бака, бакаа	бауин	бiващак
бакшавны	бауасомён	бiвартины
бакенны	бед, (бejd, бед)	бiвартыс
баксом	бедјасны	бiвакört
баксыс	бек	бiвiҹан
бала	бекар	бiиш, бiупур
балаавны	беквылас күjlö	бiкең, бiкың
балаанс,-3	беквылад вод	бiјасны
балаансавын,-4	бегласны	бiјавны
бала	бегылтчыны	бiјакöр
балаавны	бегласыс	бiјависом
	берд <sup>1)</sup>	бiјадом
	берд <sup>2)</sup> , бердые бердö,	бiблioтека
	бердти	бiблioтекаса <sup>3)</sup>
		бiшок <sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Стена<sup>2)</sup> Сторона, около, у.<sup>3)</sup> Библиотечный<sup>4)</sup> Бинокль

біографіја	бостчöдны	бöрдor,-б
біçр	бостчöдые	бöрынöн
бұjылтен	боставны	бöрынгтыны
бұuroкрат	бостасны	бöрвylас, бöрвыв
бұuroкратизм	бостасыс	бöра-вoза
бұuroкратіja	бостасег	бöрсанъ
бобб	бостчыс	бöргi
бобоñан	боталö	бöрдны, бöрдзыны
бобув	ботајтчыны	бöрдöм
бовжавы	ботајтчыс	бöрдöмöн
бовгыны	ботајтчом	бöрдым
бовжöдны	ботајтчигöп	бöрдöдчыс
бовжöдлыны	боталöзiб	бöрдöдлыс
бовжöдлыс	ботсүрösс	бöрданкыв
бовжöдлiг	бот	бöрдöдчанкыв
бовгыны	боткыны	бöрдзыны
бојан	боткыс	бöрдзыв. сöмын ..
бојанкоjd	бот-бот ветлö	бöрвыв
болонь	ботiлö	бöркыв,-7
болонка	ботiлöкоjd	бöрjöm морт.-8
болонассöма	бöб, бöбжöдлыны	бöрjasan права-9
болонёттöм	бöбжавны	бöрte,
богъыны	бöбмыны	бöрjысы
богъ-бол керiс	бöбöдны	бöрjысанкад,-10
богъ, bogъja кылö	бöж	бöратны
бон, bonчыны	бöжавны	бöратчыны
bonчöм	бöжалыс	бöратчыс
bonчыс	бöжтöм кöк	бöратыс
bonчöдны	бöжатка	брöльдук
bonчöдчыны	бöжса	бреңгыны
bonчыны	бöжа	бренъёдчыны
бор	бöжагаг	брöв, брöвя
борdor	бöк	брöвавны
борд	бöквыв	брöвясны.
бордjavны	бöквылас	брузгыны
бордтöм	бöкулас	бруз-браз кылö
бордтыv 1)	бöкладорас	брузгысны ваö
бордиöс	бöлк, bogъja (Ydor)	брундук, рундук
борган	бöндук, броңдук	брунган
бостны	бöр, бöрja	брус
бостыс	бöрса	брусеитны
бостчыны	бöрса	брунгö

бруткіс шыбітіс	буржуј	быг, быгја, быгјёе
бруткобтіс	буржуаџіја	быгчыны
буалö, буавны	буржык	быгör
буалö қылö...	буродём	быгортны
бубыла	бур јүёр	быгравны
бұдімер, ҳудімер	бурјүёр	быгрöдны
бубінкојд пöt	бүрдöдныс	быгörtас
бұтыл	бүрдöдчыны	быгавны
бұглöс	бүрдöдчыс	быгöдчыны
бұғылжінма	бүрдöмін	быгöдны
бұғылжыны	бүрданқад	быгыd
буждыны	бүрна	быгöдчыс
бужöд	бүр рыт	быд, быдсөн,
буждöмін	бүреi	быдöн
буждöдчыны	бүр еi	быдлаö, быдладорö
буждöдны	бүреi еi	быдлун
бузгыны	бүреiны	быдво
буз-баз қылö келіс	бүреiйом	быдвоса
буза-база қылö локтö	бүрнога	быдлунja
бузгын-бузгыны	бүрногён	быдöт,-11
бука	бүрсöлöма	быддырjі,
букиша	бүркыв	быд дырjі
букиштчыны	бүрсылыс <sup>1)</sup>	быдланн
букиш қымöса	бүс, буса	быдсама, быдсаматор
буксыны	бүсöдны	быдмыны
буксыс	бүсöссыны	быдмös, быдмас
буксöг	бүсöссöма	быдмög,
буксигон	бүеитны	быдтöг
буксигам (1-ое лич. ок.)	бүеитчыны	быдтыны
булкöдны	бүсöс,	быдтöс, быдтас
булк-болк керіс...	бүсöстни	быдтысöм
булка-болка қылö	бүско	быдмöдны
булкöдчыны	буткynы	быдтöдны
булкöдны	бүшков	быдтыс
бун-бон мунi...	бүшковтчыны	быдмавны
бун-баңа қылö	бүшковмоз	быдмасны
бунгысны	бүш-баш	быз-баз мунны
бура, бур	бүт-бат қылö вісталас	быза-база қывны
бура дыр...	бүткi-баткi сорытö	бызгын
бурак	бүтiйö, бүтiлöкојд	бызгыны-базгыны
бураоны	быб, быбявны	бызыны
бурец	бывгыны, бывгыс	бызöд

<sup>1)</sup> Религиозная секта

## B

быздöдны	ва, вабо
быздöдлыны	(зерва, лымва, војтва)
быздöдчыны	вавојт
быздöдлыс	валым, шлача
быжкоб	вабергач, вавіллас
быжкобтыны	вагайд,
бырны	васны
бырёдассыны	ваасымс
бырёдöс	ваавны
бырёдöссөма	ваöдны
бырёдöссанін	bad
бырёд	вадоз
бырантор	вадыв
бырандыр	важ, важысанъ
быранкад	важён
бырёдны	важоланін
бырскöбтыны	важін
бырскöб	важінка
бырк муні	важа
быркымыс	важмыны
быркымса шыд	важысанъ
бышкыны	важлашёг <sup>1)</sup>
бышкысöм	важја
бышкысöм	важтыласны
бышкысеме	ваз муні
бышкысес	вај
бышлавны	вајсыны
бышкыс	вајтём вајавны
отр. форм:- „ен бышкыс“.	вајавлыны
бычом <sup>1)</sup>	вајалыс
бычоммыны <sup>2)</sup>	вајасымс
	вајсыс
	вајыштыны
	вајöдлыны
	вајöдчыны
	вајöдые
	вајödir,-ён,-моз
	вај вајмыны
	вакöлеса

Содталанін:

<sup>1)</sup> Приличные

<sup>2)</sup> Похорошеть

<sup>1)</sup> Хитрый; видавший виды.

вакъж	вартыс	вевдор
валятны	вартан, вартан машина	вев, 10) віжевеја
вала	вартчыны <sup>3)</sup>	вевт
валскыны	вартчыны <sup>4)</sup>	вевта
вагон	вартлыны <sup>5)</sup> (удор.)	вевттөм
вагонкољёдыс	вартлысом	вевттөм
ваксыны,	вартлысны	вевттыны
ваксом,-а	варыш	вевттыс (вевтъис)
вак-вак серётгіс	варшавны	вевттысны (вевтъисны)
валута	варшасны	вевтавны (вевтјавтны)
валды	варшасымс	вевтöд
валалкор	варшасіг,-ён	вевтдор
ванцов	ватлавны	вевтдорас
ванцовтчыны	ватолитны	вевтдорас
ванцовтчыс	ватар <sup>6)</sup>	вевса
ванцавны	ватурун	вевсён
вана, сана	ват-ват пукалö	веж
ваи <sup>1)</sup> лаб	ваула <sup>7)</sup>	вежавој,
ваньгыны	вач візö	вежавоја
ваньгіов, ңүглеј	вач сіз (нач сіз...)	вежавун, вежоон
ванир	вачöдны <sup>8)</sup> , вачöдчö	вежавіём
вапотас <sup>2)</sup>	вачкыны	вежавојса
вар, варавны	вачкыны	вежај
варакыны	вачкысны	вежањ,
варов	вачкысымс	вежапі
варовітны	вачкавны	вежгыа ва.
варкыны	вачкасны	вежёг
варкöдны	начкасымс	вежёгтыны
варкöдые	вачкан нöш	вежёгтыс-
варгöс	вашöдны <sup>9)</sup>	вежёдны
варгöсмыны	вашöр	вежёд
варгöсруч	вашыр	вежёдвылö
варт	ващкыны	вежвіç
вартом	ващкёдны	вежвіçвылын

1) Хилый, слабый.

2) Водораздел между быстриной и водоворотом.

3) Удалиться плавать („став урыс војыв вартчö“).

4) Кончить молотью.

5) С'ездить

6) Водяная дичь

7) Нырки.

8) Пузырё вачёдны; урыс вачёдчö.

9) Гнать понукать

10) Фон.

вежны	вежёссај,-15	вегыл-
вежом, вежмасны	вез <sup>2)</sup>	вегылтчыны
вежмасыс, вежмасом	вевзуж <sup>3)</sup>	велавны
вежлавны	вэзёт <sup>4)</sup>	велалём
вежласны	везявны	веласны
вежласігмоз	везясны	велалыс
вежыны	вэцё <sup>5)</sup>	велёдом <sup>7)</sup>
вежом	вэцёдчыны <sup>6)</sup>	велёдны
вежласантөв	вез-вез муні	велёдые <sup>8)</sup>
вежыны	вејутка,	вэлёдантор <sup>9)</sup>
вежынъ, вежынассыны	вејконі	велёдчом
вежынъ ныра калсы	век	велёдчыс <sup>10)</sup>
вежынъты	векны, векыд	велёдчанін <sup>11)</sup>
вежынътис	векнідік, векніңік	вем <sup>12)</sup>
вежынътыны	векілдіни	вемёс, <sup>13)</sup> вемёсон
вежынътис	векілвны	вемёстом <sup>12)</sup>
веждöг <sup>1)</sup>	векнаммыны	вема лы
вежёр, јурвежёр,—12	векнамвны	вен
вежортны	векнёдчыны	венъны
вежёра	векнёдчышты	венсыны
вежортом	векнаммодны	венласны
вежортмыны	векнаммодчыны	венъём,-16
вежортчыссо	веккеҗё	венёр <sup>15)</sup>
вежорассо	век кежё	верд
вежортас,-13	веккежеа	вердны
вежортасасо	векёвоя	вердыс
вежёс,-14	векёвояса	вердан-вердыс

1) Приторно, терпко

2) Струна, паутина

3) Приспособление в технике жестяного производства.

4) Сеть

5) Полюбовник

6) Полюбовничать

7) Образование, образованный

8) Учитель

9) Ученик, ученики

10) Обучающийся

11) Школа, мастерская

12) Мозг

13) Явь, на яву

14) Безмозглый

15) Перешек

вердыс-утыс	весавны	ветлём
вердчыны	весјисеан машина	ветлывлыны
вердчыс,-вердчысјас	весјыны	ветлодчыны,-18
—вод,-öd	весасны	ветлодчыс,-17
верета	весјысом	ветлодломес көлө
верета вылас	весјысыс	öлөни...
верчом	весас,	ветёш,
верчомён	весöд <sup>3)</sup>	ветёша,
верчомасны	вес	ветек, ветека,
верчомтöг	весён муртавны	ветеккоjd
верчома вёла	вес <sup>4)</sup> , весшöрö	відны, bidö, bidac, с. в.
верви, вервиј	вест	відены <sup>5)</sup>
вервијасмын	вестынн	відчымс <sup>6)</sup>
вервијтчыны	вескыда, вескыд	відчымс <sup>7)</sup>
верес	вескыдыыв	відчымышты
верессајё петны	вескі <sup>5)</sup>	відöм
верессајсан	вескöдны	відлыны
верессајын дырjі	вескöдчмын	відлög,-19
верессајса	вескöдчыс	відлöм
вермыны	вескöдлыс	відлавны
вермыс	вескöдчом	відласны
вермом	вескöдчis	відлаланін
вермон <sup>1)</sup> , вермона <sup>2)</sup>	вескöдchisim	відлывыны
вермасны	вескöдchinnыd	відлавлыны
вермасом	вескöдлыны	віж, віжчин
вермавны	вескавны	віжöдны
вермыс	вескавсома	віжвеја
вермöдчыны	вескавлылан	віжрома
вермöдчывны	вескавлывыны	віжoe
вермöдчытöмтчыны	ветки	віжоссома
вермöдчытöм лун	веткюн	віжоссалома
верчтö	ветлыны	віжостны
верф	ветлыс-муныс,-17	візыв
вес, веса	ветлыны-мунны,-18	візывыв

<sup>1)</sup> Мощь<sup>2)</sup> Мощный<sup>3)</sup> Изгородь<sup>4)</sup> Зря<sup>5)</sup> Правильно<sup>6)</sup> Браниться, ругаться<sup>7)</sup> Оберегающийся<sup>8)</sup> Берегись

візывилас	вілавмыны	вінтобој паракод
візывва	вілавітны	вір, вірлас
візывтны	вілавітчыны	вірjaј
візлач	вілавітчыс	віртём
візывтыс	вілёj, капуста јур	вірлеchны
візлög,-20	вілтчыны	вірлеzом
візлöс	вілтчыс	вірсаvны
віч,	вілтchan вілёj	вірд, чард, чардöi
вічасера	вілънд	вірдавны
віча, сєра...	вілскобтыны	вірдаены
віча сера	вілög, нылög	вірдов мунi
вічаорда	вілöдны	вірдзib <sup>5)</sup>
віч, вічыв	вілöдöм лы	вірскобтыны
вічму	вілънтыны	вірскöб, вірскöбön <sup>6)</sup>
віча-олан (вічаолан)	вілснитчыны	вірскніtіc, сывіркніtіc
вічанін, сём вічанін <sup>1)</sup>	вілшавны	віріч
вічаасом	вілшасны	вірічавны
вічму дорми	вілшасе	віс, віск
вічмудормы	вілшасеjeas	вісті (Prosecutiv)
вічны	віны <sup>4)</sup>	вісом
вічыс	вісны	вісомыны
вічливны	віые	вісые
вічмыны	вінгыртны	вісödчыны
вічсы <sup>2)</sup>	віньов	віст,—
вічсыны	віньовтчыны	віставны
вічöдны	віньовмыны	вістадны
вічöдьс	віньдмыны	вістöс,-22
вічöдавны	віньdöm	вістöдны
вічöдм	віньdödны	вістассёма
вічöдчыны	віньdödчыны	віт
вічöдchan	віньгыр вічны	віtöd
віявны	віньгыртны	віт ур
віжалом, віжалома	вінт	вітсо (со віт)
віjam <sup>3)</sup>	вінтітны	вітны <sup>7)</sup>
віjör (vijör)	вінтітчыны	віtöm <sup>8)</sup>
вілав	вінта	

<sup>1)</sup> Сберегательная касса<sup>2)</sup> Охраняющий<sup>3)</sup> Пролив<sup>4)</sup> Убить<sup>5)</sup> Громоотвод<sup>6)</sup> Моментально<sup>7)</sup> Терпеть<sup>8)</sup> Терпение

вітчытём гөст	вöдöм мысты	возча лоны
вітчытёг	вож, вожа	воздакыв
вітчыны	вожа бёжа	возда вист
вітчысём	вожа-бёжа	воздыв
вітчыстём	вожка, кёчвоинка	воздадор
вітчытёг	вождöны	воздостчны,-24
вітулган <sup>1)</sup>	вождöны	воздостчом,-25
віткыл	вожёдчыны	воздостчана ўж,-26
віч <sup>2)</sup>	вожасны	воздас
вічавны	вожасышты	воздасон
вічмыны	вожасыштыны	вой
вічмёдны	вожасыштычвыны	войыв
вічмасны	вожасыс	войшёр, војшёр kad
вічмёдчыны	вожасис,	войбыд
вічмём	вожмавны	войбыдён,-над,-ас
вічмёдышты	вожмёдны	войтёв
вічко	вожмасыс	войков, војколон
вішкины	вожмасёдны	войув, војую
віш-ваш муні	вож <sup>3)</sup>	войпел <sup>6)</sup>
вішка-вашка кылё	возростной морт	войдöр
во	воз	войтыр <sup>7)</sup>
вогётёр	воз соём	войт
вогётёра	воз, возза, возö	войтва
воса, кык воса	воз	войтышты
воые воё	возöс	войтёдны
вочёж	возёсавны, возсавны	войтасны
водны	возёсавны, возсавны	войтавны
водтöдны	возаавны	войталышты
воддöдчыны	возча <sup>4)</sup>	вой-вой ветлыны
водтöдчыны	возчавок	войёдны
водыса (водса)	возча вок локтö	войёдчыны
водысён	возсавны <sup>5)</sup>	войёдчыс
водмыны	возёс.-23	вок
водмыштыны	возчаавны, возчасны	водны
воддöдчылыны	возчаавны	водыны
водём	возчаалыс	водысны
		водыс

<sup>1)</sup> Бекас<sup>2)</sup> Фамилия<sup>3)</sup> Запруда, плотина<sup>4)</sup> Навстречу<sup>5)</sup> Обороняться, защищаться<sup>6)</sup> Мифический бог<sup>7)</sup> Народ

вомъсыс	вомјёр 1)	восодчыны
водавны	вомјортны 2)	восёдчые
водасны	вомлös	востым
водасые	вомлöса	востымасны
водасём	вомлöсасыны	восса-воста
вол, кёр вол	вомлöстны	востыны
вольös	вомлöстöдны	воссыны
вольсавны	вон	востыны
вольсасны	вöнсасны	востём
вольсавлыны	вонсасыс	воставны
вольсалöдны	войсасöдны	воставлыны
вольсалыштышны	воны, воö	восков
вольсалыштыштышны	воём, вотём	восковтны
вольпас	воые	вославны
вольсöдны	вор, кыввор	восласа
вольны	вор, ворга	вослöс
вольёдны	воргабестны	востан 5)
вольскöбытыны	ворсны	вот, душ,-27
волья, волькыд	ворсöм	вотёс,-28
волькöдны	ворсые	вотёсавны
волькöдлыны	ворсайн	вотёса
вольт	ворсантор	вотыс 6)
вольоф	ворсöдны	вотесыс 7)
вом	ворсöдчыны	вотесыны
вомдор	ворсесыны	вотса,-ан,-ё
вомкört	ворсесыс	вотлук
вомгор	ворслыны	вотлукасны
вомгорулын сорытны	ворслывлыны	вотлука jí
вомасны	ворс 3),-вурс	вотчым
вомавны	ворч, ворча 4)	вочим
вомiç	вос	воча 8)
вомчавны	восöм	вочсыс 9)
вомчассыны	вöсöдны (восны)	вочан

1) Собеседник

2) Собеседование

3) Лоск

4) Ободок

5) Ключ

6) Сбор (урожая, налога, ягод)

7) Сборщик, собиратель

8) Чиню, починяю

9) Чинильщик, починщик

вочом	вöжжí	вöјзöм
вочьны	вöжжавны	вöјзöдые <sup>5)</sup>
воччыны <sup>1)</sup>	вöжжасны	вöк,-öj,-ыd,-ыс <sup>6)</sup>
воччые	вöжьлы	(лöг-вок)
воччантор	вöжьены	вöлöга
воччом	вöжьесе	вöлöгатöг
воччывлыны	вöжьесејас	вöльавыв
вочтыны	вöжёй	вöламымöма
вочны	вöжьесöм,-30	вöламымöм
вочлыны	вöч, вöч утка	вöла вылын
вочставны	вöчин <sup>3)</sup>	вöч, вöча
вочтöдны	вöj, вöja ветлыны	вöнасны
вочтысыны	вöj синма	вöнтом
вочтысöдны	вöявны	вöнасöдны
вочёмтор	вöяела	вöр, вöра
вочём морт	вöны	вöртöмïн
вöвны	вöждчыны	вöравын
вöвлыны	вöжом	вöралыс
вöвлöм, вöвлöма	вöжес	вöрпа, 33
вöвлöг,-29	вöжтины	вöргормöг
вöвлöмтор	вöйтöдчыны	вöрпастуј
вöвлывлыны	вöйтöдчыс	вöрвïч
вöв	вöjtchыны	вöралышты
вöлён	вöjtchыс	вöра <sup>7)</sup>
вöла	вöjутны	вöрк <sup>8)</sup>
вöвбöж <sup>2)</sup>	вöjутымс	вöркас <sup>9)</sup>
вöв бöж	вöjна	вöрны
—вöд,-öд	вöjни	вöрöдны
вöфитны	вöjпом	вöрöдчыны
вöдитчыны	вöjпис	вöрöдлыны
вöдитчыс	вöjпесыны,-32	вöрöдчыс
вöйтöдны	вöjпсöм,-31	вöрöдалыс
вöдитыс	вöjзöдны <sup>4)</sup>	вöрëмыны

1) Наряжаться

2) Верно последнего сорта

3) Свадьба.

4) Ехать (удорск)

5) Ямщик-

6) "Вöк"—несклоняемое слово, изменяет свое окончание только по лицам.

7) Вымя

8) Почки

9) Росомаха, обжора

вöрчöдны	вöтлыны	вужјасёма
вöрчöдчыны	вöтлём	вуждыны
вöрчöм	вöтлывыны	вужјёр
вöрт <sup>1)</sup>	вöтöдлыны	вужёрасны
вöрттыны	вöтлысены	вужрасны
вöрттысан	вöтлысё	вужрасые
вöрттысы	вöчны <sup>3)</sup>	вузасны
вöртиört	вöчём	вузавны
вöрттыны	вöчыс	вузалём,-а
вöрттысöдны	вöчсыны	вузасё
вöсна	вöчавны	вузасём
вöсна,-34	вöчсы	вузвот,-37
вöснöд, вöснöи	вöчалыс	вузасышны
вöснöдiнçик,	вувчыны	вуз-ваз мунi
вöснöнiк	вувчысены	вуза-ваза кылö
вöснöдik	вувчысё	вуж <sup>5)</sup> вужја
вöснöдны	вувчысы	вужвэз, вужјвэза
вöснавны	вувчöг	вужни
вöснамыны	вувчöдчыны	вужёдны
вöснавмыны	вувчöм	вужёд <sup>6)</sup>
вöт	вуг	вужёдьес
вöтöн adzывны	вугыр	вужёдчыны
вöтасны	вугыршаjt	вужёдчыс
вöтасыс <sup>2)</sup>	вугравны	вужавны
вöтар,-35	вуграсны	вужлыны
вöтöдны, вöтны	вуграсы	вужлаенны
вöтчыны	вуж, <sup>4)36</sup>	вужласыс <sup>7)</sup>
вöтчöдны	вужтöм	вужјёр
вöтчыс	вужdöдны	вужёртны
вöтчöм	вужјавны	вужёра
вöтчывны	вужјалöм	вужёравны
вöтчывлыны	вужјалöм	вужёрасны, вужрасны
вöтчывлысјас	вужјасём,-а	вукöдвы

<sup>1)</sup> Ниченька<sup>2)</sup> Фантазер<sup>3)</sup> Делать, творить<sup>4)</sup> Корень<sup>5)</sup> Лук<sup>6)</sup> Перевод (предположим с иностранного языка).<sup>7)</sup> Перебежчик<sup>8)</sup> Личное слово, словоизменение происходит по лицам (существительное)

вүкөдчыс	вүштысны	вылъво
вук, -ö(j), -ыд, ыс, 8)	вүштöдчыны	вылъволун
вул-ваљ муні	вүштысые	вылъгорт
вұла-вала кылö	вүшкыны-вашикыны	вылъёв
вұлғыны-ваљгыны	вүш-ваш керіс	вылъво дырjı
вұлған-ваљган	вүшкодны-вашикодны	вылъны
вүнöдны	вуч-вач керіс	вылъмöдны
вүнöдöм	вуча-вача кылö	вылъdödны
вүнöдчöм	вүш	вылъdödчыны
вүнöдчыс	вүшкай, вүшкösин	вылъдысны
вүнöдлыны	вүшкөс	вылъдöдчыны
вүнöдчыны	выj, выја	вылъдавны
вүндыны	выјавны	вылъtödmöstchödны, -40
вүндöм	выјасны	вылъtödmöstchöдана уж,-
вүндан кад	выјасыны	вын
вүндыс	выјасöм	вынjör
вүндысны	выjdöm	вынjорлун
вүндавны	выјым—ем	вынсавны
вүндастны	выјта <sup>1)</sup>	вынсöдны, -42
вүн-ваљ мунöма	выв	выныштычны
вурд	вылын	вынтыны <sup>3)</sup>
вурдкоjd	вылыс	выслуга
вурзыны	вылистчыны	вытажиょj
вурзыс	вылісаљ	
вурны	вылі	
вурём, вурёом	вылö	
вурыс	выцт вүлö	
вурöдны	вывса	
вурöдчыны	вылö пуксöм	
вурöдчыс	вывтыр	
вурystuj	вылыштыны	
вурёом	вывтäавны	
вурсыны	вывтöс, -38	
вурсыс	вывтöсмыны <sup>2)</sup>	
вур-вар муні	вылшöв	
вура-вара кылö	вылъпöлавны	
вурун	вылътор, -39	
вуруисавны	вылъ луи	
вүштыны	вылъун	

Содталанін

<sup>1)</sup> Межа.<sup>2)</sup> Возвыситься.<sup>3)</sup> Преодолеть.

## I.

табыртын <sup>1)</sup>	гар <sup>3)</sup> , гаря
таг	гач
тагсавны	гачасны
rajd	гачасөм
rajdjasсыны	гачасыс
rajdjöс	гащ
rajdсöдны	гащлов
rajdjöссыны	гащловкок
rajdмыны	гащкө
rajdмöдны	геб, гебө
таж, тажа	гежöд
тажмыны	гежмöдны
тажöдны	гежмасны
тажöдчыны	гежмасыс
тажöдчом	гежмавны
тажöдчыс	гежмавлыны
тажöдчышты	гез, геза
тажявны	ектар,-а
тажаны <sup>2)</sup>	ектаржын
тажтöм	ектарув
тажтöмтчыны	герчкан турун
тажа кывны	герјавны <sup>4)</sup>
тајкытны	текса
талаіз	гешкыны
тантутыны	гешкыны
тантуттöм кер	гешкысес
танаеч	rid, ridна
танаечавны	гіж
таравны, каңтыны	гіжös, -43
тар	гіжöбтас, -44
тармыны	гіжöбтыны, -45
тартны	гіжта, -46
тартчыны	гіжöчны
тартчом,-а	гіжасны, -47
тарзыны	гіжасөм, -48
тарзом,-а	гіжасыс

<sup>1)</sup> Прибрать к рукам.<sup>2)</sup> Любить.<sup>3)</sup> Почки.<sup>4)</sup> Скалить зубы, смеяться там, где не смешно.

гіж-гаж муні	голёдчыны	гёбоч, гёлбоч
гіжа-гажа кывны	голёдчыс	гёлбочым
тің кылдоставныс петісны	голёдчывдыны	гёлбоч сод
гілавны	голкесны	гёлбоч ёшін
гілае, гілалыс	гола	гёг
гіләдчыны	голан <sup>3)</sup>	гёгін
гіләдчыс	гоњавны	гёгјавны
гіләдны	гоњиалыс	гёгыль, гёгыла
гіл-гол муні	гор, горја	гёгылтын
гіла-гола кылд	горјавны	гёгылтынчины
гіләдчо-голәдчо	горјалом,-а	гёгёр
гіна кывны	гормөг	гёгёрвоны
гірјон-гарјон	горвом	гёгёрвоим
гір-гар муні	горкымс	гёгёрвоис
гіра-гара кылд	гор, гора,—52	гёгёртын
гіргыны	гораң	гёгравны
гірјысны	горавны	гёгрөс
гіргысны	горзыны	гёгростын, гёгростыны
гіңкыны	горзыс	гёгрөйтны
гоб	горәдны	гојтны <sup>5)</sup>
гобжыны	горәдчыны	гој <sup>6)</sup>
гогын	гораң <sup>4)</sup>	гёжкитны
гогнафы	горда	гёль, гёла
гогнавны	горзәдны	гёлінчі,-к
гогнасыштын	горзәдләом	гёлінік,
гогнасом	горзәдәом	гём <sup>7)</sup> (Луза)
гогнітны	горт	гён
гогны	горттәом	гёпсавны
гож	горс, пач горс	гёпсөдпы
гожјавны	гормәдчан	гёңәдны
гожём	горш	гёңәдәом
гожомавны <sup>1)</sup>	горшаңы	гёңәдны
гожсај	государство	гёңитны
гоз, гозја	государственой	гёнеч
гозјасны	гос, госа	гёңитны
гозјёдчыны	госавны	гёңитөдьс
гозјакост	госыны	гёңитом
гозна <sup>2)</sup>	госавны	гёңуш
гольёдны	госөсены	гёңушкор

<sup>1)</sup> летовать.<sup>2)</sup> матицы в подполье.<sup>3)</sup> глотка<sup>4)</sup> игра жмурки.<sup>5)</sup> чистить<sup>6)</sup> чистый<sup>7)</sup> очень

төңүшвүж	гöпдöдчыс	гульёдны <sup>1)</sup>
гöп	гöснеч	гулькытны
гöнгү	гöстинеч	гулук муні
гöнва	гöстинчи	гулькытіс
röndop	граждаñи	гула-гола кывны
гöп dor	графиñ	гула-гола мунны
гöпбöдны	гранкија	гул-голь керіс
гöрбыл	грезд	гум
гöрбылъитчыны	грездшör	гумлöс
гöрбыла	гречуга	гумлäi
гöрба пу	гроз	гумылтны
гöрны	грöчитны	гумълавны
гöрые	грöчитчыны	гумълаены
гöреыны	грункjöс	гумылгайын
гöр	грунёс-гранёс	гумылтчыны
гöрвож	грункjöс-гранкjöс	гумла,
гöрмаль	гу, губе	гумладор
гöр росока	гуавны	гундыр
гöрjур	гуасны	гупыржыны <sup>2)</sup>
гöркок	гут, гутён	гуран
гöркоктуj	гутёдны	гуркёс
гöркотыны	гутёдчыны	гуржыны
röpdыны	гутёдчигöн	гурёдны
гöрöд	гуга-бана	гурёдчыны
гöрдöм	гугладор	гура-гара кывны
гöрдöавны	гуджны	гур мунны
гöрдöасны	гуджены	гура кывны
гöрдöавны	гуджысегöн	гур-гар муні
гöтыр	гуджысес	гурёдны-гарёдны
гöтыра	гудыр	гургыны
гöтрашны	гудырмыны	гуржыв
гöтравны	гудыртчыны	гуса
гöтрашом	гудыртчыс	гусасены
гöтрасан кад	гудыртны	гусавны
гöпд	гудравны	гусасес
röpdармеjеч	гудрасны	гуса,—53
гöпд армiя	гудрасём	гусасегöн
гöпд плак	гудрасес	гут, гуттаг
гöпдöдны	гужён	гуткок
гöпдавны	гужолён	гутсит
гöпдöдчыны	гучыгыны	гутситёс
гöпдöдöм,-а	гуль	гуткулан щак

<sup>1)</sup> жарко гореть<sup>2)</sup> сильно грести веслом.

ты, тыа	тынмыны
тыны	тынмыс
тыö	тынмом
тыа ва	тыны, тыö
тычыны	тыр
тызöдчыны	тырнiч
тыёр	тырыс
тыёртны	тыреавны
тыёртчыны	тыреа, тырыса
тыёртчом ёшىň	тырыејасым
тывдны, тывдымы	тырда
тылавны	тырдапом
тылдны	тырд
тыбавны	тырк, — 54
тыбёдлыны	тыркдоj
тыбыд	тырка <sup>2)</sup>
тыж, тыжа	тыч
тыжасны	тыча ты
тыжёдчыны	
тыжавны	
тыжна	
тыжёдны	
тыж-таж муні	
тыжа-гажа кылó	
тыжна <sup>1)</sup>	
тым	
тымавны	
тымыштыны	
тыма-гама кывны	
тым-там мунны	
тымга	
тымгыны	
тымдны	
тымёдчыны	
тымёдчыс	
тын, тынja	
тындоjд	
тынвөл	
тындыны	
тындысы	
тындом	

Содтаманін:

## d

dajd	dineal'	dovjal'yo
dajdjasны	diinti	dovjovtны
dajdein	diböj	dovjödны
dajdvoñ	dibivb	dovgyны
dajdbör	dikolas	dovgyelyны
dajdnod	diñ	dovjovtны
dajdnic	diñmyны	dovjovtödchynы
dajdeyv	diñny	dolyd a
dab, davyv	diñgyny	dolydlyun
davvysca	diñ-wiñö пукалö	dolydmynы
dap	dojd, dojdja	dovkös
dapgra	dojdjaeñ	dovkösmyны <sup>2)</sup>
dapjur	dojdñöp	dölavны, dölödchynы
dapvorop	dojdøyv	dölör
dapjavims	dojdöp	dolny
dapidoz	dojdöök	dol'schynы
dapijödны	dojdnoñ	domöd
dapjödchynы	dojdwož	domkört
dapjurugag	dojdwož кутан вежоун	domny
dac	dojdjaçny	domavny
dacöñik	dojdjavny	domalöm
dackysk	döz, dozmuk <sub>1</sub> )	domjyb
dackyjim i s. v.	dözmör	dom <sup>3)</sup>
dacyr,-a	doj, doja	dona <sup>4)</sup> , dona
dag	dojmyны	donaiz
dastynы	dojdny	dona iz
dastöm	dojdchynы	döñ iz
dadaç	dojdödchynы	domödny
débynd, dégov	dojdlyny	donañ <sup>5)</sup>
di	dojdavny	dona kört
dih,—55	dojdöm	dontöm
dinvujz,—56	dojaiñ	dontöm-donys
dínyñ	dojdöe	dontömtchynы
	dovjavny	dontörg

<sup>1)</sup> посуда<sup>2)</sup> быь сердитым, холодным  
узда

donjasны	dömödны	dügödчыны
donсавны	dömac	dügödчыс
doeамыны	dömeны	düгдывтöг
donсöдны	dözмыны	düвгывтöм
donсöдчыны	dözmödны	dудны
donсöдчыс	dözmödчыыы	dудыс вöв
donjasыс	dозмöдчыс	dудöдчыны
donгуз, поро-	dönжöдны	dудöдчыс
dop	dönжöдчыны	dудöдчыс
дорвыв jyic	dönжöдчыс	dудыр
дорвыв kodalö	dönжöдöм	dузгыны
дорын	dözmör <sup>4)</sup>	dукöс,-а
дорые моз киссö	döp <sup>5)</sup> döpa	dукöсасны
дорсань	döpa	dуквон мунi
дорыны	döpa döpöm	dуль
дорысыс	döpöm-гач	dульгавны
дорыены	döшлаб <sup>6)</sup>	dульгасны
дорны	döшлавны	dундыны
дортчыс	dуб, дубыд	dyndöm кынöм
dopödны	dубов	dyndan турун
дортчыны	dубавны	dyndödны
дорсыны	dубöдны	dурк
дорые-dорöг	dубитны	dурпоп
dopc <sup>1)</sup>	dубитчыны	dyгыд,-а, <sup>7)</sup>
dopös	dубитöм	dyдык, гулү
дорыш, дорышком	dубитчöм,-а	dyж, кыш
дорсавны	dубитчытöм	dyзаган
дорсаены	dубjö eujны	dyзгыны
doc ciq <sup>2)</sup>	dубеч, чандубеч	dyзгыс
döбовтын <sup>3)</sup>	dувгины,	dир
döбмöдны	dыв мунi	dир кежö
dödeödны	dыв вiцö	dирö кежö
döвгöм (юра döвгöм)	dурдыны	dирji
döлавны	dурöдны	dирмöдчыны
döмыны	dирdöдны	даравны
döмöд	dирдывны	дыш,-а

1) почерпуга

2) точно так

3) опомниться

4) досада

5) жир. (Иж.)

6) мятеж (Печ.)

7) непутевый

*d*

дымыны  
 дышдымы  
 дышёдчыны  
 дышёдчём  
 дышёдчыс  
 дышпон  
 дыш пон.  
 dad  
 дакён  
 дакёнча, дакёнча  
 деветібрат  
 дегов  
 дегö  
 деговва  
 дедöдны  
 дегмыны  
 дегмёдчыны  
 дегмём  
 декоратсіја  
 декорацівнёj  
 дөлівö  
 дөлөдны  
 дөлөдчыны  
 дөлөдчыс  
 дөлмыны  
 дөркітны  
 дөніна, дөнінка  
 діафрагма  
 діаметр  
 діаграмма  
 дік  
 дыкутны  
 дыкјавны  
 дівö  
 дівујтчыны  
 дівітны  
 дівітчыны  
 дівітчом  
 дівітчес  
 дöröd,-a  
 дöröдавны  
 дöröd завод  
 дöröd пач  
 дöröдасны  
 дöröда мајтöг

Содталанін:

Содталанін:

## E

ебос,-а	еълектріческőј	епд
ебўсмыны	еълектромагнїт	ердымы
ебўстом	еълектростантсаја	ескыны
ебўсые петны	еълектровіч,—56	ескодны
ебўсаеенны	еътны	ескодчыны
ег, ен, ез	еътчыны	ескоданпас,—58.
еж, ежа	еътчыс	ескодантор
ежасены	еътдöны	есканпас,—59
ежемны	еътчöдчыс	ескан кутны
ежывы сартас	еъчöдчыс	ескытом
ежа выв	ем, выјим	ескё, ескён
ежёом му	ема,-ема ыім,—57	(вескё)
ежыс	емöс	еравны
ежеёдым	ематор	ергыны
ежеёдом	емтöм	ерзыны
ежеёдавим	ембур <sup>3)</sup>	ералыс
ежеёдалыштын	емавыс <sup>4)</sup>	есщом, есыщом
ежини, кышни	емавын <sup>5)</sup>	есіjo
ежёдны, кышёдны	ен <sup>6)</sup>	естоя
ежёр	ен-тöкё мун... <sup>7)</sup>	ести
ежёрайн	ен-тöкё лок...	есыкöд
ежёра віч	енмыны	есытöг
ешкын, шебрас	енмыс	есыкöд
Ежва	енмёдчыны	етан, етані
еж ва <sub>1</sub> )	енмёдчом	етаја.
ез <sup>2)</sup>	енмёдчиг,-ён	етытöн
езыс	ендыны	етаті
езысавны	енdöдны	етатыс
езысасыс	енdöдчыны	етатöм
ej! мунам...	еновтны	етатöг
ек! ек, ескё...	еновтчыны	етамöз
еккер	еновтчыс	етајамоз
еълектрічество	енъ (ин)	ефес
еълекрічествоа	енъка (инка)	ефект

<sup>1)</sup> почвенная вода<sup>2)</sup> кедровый орех<sup>3)</sup> богатство<sup>4)</sup> бывать<sup>5)</sup> разжиться<sup>6)</sup> отрицательный глагол<sup>7)</sup> „если только не пойдешь“..., только смей не пойти“...

*X*

ештөм бёрын		жугылтчыны
ештыны		жугылмодны
ештöдны		жугылмодчыны
ештытöм		жуңік
ештöдлыны		жуңім
ештöдчыс		жуңавны
ештывлытöм		жуј віçö
ештöдчытöм		жујамöм
еш <sup>1</sup> кieш		жујавны
ещмöдны		жујан
ещмöдны		жуъ мунны
еща		жуълыны
еща-еща		жуълысны
ещенçik		жуъльгыны
ещанçik		жyö
ещамöдны		жyны
ещмöдны		жyыс
<hr/>		жyым
Содталанін:		жyём
		жyнълан
		жyнълан кыв
		жyнъодны
<hr/>		Содталанін:
жаг <sup>1)</sup>		
жагмыны		
жеб, жеба		
жебмыны		
жебöс <sup>2)</sup>		
жел		
желълавны		
желъласны		
желъ муны		
желнöг, лежнöг		
желълассыны		
желълассоöдны		
жöö		
жöзны		
жööдны		
жöзыс		
жöчтö		
жöчö-вöрö ва кук		
—жö		
жов		
жöвпү		
жовгыны		
жоң		
жочмыны <sup>3)</sup>		
жочны		
жулан		
жуг-жаг		
жугöдны		
жугöдлыны		
жугöдчыны		
жуг		
жугъыны		
жугъыссы		
жуглавны		
жугласны		
жугыл		

<sup>1)</sup> ловкость, ловкость руки

<sup>1)</sup> тихо

<sup>2)</sup> слабость

<sup>3)</sup> ослабнуть

**Ж**

жагыд  
жаг<sup>1)</sup>  
жагодны  
жагавны  
жагодчыны  
жагодчом  
жагодчыс  
жаж  
жажпом  
жажа  
жажавны  
жож  
жожув  
жожпом  
женыд, жендаммө  
женда, женда  
жендыны  
женнамө  
жендөдны  
жендам, жендөдам  
жендөм  
жендөдөм  
женыдөс<sup>2)</sup>  
жек  
жуис  
жумыд  
жомдыны  
жомданин  
жомдөдчан  
жомдөдчыс  
жомдавны  
жом<sup>3)</sup>  
жу, жюдым  
жуавны  
жужды  
жујта

жүжда  
жүждөдны  
жүждөдчыны  
журыйд  
жыж  
жын, жынja  
жынжавны  
жынжасны  
жынжөдны

**Софталанін:**

за<sup>1)</sup>  
заёдымс чегі  
затымс кут  
забыт  
завод  
 завод управленикө  
заквом  
завід  
завор  
завор пощ  
задев  
зад, бөрзад  
задача  
заклад  
закон  
закончукөр,—60  
законпуктас  
закона<sup>2)</sup> закониој  
запö чөжны  
заптём  
заптыны  
заптысны  
заплот  
заплоттитны  
запö сөм чөжан касса,—61  
зарава  
зарагум  
заргны  
зарні  
зарніа  
зарніавны  
зарніалом,-а  
заргны  
зарскыны  
зарскөдчыны

**З**

1) петля

2) сорт кудели

3) рятуина, пропасть.

1) основа, начало, корень

2) законный.

зарок	зэрласан кад	зүбыт <sup>1)</sup>
завор	зертём	зүбöдны
збодер, збодера	зермыны	зүбöдчыны
збој	зермöдчыны	зуд
збојлун	зеркыд	зуджавны
збојжык,-а	зеркöдны	зудгöра
збыљ, забыљ	зеркöдчыны	зудмылк
збыљыс	зіб, тагзіб	зудјасены
зваритны	зібјавны	зудјалом
зіл	зібјасны	зудјасөм
зілны	зібјасые	зудјасые
зілмynы	зон	зуј
зілсны	зонма-ныла	зүймynы
зілә	зонмасны	зүјасны
зілк	зор, зорja	зук <sup>5)</sup>
зілкемны	зорпом	зулк
зілкөöдны	зорјавны	зулукойд
зіллун	зорјасны	зуль мунны
зи (мази, вöвзи)	зорöд	зумар
зіпоз	зогöдны	зумарітчыны
зікојд челад-	зогöдчыны	зумбыр
зев, зевжык	зöлжты	зумбыр вічны,
зелид	зöлжтöдны	зумылд
зелавны	зöлжтöдьыс	зумыш
зевтны	зöм	зумöдны
зевтчыны	зöмкыд	зумыштчыны
зевтан	зöр <sup>3)</sup>	зумаены
зевтöс <sup>1)</sup>	зöртус	зум мунны
зелöдны	зöртүндöс	зунасены
зелöдчыны	зöршишdöса рок	зунасөм
зевт	зöріз	зунасые
зелöд	зöрізавны	зувыштчыны
зевтавны	зöрізок	зунасыштны
зевjon	зу	зунасыштöдны
зевыжыд	зуавны	зурны
зер, зера	зуасны	зурасны
зерна <sup>2)</sup>	зуасые	зурсыны
зерны	зуасыејас	зургысны
зерласны	зуасөм	зурды-зарды шыблалены

<sup>1)</sup> тормоз, тиски<sup>2)</sup> дождевик, гриб<sup>3)</sup> бородовка, овес<sup>4)</sup> едкий, острый<sup>5)</sup> порода уток, поросенок

зурі-зарі	зырёдчыны	2
зурjödчыны	зырны	
зуркыд-зеркыд	зыркытны	
зурыд	зырым	
зүшкә кывны	зырымбед	
зүшкыны	зырыммыны	
зүшкавны	зырымасны	
зүшкыены	зырымбесны	
зүшкысы	зырым чушны	
зыбун		
зубуч		
зыкъ, выка		
зыктём		
зыкэны		
зычтны		
зывгыны		
зывгом		
зымгыны		
зымнітны		
зынтыны		
зын <sup>1)</sup>		
зына		
зынапу <sup>2)</sup>		
зынодым		
зынсыны		
зыр		
зырны		
зырасны		
зырjavны		
зыравны		
зырты		
зырышты		
зыртöдны		
зыртлыны		
зыртавны		
зыртчыны		
зырёдны		
зырены		
зырём <sup>3)</sup>		

## Содталані:

зырёдчыны	заткыны
зырны	зат мунны
зыркытны	затка кымны
зырым	заткысны
зырымбед	затöдчыс
зырыммыны	зат, затпу
зырымасны	зем
зырымбесны	зембера
зырым чушны	зелья
	чеп, чепт
	чептын
	чепые, чептыс
	чілгыны
	чіл-чөл вөчіс
	чілөдчыны
	чілөдчыны-чөлөдчыны
	чілтö-чолтö ветлөдлө
	чілтöм
	чілтöмшы
	чілтöдчом шы
	чілгыссы
	чулукојд код
	чулა-чол муні
	чулак-чола кылө

## Содталані:

- 1) зловоние  
 2) бузина  
 3) игра

## ꝝ

чав <sup>1)</sup>	чібійш	чімбырасы
чавјысны	чібійшын	чімбыравы
чавјандоз	чібыр	чімбыра
чавјысес	чібрөс	чірің
чавјысом	чібрасы	чіріңа
чебны	чібрасыс	чірічавы
чебсыны	чірөдны	чірд, чірдок
чебсасны	чірөдчыны	чірдөдны
чебыс ворсны <sup>2)</sup>	чігавы	чірдөдчыны
чебас	чізлабыгла іксуреј	чірдавы
чеблавны	чіж <sup>3)</sup>	чірілд <sup>5)</sup>
чебласны	чіжасны	чірс
чеблыны	чіжавны	чірспітны
чебышты	чіж муні	чірскыны
чег, рузеғ	чізбал	чоғег
челә, чельук	чізбөжөн гөйтны	чоғөртүр
челажык	чіз муні	чобыж кыла
челёнчік	чізгыны	чобылтны
челатор	чізган гут	чобылтчыны
челдөдчыны	чізганзі	чожыны, чозгыны
челдөдчыс	чікбөз, чік	чол, чоллон ворсны
ченавны	чікің,	чоласны
ченалома	чікічт	чомбылтны <sup>6)</sup>
ченалом	чім, чім <sup>4)</sup>	чомбыл <sup>7)</sup>
ченюдны	чір, чірja, чірна	чоғи
ческөдны	чірјавны	чонвіча
ческыда	чірja кока	чонмыны
ческыд	чірјывтис воотны	чондөдны
ческыдлун	чімласны	чонмөдны
ческөдис	чімљавны	чонсоғдны
ческөдчыны	чімьлтны	чонсаавы
ческөдчышты	чімьлтчыны	чонсалома
чеб, чібја	чімбыр	чор

1) катушка

2) детская игра

3) игра национальная

4) совершенно

5) искристый

6) любить

7) любовь

## I

жормыны	іванчік
жорсавы	іган, ігана
жореі	ігнавны
жоргымы	ігнасны
жіріз, жорізок <sup>1)</sup>	ігнасбом, -а
жорзавы	ігнасем
жорзасыны	ідöра
жörни	ідравлыны
жörдени	ідöртөм
жörдчымы	ід <sup>1)</sup> )
жörявы	ідey
жörём	ідjöс
жöран	іdcopa
жörö-вörö вакук	ідкай (ігнань)
жöріз <sup>2)</sup> , жіріз	ідравны
жут, жуга	ідрасны
жутны	ідеја
жутенны	ідеологіја
жутавы	із, іая
жутёдны	ізкі—62
жутые	ізлом, —63
жуталышты!	ізкорт, —64
жутылымыны	істурун <sup>2)</sup>
жутласыны	ізкар
жу, (жöдымс, жу- тимс і с. в.)	іая шор ,іаяшор“
жумгыны	ізмыны
зумгысны	ізмар, —65
жумкылö пыріс	іаявны
журыйд, -а	іаясан зыр
журс	іаясые
журс муні	іаялём
журсыны	іздателство
журскобтыны	іздайтны
	іздайтөм, -а
	ізны

Содталанін:

1) цветок  
2) цветок

1) ячмень  
2) багульник

ізанкум,—66	iha, збылые	ісавны
ізан,—67	iin <sup>2)</sup> ,—iin <sup>3)</sup> ,	ісіжны
ізсыны	iіммыны	ісаедом
ізöдны	iімöдчыны	ісаесе
ізöдчыны	iіаспы	истöг
ізöдчыс	iіасöдчыны	истöгавны
ізöдчöдны	iіадыны	истöгкүд
ізöрмыны <sup>1)</sup>	iіадыны	ісасны <sup>4)</sup>
іъва	iіадöдчыны	iіс <sup>5)</sup> ,—72
іъватас	iіадöдчыны	ітны, житны
іъвајыв	iіадöдчыс	ітсыны, житсыны
іъвадін	iіадöдальс,—70	ітан, житан
іъвакос	iіадöд,—71	ітöд, житöд,—73
іъ, іда	iіадöс	ітлöс, житлöс,—74
ідавны	iіадöм	ітöдантöм, житöдан-
ітöм	iіадан	тöм,—75
іфöдны	iіадöдны	ітöдан, житöдана,—76
іъ кыны	iіапöв	ічмöдны
ікнейны	iіапöвжаж	ічмöдчыны
іксины	iіапöвжож	ічöt
іксые	iіе	ічötжык
іксöм	iіека	ічötöдны
ік!	iіур	ічötöдчыны <sup>6)</sup>
іл, іла	iіреj	ічаj <sup>7)</sup>
ілалöма	iістан	ічін, ічмон
ілöстöма	iістанкок	ічötдыр
ілöсемöм турун	iіеліча	ічötдырjі
ілöстчыны	iіерга	ічкыны <sup>8)</sup>
ільом, ільома	iіен	
ільмыны	iіептi	
ілмөм, күлмөм	iі, iса, iсja	
інарт,—68	iістöм	
інарта морт,—69	iітурун	
інартылб боым	iіар	

Содталанін:

<sup>1)</sup> Заростать, прорастать

<sup>2)</sup> Место

<sup>3)</sup> Второй член слов указывающих место.

<sup>4)</sup> Мочиться

<sup>5)</sup> Моча

<sup>6)</sup> Уменьшаться

<sup>7)</sup> Вотчим.

<sup>8)</sup> Заикаться.

**J**

jарсер	jансöдны
јагывып пүтнік	jансöдтöм
jabör	jансöдчан
jablok	jap, jara
jabednyk	jappyra
javitny	jарлык
jabednichahtny	jарскöбтыны
јагавоң	jаран
јагавоңасны	jогыл, --78
јагавоңтöм	jегыр
јаг	jегырвыв
јагыв	jегшавны, —асны
jaj, jaJa	jеджавны
jaJaшыд	jедмыны
jajtöm	jедны
jajtömmynы	jежжыд
jajtömчыны	jежжыны
jaJoödны	jежжöдны
jajsavны	jежжöдчыны
jajsalöm	jежжöдлас
jaJoi, —77	jежжöдлывалины
jaJa	jежжаджык
jaJaниш	jез
jamны	jезвыв
jamös	jеччины
jam	jеччиес
jam көлжыны	jеччиес
jamщик	jеччöм
jamшшiчајтам	jеччас-јеччас да...
janдыны	jем
janдыны	jемпыс
janödны	Jемва
janödчыны	Jemdin
janдыстöм син	Jемвајыв
jančim, журjančim	jendon <sup>1)</sup>
janас	jен, jентöм
janсавны	jенеж
janсöдчыны	

1) Уклад.

јенвеевт	jíp	јокмы
јенгыш <sup>1)</sup>	jíryns	јёнмыны
јиасны	jírsynys	јонмодны
jidop	jíroödny	јонмодчыны
jidopрасны	jíröm,—a	јунтыны
jidop раз	jírcöm	јонсавны
jidop чери	jírcy়o	јоикыны
ji, jia	jíp, жүжкىд	јорны
jítom <sup>2)</sup>	jípt	јортчыны
jítöd	jírködny	јортчысы
jítyny	jírködchynys	јортчан кыв
jítchynы	jírködchys	jort <sup>4)</sup>
біжны	jírmög <sup>3)</sup>	јорта-јортлы
јіжома	jírmynys	јорас, біјорас
јіжөс	jodi	јорасын ветлыны
јіждом	jodicein	јорастөр
јіжан	jodtödny	joc <sup>5)</sup>
јіжас	javkñitny	joe
јічны	jog	joostödny
jia ва	jörgödny	joosмыны
jívöm	jogavny	jošchkyны
jívödchynы	jogasvny	joškymeny
jípalak	jogöstny	joškysan
jíver	jogeödys	jörgva
jíveralö	jogöstny	jögalan
јішер	jox	jövviv
jiödny	jolkyńc	jögra
jíасны	joldör	jöv, jöla, jövva,—79
jíавны	joma	jöla,—80
i түг	jomababa	jölaşyld <sup>6)</sup>
jirödny	jombył munı	jölöstny
jirödchynы	jon, jona	jölössöm,—a
Jiki, jikia (jiti)	jonjyk,—a	jölörga
jlöm	jokysl	jöjgyl
j		

1) дождевик

2) віçödö: „ітны“

3) зяб, озnob

4) товарищ

5) мелкая рыба

6) молочный суп

јўжтылтчыны	јўрышажык	јұғыдвіжрёма
јўзыj,—81	јўра <sup>2)</sup> лола	јұғыдок
јўзыj <sup>1)</sup>	јўраку	јұғыны
јўз, јўзишт	ју, јузы,—83	јұғыны
јўзкост,—82	јувом,—84	јүргандор
јўзын	јуни	јүрдөдны
јўзеан	јуайн, сурјуанін <sup>3)</sup>	јүрдөдчыны
јўзес	јуантор	јүржавны
јўзму	јусын	јүгјов муні
jöj	јуеом	јүгөдны
јўзасы	јуеме	јуж, түjjуж
јўзмыны	јулыны	јүжтуj
јўзулё летчыны	јұыштыны	јұждыны
јўзук	јутны,—85	јүждөдны
јўзмөдчыны	јутом.—86	јүжөктини <sup>4)</sup>
јўзашыны	јуктөдны	јүжёк <sup>5)</sup>
јўзмём	јуктавны	јуква
јўктышты	јуктасы	јуким
јўктые	јуктасом	јукөd,—90
јўктанін	јукмөс	јукөdув,—91
јўмқыд	јуктасышты	јукешыны, јукны
јўмкөс, јўмкө	јуавны	јукеңтөм
јён, јёна	јуасы	јуклыны
јёнjур	јуасом,—87	јукеöдны
јёнмасы	јуавлыны	јукаоны
jöp	јуаселны	јукавыны
јўржыны	јуасан соржігіjöd,—88	јукалём
јўржыны	јуаслывыны	јуқыш,—92
јўртни	јүёр,—89	јуковты
јўрмыны	јүörtни	јукалём
јўрмөдны	јүörtые	јуков муні
јўртасы	јүörtөм	јукнас, ზоннас
јўртавы	јүörtөдны	јук <sup>6)</sup>
јўртчыны	јүэрвізни	јүл
јўртавлыны	јүгйтни	јум
јўртөм,—a	јүгрө, біjүгрө	јуммыны
јўртөd	јүгыд	јум <sup>7)</sup> одны
јўрьиш,—a	јүгыдлөз	јумов
јўришавы	јүгыдвіж	јуммөдны

<sup>1)</sup> сила (кокјўзыj)<sup>2)</sup> лось<sup>4)</sup> грустеть, тосковать

—81

<sup>3)</sup> пивная<sup>5)</sup> грусть, тоска

—82

<sup>6)</sup> группа

—83

<sup>7)</sup> ум<sup>8)</sup>одны јум

јумеёдны <sup>1)</sup>	јускыны <sup>3)</sup>
јумыд, јумов,—93	јүскөм
јумыр	јүтыр,—101
јумырвома	јүтыртчыны,—102
јумыртны	јыв
јумыртчыны	јывладор
јуман <sup>2)</sup>	јывсаль
јур, јура	јылö
јурабед	јывтиы
јуралу	јылавек
јурапалъич	јылостны
јурандыш	јылавны
јуртём	јыммыны <sup>4)</sup>
јургоп,—94	јыммөс
јургоплы,—95	јывём <sup>5)</sup>
јурмылкы,—96	
јурмылкы,—97	
јуркыш	
јурjançim	
јурчашка	
јуреi	Cодтаданін:
јуреi сi	
јурлы	
јурлөс, јурулөс	
јурув	
јурвем,—98	
јурсайд,—99	
јурвежёр,—100	
јуржыв	
јуржыв	
јурбітны	
јуртёмтны	
јургыны	
јуров мунны	
јуркыл	
јүс	
јүс борд	

<sup>1)</sup> умеёдны вом<sup>2)</sup> порода рыбы (тескозоб)<sup>3)</sup> отпрягать<sup>4)</sup> искореняться<sup>5)</sup> ростки

K<sup>i</sup>

кабала	кала	канкан
кабрег	калаіз	канканасы
кабыр, чабыр	калк	кар
кабырты	калабіч	Kardor
кага	калькытны	карёдны
кагавічес	кальбони	карасы
кагасны	кальк колны	карасыс
кагавайны	калькылә	карасылыны
kad	калькітчыны	карасым
kadакыв,—103	калсыны	карасылвны
кажгыны	калс мунны	карнан
кажёдны	калека кывны	карнанну
кажёдчыны	калсы	карған
каж <sup>1)</sup>	камқылә уеі	карғыны
кажвылас	каммуні	карзыны
кажұч	камтыны	карсыны
каз <sup>2)</sup>	камғысны	карсыны
качавны <sup>3)</sup>	камёдчыны	карізя <sup>6)</sup>
качалом,—а	камёдчыс	карс,— а
качавалыны	камгывны	карсөвөйма
качавыны, кодравыны	камыс,—а	карскоjd
качтыны	камысаны	катны <sup>7)</sup>
качтöдны	кампорка	кат
качтысны	кал	катöдны
каны, кајны	каљок <sup>4)</sup>	катны <sup>8)</sup> катыд
катоdны	каљеін <sup>5)</sup>	катыдаанъ
калыны, кајлыны	каљварыш	катласы
калышты	каљку	катовтчыны
кавјасны	каљкущ	катласан,—а
кавјасёдны	капшитны	катласоби
кавјасыс	кал пуктыны	катлашибы
кантора	капавны	каша
канторскoj	капыкасны	

<sup>1)</sup> холка<sup>2)</sup> сеть для зверей<sup>3)</sup> заметить<sup>4)</sup> кошачьи лапки (растение)<sup>5)</sup> светлый глаз<sup>6)</sup> девичник<sup>7)</sup> разбудить<sup>8)</sup> ехать в верх потеченою

кашасін <sup>1)</sup>	кељідјугыд	керч, герч
кашакољ јурад	кељірпд	кесжыны,—104
кашашыдöс	кељдны, кељдны	кесјасыс,—105
квайт	кељдöдны	кесжöдны,—106
квайтыны	кељдöдчыны	кесжöдчыны
кебöс	кељdом,—а	кеслыны <sup>7)</sup>
кежын, аскекжын	кељдавны	кеслысан
кежын, аскекжыс	кељчи	кеслом
кежны	кең	кеслыны
кежавын	кеңщак	кыслысыс
кежжывлыны	кепыс	кекенач
кежёдлыны	кепылтты	кекеначасны
кежёдчыны	кепылтчыны	кі, кія
кежыс	кер, керja	кікурпд
кезјавын	керпом	кікок
кезмynы, döзмыны	керка	кіпом
кезмöдчыны	керöс	кімоz
кевовты <sup>2)</sup>	керöсавны <sup>5)</sup>	кітыр
кевов <sup>3)</sup>	керавны	кіещ
кевовтöм	керасны	кітöм
кевовтыс	керасыс	кіпод
кевовтöдys	кералом	кіподтуj
кевны	керасөйнө <sup>6)</sup>	кіподув
кейöдны	керасöдны	кіјысойн
келавын	керас, лёсас	кімыш
келалом	керчыны	кімич,—107
келаланін	керны	кікол
келалыс	кермасыс	кімалас
келалан сапöг	кермастöг	кіпöж
кев <sup>4)</sup>	кермасны	кіавны
кевмыны	кермасывлыны	кісетны
кевмапін	кермавылалытöг	кісетöм
кевмыены	кермасёмён	кікутöм
кевмöдны	керöдны	кімоzув
кељд	керöдчыны	кіd <sup>8)</sup>
кељдлöз	керöмтор	кідмыны

<sup>1)</sup> водоросль (порода)<sup>2)</sup> обмануть<sup>3)</sup> обман<sup>4)</sup> невестка по брату<sup>5)</sup> бугрить<sup>6)</sup> пересекаются<sup>7)</sup> точить<sup>8)</sup> робкий

кідмөдны	кісмыны 3)	кофыны
кідмөдчыны	кісмөдны	кофјом
кідтыны	кісмөдчыны	кофынсы
кідтыны	кітесмы	кофја, kodi
кіз (кыз) 1)	кітсавны, чуксавны	коф, koda сур
кічавны	кійостны	кофыны
кіласены	кікімора	кофәм,-а
кічтөм	кікенач	кофјур
кічәодны	класс	кофавны
кічавлыны	классовоj	кофәдны
кічбр	класскост	кофәмәом,—а
кічбормыны	классјас	кочув
кічбортны	клаfув	кочувкот
кічбортчыны	клад	(коткочув)
кічбортчом	клам	коjd, аскоjd
кічбортчө	кламітны	коz
кічбортыс	кламіна	коzипу
кілометр	клашкөдны	коzымс
кілограмм, кілб	клаpіча	коzколь
кіла,—108 2)	кълан	коzыв
кілмыны	къланан-кълан	коzин
кіл, кілла	кълун-кълан	коzив, (коzов)
кіллыны	коb, 4)	коzнаадны
кіртыны	коbны	коzнавны, коzласмы
кірзыны	коbув	коzын помыс
кірвар муні	коbодны	коzнаәом
кірітны	ков 5)	коzнавлыны
кірітәодны	ковыны	кочны
кірітчыны	ковта	кочыс
кірітөмін	ковтаасны	коzём,—а
кіе, кіса	ковтабдны	кочены
кісан	коd	коzымс
кістны	кодкө	коzлыны
кіссывы	кодкөдкө	коzлывлыны
кістәодны	кодыр	коzодны
кісталыны	кодыркө (коркө)	коzодчыс
кіскасны	кодор,—ö	коzодмыны
кістаены	көдорлан	коjны
кіставлыны	кодорсан	коjавны

1) пуговка

2) надежда

3) дозревать

4) вёдро, ясная погода

5) клык глиста

којлыны	кокач түj	коjёдны
којасыс	кокавны	коjёдчыны
којасны	кокёдны	коjёліны
коjёd	коjёдчыс	коjёлісны
коjёd лүп	коjышты	коjёлъес
коj	коjасыс	коjёлъчиг,—ён
коjбед	коjовең	коjёлъсом
коjт	коjовеңтты	коjёлъсан вөв
коjтап	коjыніd, коjыніdіk	коj 3) коjзкоj
коjтны	коjыніңк, коjы	коjллегіja
коjтвышо	коjывавны	коjллектсіja
коjташавны	коjынаммыны	коjллек
коjташасны	коjынёдны	коjллжавны
коjташышо	коjынёдыштты	коjллжасны
коj	коjынёдчан 1)	коjллжағыс куроғ
коjоль	коjа 2)	коjллжарыс
коjллабёр	коjас	коjла
коjчер	коjасбётны	коjллайур
коjчерлы	коjка	коjлань
коjчуң	коjкаявы	коjмыны
коjчуңыв	коjоворот	коjмёдчыны
коjчуңыласны	коjо	кымёдчом
коjчуңыввымын	коjны	коjмём,—а
коjгум	коjмё	коjмыны
коjпыdöс	коjмас, (коммас)	коjмымыны
коjпыdöску	коjтём	коjскыны
коjчуңкост	коjём	коjскывны
коjвышо	коjмыны	коjсуні
коjтиj	коjлыны	коjска кывны
коjкув	коjёдны	коммунист
коjтуj	коjвас	коммунист партія
коjкоjука	коjсыны	комічет
коjан	коjыс	коммунна
коjавны	коjантор	коммунизм
коjасны	коjас, яз	коммунистической
коjассыны	коjасыв пош	ком 4)
коjассены	коjны, коjны	кома 5)
коjач,—109		коndыны

1) поговорка: „коjынёдчанас сыйы кодкo вачкёма да четчало“

2) костер разложенный в снегу

3) шишка

4) хариуз

5) неполный

кондысны	конститутія	корсны
кондом	коррасны	корсысъс
кондавны	копыр <sup>3)</sup>	корсöдны
кондасны	копыртчыны	кореавны
кондöдчыны	коррасыс	корсөёдны
коммём	копеј <sup>4)</sup>	кораоны
комлös	копејавны	корао
коммыны	копеј пuan <sup>5)</sup>	корасыс
коммыс	корератів	корасыны
коммёдны	короб	кос, косö
коммёдчыны	коробавны	косщак
коміссар	кор, коркö	кослун
комісарітны	корсаң	косöd <sup>7)</sup>
комісаріат	кор, корја	косжык
комі	кортöм	костыны
коміён	корјапу	костыны
комі кыв	корјавöр <sup>6)</sup>	коставны
комму комі му,	корпотас	косјај
комын	корјасавны	коснань
комын ёті	корјасены	коспельса
комын кык	корёо, корёса	коомём
комын күjім і с. в.	корёсасынъ	коомёдны
кон <sup>1)</sup>	корёекор	коссöдны
конјавны	корёедин	косулов, косвöд
конја вöв	корёстуг	кос, косны
конјасны	корны, коравны	косыс <sup>8)</sup>
коннас вачкыны	корём, коралöм	косавны
конјавны <sup>2)</sup> , сконјавны	корыс, коралыс	косалышты
конјыштыны, сконјыштыны	корыс падjan	косöдны
конेер <sup>7)</sup> конъерушка	корлывны	косöдчыс
конेермыны	корлызыны	косажом
конъертчыны	корадоjd	коса, косаа
конъертны	коре	косапу

<sup>1)</sup> ставка при игре, приспособление в скорняжном производстве и стренога для лошади

<sup>2)</sup> подставить ногу

<sup>3)</sup> поклон

<sup>4)</sup> кофе

<sup>5)</sup> кофейник

<sup>6)</sup> лиственний лес

<sup>7)</sup> суходол

<sup>8)</sup> порода уток

коса ісіп	кочкаавы	көчан,—118
косајыв	кёчкалдом,— а, кёчкөдны	көчыс
косапурт	кочкаасны	көчсанкуд
косаасны	кочкааом	көчлыны
коса тоббод	кошыс	көчоны (возв. форма)
кос <sup>1)</sup> ,—110	кошысдык	көччины (действ. ф.)
косынён	ко?	көчсан
коска	код-кё	көччан
коска нао	кёв	көждис
коска палто	көвјасны	көждистём
кост,—111, пілкост	көвјавны	көждисавны
костын	көвјасыс	көждис выло колны
коста-коста	көвтын	која
коғ <sup>2)</sup>	көвтын	којасора
косавны	көвтыс	көждны
косасын	көвтанин	көждөдны
косёдны	көвдум,—ым	көждөдчыны
косасыны	көвдаасом	којдөдүс
косасыс	көвдаасыс	којдөм,—а
косасом	көвдавны	којін
котыр, <sup>3)</sup> —ён,—112	көвдалом	којіңкү
котыртны,—113	кёш, кёша	коин гарш
котыра овмөс,—114	кёж	кок
котыртыс	кёжны	коктоін
котыртчыны	кёжавны	кокдул
котыра олыс,—115	көчайн	кокакан
котыравны	көчаяка	кокеу,—119
котыр, <sup>4)</sup> —ён	көчид віеом,—117	кокны
котрасом,—116	көчөдны	кокжамыс
котрасын <sup>5)</sup>	көчдөдны	кокжамысөд
котортны <sup>6)</sup>	көчавны	кокжамыссо
котортыс	көчдөдчыны	көлавны
котсыны	көчдөсан (иім)	көлөдны
котсыс	көчдөдчан (kada кыв)	көлөдчыны
кот-кот керіс...	көчны	көлөдчыс
кочег, кочег бышқо	көчом	көлөдчіг,—ён

<sup>1)</sup> поясница<sup>2)</sup> бой, драка, рев<sup>3)</sup> коллектив<sup>4)</sup> бегом, бег<sup>5)</sup> соревноваться<sup>6)</sup> убежать, выбежать вперед<sup>7)</sup> частица. См. прав. письма частиц

кёла, кёвja	кёрыш	котаолывы
кёлагоёр	кёрыш мыш	котаолывылыны
кoluj <sup>1)</sup>	кёрыш жын	котаолылыны
кёлыс, кёлыса	кёртöд	котаёдчыны
кёлысаны	кортасны	котёдчывалыны
кёлысаё	кортавны	коти
кём,—a	кортасыны	котиут
кёмкот	кортавалыны	котиасны
кём-наскём	кортас <sup>6)</sup>	котиаёды
кёмавны	кортавёма	коч
кёмасны	кортавёма-ын	кочасны
кёмтём	корт	кочгу
кёмёдны <sup>2)</sup>	кортвом	кочкулы <sup>7)</sup>
кён, кёнja	кортазыр	кочавы
кён-ко	кортпаміч	коччавы
кён-ко-таj	кёрбастујтчыны	коччалыс
кёнатылды	кёрбастујтчом	кёш, ковыл
кёнтүс	кёсжыны	кёштур
кёнтыр	кёсжём	кёшвороп
кёнтуесера	кёсжысом,—121	кёшпель
кёнтуевыj	кёсжавны	кёщас
кёнос <sup>3)</sup>	кёсжызны	кёщаскост
кёноспель	кёсжысены	кёщаса
кёпjo, шыбед	кёсжысыс	кракла
кёр, кёра	кётины	краат
кёркү	кётыны	крепітны
кёрпарка	кётас	крепітчыны
кёрвөл	кётас помыс колi	крепмыны
кёроур	кётыс	крепыd
кёр <sup>4)</sup> ,—120,—a	кётыс	крест на крест
кёртём <sup>5)</sup>	кётёдны	крестаолома
кёрны	кётёдчыны	крыльцо <sup>8)</sup>
кёрбди	кётёдчом,—a	кринча, кринича
кёрлавны	кётёдчаны	крошітны
кёрласны	кётасны	крошітчыны
кёрсыны	кётасом,—a	

<sup>1)</sup> скорб, имущество, принадлежность<sup>2)</sup> обувать, обдувать<sup>3)</sup> деревянная лежа (квашня)<sup>4)</sup> вкус, вкусный<sup>5)</sup> безвкусный<sup>6)</sup> узелок<sup>7)</sup> обманщик, неустойчивость

крёлкі	куајайн	кулак <sup>7)</sup>
кróшкія шыд	куъ, куъа	кулöдны
крукыль,—а	куънем	кулъ, вакуль
крукылтчыны	куънел <sup>3)</sup>	кульчун
крукылласны	куъкіа <sup>4)</sup>	кульсаны
крукылтчом,—а	куъкок	кулъны
кув-ков	куъкока ном	кулöдны кульсны
кува-кова кылö	куъга. сүйнс куъа	кулаасны
кувтчымасны <sup>1)</sup>	куъмös	кулаасыс
кувчыны	куъмостчыны	кулалём
кувны	куъ,—122	кулсöдны
кувсыны	кузасны	кулмыны
кувсые	кујим, којмод	кульым, ульым
кувбом,—а	кујимеö	кульма
кувьтём	кујима, кујимы	кумлі
кувтём	кујимсерега,—123	кумлі пыдöс
куд	кулдны	кум
кудвевт	кулдые	кум ёшиң
кудпыйдöс	куллöдны	кум жож
кудворч	куллас	кун, кунак
кудвызын	кујöд,—а	кунва
кудулын	кујöдаасны	кунваасны
куд вылын	кујöд петкöдны	кунвадоз
куд улын	кујöдавны	кунибс
куфоль	кук, вакук	кундысны <sup>5)</sup>
куфöла	кукаң	куватоj <sup>3)</sup>
кужны	кукјай	куньиса сін
кужыс	кукјаслым	кульны
кужтём	кукјасые	куюмыны
кужана	кукјасём,—а	куъллыни
куж-каж муні	кукјёр	кульлавны
кужа-кажа кылö	кукишүj <sup>5)</sup>	кунсöдны
кужö-каждö	кулём	купорёс
куз <sup>2)</sup> , кётоин	кула <sup>6)</sup>	купала

<sup>1)</sup> ломаться, чваниться<sup>2)</sup> молодой хвоц<sup>3)</sup> слухач, шпион<sup>4)</sup> хват, вор<sup>5)</sup> разбатый, слабый, несмелый<sup>6)</sup> вершина деаева<sup>7)</sup> ругательное слово; социальная группа крестьянства<sup>8)</sup> закапываться<sup>9)</sup> род одежды (сарафан) на удоре

купајтчыны		кучыслыны
купајтчыс		кучысом,—а
курғыны		кучыстөг
кура-кара кымб		кучыслытөг
курыд,—а (кікүрәд)		кучылымын
курәг <sup>1)</sup>		кутчысомаёс
курәгварыш <sup>2)</sup>		кучысомён
курәг колк		кучкыны
курja		кучкаоны
курай		кучкалом
куравны		кучкаоыс-
курас		кучкаоым
курасынты		кучкавлыны
куралом		куш, күшур
курасыс		кушман <sup>5)</sup>
куртчыны		куштыны
куртчавны		куштис
куртчасны		куштислыны
куртчасыс		кущ, как-кущ
кургчос		кущук <sup>6)</sup>
курыд		ьущом
курыда		кущом-кё-тај
курыдвуж		кущом-нё-по
курдны		кыны
курдмыны		кыём
курдмёдчыны		кытём
курдёдны		кылан
кургов		кыос
курдасты		кыые
курдалом		кыёдны
курдес,—124		кыоны
курдог		кыёдаы
курмыш		кыа, асакыя
	кусны	
	кусодны	
	кустом	
	куслытом	
	куслыны	
	кусодны	
	кусодлытом	
	кусын, кусына	
	кусынты	
	кусынтычыны	
	кусынтыны	
	кусынавны	
	кусыасны	
	каснасы	
	кусибдчыны	
	кутны	
	кутыс, 125	
	кутод	
	кутом	
	кутан	
	кутасны	
	кутавны	
	кутлавны	
	кутлысы	
	кутласны	
	кутласыс	
	кутчысны	
	кутсмыны	
	кутжыны <sup>3)</sup>	
	кутжавны <sup>4)</sup>	
	кутта	
	куттавожса	
	кутчысны	

<sup>1)</sup> курица<sup>2)</sup> ястреб из породы орлиных<sup>3)</sup> какрываь<sup>4)</sup> заставить<sup>5)</sup> редъка<sup>6)</sup> орленок

кыбы	кыjöдчом	кывзöм
кыбыш,—а	кыjöдчыны	кывзан
кыд	кыjöдчыс	кывзымы
кыданан,—127	кыjöдчывлыны	кывзыстöм
кыджавны	кыjöдчывлыс	кывјасны
кыдja роч <sup>1)</sup>	кыjöдчанiн	кывјавны
кыж,—126	кык, möd	кывjöдны
кыжöдны	кык-куjим	кывjöг,—138
кыз, кыза	кыкторja	кылöдны
кызыны <sup>2)</sup>	кмко	кытны
кыздöдны	кыкыс	кылöдчыны
кызмыны	кыв, <sup>5)</sup> торјакыv <sup>6)</sup> ,—128	кылöдчыс
кызлыны	кыввор	кытыд
кызмöдны	кывñижык	кылавны
кызöм <sup>3)</sup>	кылавора	кылалыс
кызöдны	кывтöм	кым, сiнкым
кызöдые, карские	кывбур	кымös
кызöдчыны	кывбурjas	кымын,—а
кыъ	кывтöм пемös	кымынты
кыъ вiт	кывшöр,—129	кымынчыны
кыъ кваjt	кыввуж,—130	кымынчöдны
кыъ öти i с. в.	кывжыv,—131	кымынчыс
кычыс	кывjöтöд,—132	кымынчыv (повел. ф.)
кычöдые	кывjöтöс,—133	кымынавы
кычöд	кыввöchan,—134	кымöр,—а
кыъ <sup>4)</sup>	кыbdin,—135	кымöртчыны
кычтор	кывöктöд,—136	кымрасны
кыъ, кыъ-кö	кыввiт,—137	кымöртны
кыц, кыцк	кыввеж	кымын,—ён
кыцкön	кыввежын	кымынöд,—ёс
кыъ, кыъпу	кыв вежны	кымынсы
кычрас	кывоjкас, сорниcикас	кымынöч
кызрос	кывны	кын
кыjны	кылöм	кынпу
кыjan	кывсыны	кынмыны
кыjомны	кывöм,—а	кынмавны
кыjомс	кывöдны	кынмöдны
кыjдöг	кывсөтны	кыммöдчыны
кыjöдны	кывзыны	кыммыны

<sup>1)</sup> жоргон полуокоми<sup>2)</sup> толстеть<sup>3)</sup> кашель<sup>4)</sup> вырезки ситца

кынтыны	кирныш	кыш, чүккүш
кынтоңмы	кье, камыс	кыштос
кынтысыны	кысмасны	кышлавны
кынтысом,—а	кыскыны	кышлодлыны
кынём	кыскіён	кышовтны
кывомасны	кысмасыо	кышыл
кынёмкү	кысмадом	кышылчыны
кын <sup>1)</sup>	кысёдны	кышов
кынаув	кыскöд,—139	кышов төгөр
кыпид	кыскавны	кычі, кычан
кыпöдны	кыскасны	кычипі
кыпöдчыны	кыскасыс	
кыптыны	кыскывны	
кыпöдые	кыскысны	
кыпöдом,—а	кыссыны	
кыпöдчыс	кыссоём	
кыр, киреіз	кыснаш	
кыркөш	кыснасаны	
кырув	кыснасаны	
кыргорув	кыснанез	
кырпод	кытён,—і	
кырым	кытыс	
кырымтөм	кытчоң	
кырымавны	кычо, кытчо	
кырымасны	кытён-кё	
кырны	кытыс-кё	
кырöдны	кытчо-кё	
кырöдомік	кычо-кё	
кыре,—а	кыш,— а,—ас	
кырсыны	кышöд	
кырсысны	кышны	
кырсысомо	кышавны	
кырасасы	кышан	
кырсавны	кышанасаны	
кырасасан пои	кышёдны	
кырасасые	кышасны	
кырлыны	кыша-каша кылб	
кырлодны	кыш-каш муні	
кыровтны	кымкё-камкё	
кырышты	кышакылб	
кырысны	кышёдчо	
кырсымо		

содталанін:

## Л

лаб	лапкор	лечавны
лабаз	лаш	ледасны
лабыны	лапкны	ледоны
лабмыны	лапкыны	ледомо
лабмом	лапјёдлыны	леск, лес <sup>1)</sup> , лессё, леска
лавіч (лабіч)	лар	леотыны
лажмыд	ларым	леотём
лажмёдчыны	ларув	летчыны <sup>2)</sup>
лажмёдчом,—а	ласіча	летчыс
лажмёдчыс	ласітчыны	летчавны
лажынчома	латань	летчом
лажынъ	лагаря	летчыны
ладмыны	латарјаавын	летчыны <sup>3)</sup>
ладмёдчыны	латарјаазыс	леччыс
лада	лаута	леччалыс
лаз, лоз	лача	леччывлыны
лазясны	лачкны	леччёдны
лазнош	лачкёдны	леччёдалом
дајк, лајкја	лаш	леччанін, сод
лајкја коска	лашкны	леччавны
лајкјавын	леб, лебја	леч
лајкыд, лајкан	хебув	лечтуј
лајкјитын	лебавын	лечыш еін; төв
лајкёдны	лебалём	лечтöдны
лантым	лебач,—140	лечтыны
лантыны	лебёдлыны	лечтавны
лангёдны	лебавлыны	лентыны
лантавны	лебъывны	лептавны
лангёдчыны	лебъывлыны	лептаоны
лангом	хебадыс	лентыны
лакны	хебёдны	лентысом
лакые	лебзан	лічыд
лапыд	лебзёдны	лічмёдны
лапытны	лебзёдом	лічыдзык
лапмуни	лезды	лічёдны
лапкаал	лээм	лічаоны

<sup>1)</sup> материал<sup>2)</sup> опуститься в нравственном отношении<sup>3)</sup> спуститься вниз

лоб <sup>1)</sup>	лёгасыс	лёшкайр
лов, ловја	лёгавыны	лу, луб
ловъёдны	лёг морт	луб кистны
ловчыны	лём	лудом,—144
ловъём,—а	лёмалём,—а	лудны
ловявывсан пұны	лёмасыны	лудъыны
ловавны	лёмалём doj	лудъём,—а
ловалём	лөн, лөңа	лудые <sup>4)</sup>
ловпу	лөнны	луд, лудыв
лон, шом	лөнъёдны	лудывлын
лонтыны	лөнъёдны	лудые суртём
лонтымын	лөнъёдом	лудымы
лончёдны	лөнъёдые	Луза
лончёдчыны	лөн дүң	лукавы
лонталым	лөс, лёска	лукасын
лонтавны	лёскавны	лукавыны
лонтёдны	лёскёдны	лукалём,—а
лонтёдом	лёсавны	кукасом,—а
лон, лопа	лёсалём	лукёдныны
лонта	лёсас	лукёдчыны
лонпын,—141	лёсалыс	лукёдчылыны
лонпынпаста, <sup>2)</sup>	лёсаоыс	лукёдчыс
лөвтны	лёсёдны	лук
лөдны	лёсёвтны	луккыш
лөденыны	лёсавны	лукгум
лөдавны	лёсалём	лукжыны
лөдавдыны	лёсажыны	лукжыныны
лөж	лёсасны	лукжыёдны
лөз	лёсёдлыны	лукжыые
лөзавны	лёсёдчом,—142	лун
лөзасны	лёсёдчыны	лунтыр
лөза <sup>3)</sup>	лёсёдчыс	лунжын
лөч	лөс, пёром	луныв
лөчча-номја	лёсём,—а	лунја
лөг	лётајтын	лунжыны
лөгавны	лётжитын	лунтыр
лөгаены	лётадом,—143	лунна-воја
лөгкугты	лёшкайр	луншытны
лөгасыны	(лөшкайр)	

<sup>1)</sup> поджелудочная железа<sup>2)</sup> по всей области<sup>3)</sup> в праздничной одежде<sup>4)</sup> честоручный

лупітны	лыйдалом
лупјодлыны	лыйдальыс
лупја	лыйдан,—145
лут-лот	лым муні
мучал <sup>1)</sup>	лымкітчіс
мущ муні	лыме
мущка-лащка кылө	лымча
мущ лаш муні	лымчи туј
муша-лоща	лымны
мұбыны	лымсыны
мүбөдчыны	лымлые
мүбөдны	лымсыо,—146
мүбөдчыо	лымлыны
мұблызыны	лымовтыны
мұбөдчылызыны	лымлөдны
мүбөдые	лымлом
мұбавны	лымсанін
мы, мұма чері	лымланін
мұтём	лым, лымжа
мым	лымјасыны
мыа	лыммач
мұавыв	лыммачасыны
мұаавны	лымглыша
мұаасны	лыман <sup>2)</sup>
мұәостны	лымјөстны
мұа қыскавны	лымјөстчыны
мұд, лыдавиет <sup>2)</sup>	лым шыблавны
мұд ні шшот абу	лымјавны
мұфыны	лыс, лыска
мұфысны	лымсау
мұфысом.-а	лымбетны
мұффог	лытајтны
мұффог куңа	лытајтыс
мұфыл бостны	лытајтөдны
мұд бостны	лыч
мұфысны	лычдин
мұфысом	лычастны
мұфбодны	лычапрог
мұфбодлыны	Лышкыд
мұфдавны	

Содталанін:

<sup>1)</sup> приспособление для ловли рыбы ночью<sup>2)</sup> перечень<sup>3)</sup> снегурка

## Л

лаб <sup>1)</sup>	лампа туј	леп-жел керіс
лабмыны	лампaa	лес <sup>3</sup> ), леска
лавгыны	лапкыd	летнітны
лавзыны	лапкöдны	летовты
лавкöдны	лапкöдчыо	летjöдьны
лавкöдчыс	лапнітны	летны
лавкöдчыны	лапкöдчыны	летчыны
лафвеj	лапкавны	летчыо
лаз <sup>2)</sup> , лаза	ласкыны	летчан вуж
лазгыны	ласкысмо	летöдны
лазётны	ласкысны	летчом
лазётны	лазi	лешjысны
лазнитны	лазiавны	лешjысмо
лазны	лазiёстны	лешjысмоm
лазавны	лачкыны	жешjысан
лазалём, -a	лачкöдны	лi, лia
лазыны	лачкöдчыны	лiапу
лазöдны	легны	лiасны
лазыо	легöдны	лiавны
лаj	легjавны	лiасые
лак	легмунны	лi воjны
лакöс	легöдчыны	лiвгыны
лакны	легjöдлыны	лiвгыо
лакавны	ледjавам	лiткi
лакёстны	ледjалаn	лiп
лаконы	лек, лекja	лiпасны
лакöдны	лекан	лiпа dörüm
лакöм, -a	лекjавны	лiчкывы
лакёстчес	лекjöдлыны	лiчкысны
лакёстчом, -a	лемавны	лiчкан
лакёстчöмс	лемётны	лiчкысан
ламмы	лемöдны	лiчкöдлыны
ламöдны	лепjöдны	лiчкавны
ламöдны	лепöдны	лiчкасны
ламёстчыс	лепöдö	лiчкöм, -a
лампа		лiш <sup>4)</sup> (шщёт da лiш)

<sup>1)</sup> нежный, слабый, хилый<sup>2)</sup> национальное кушение<sup>3)</sup> материал<sup>4)</sup> непарное, нечетное число

## M

жод	жувјавны	
жодвилл	жувјалан	
жодвыв түнел	жувгыны	
жоъ	зүе, жоъ	
жоъ журеia	жүн мунёма	
жонома	жускыны	
жор <sup>1)</sup>	жускысны	
жоъ куча	зүчкі,-а	
жоъ вомён	зүчкі-ладнö	
жок		
жоклун		мавтны
жоказы		мавтчыны
жокёдны		мавтас
жоказы		мавтавны
жокыс,-а		мавтёдны
жокмыны		мавтчыс
жока, жок Геменый		мавтёдчыс
жол, жолло		мавтём,-а
жолжавны		мавтёмий
жолжалыс		мада <sup>5)</sup>
жол <sup>2)</sup>		мажны
жончёдны		мажём,-а
жончём,-а		мажёдны
жотжёдхны		мац
жоч <sup>3)</sup>		мачитны
жочыд шетома		мајтöг,—втöг
жоб, жобя		мајтöг ва
жоб, жоб <sup>4)</sup>		мајтöгбыг
жом, жомја		мајтöгасын
жомкуст		мајтöгавны, мајтöгтöг
жомпу		мајтöгдоз
жомјасын		мајтöгасыс
жу, жуа, жую		мајбыр <sup>6)</sup> ,
жуботын		мајовкоjd
жубб		мајовтны
жубеj		мајыштын

Содталанін:

<sup>1)</sup> сено несобранное в копну, находящееся в перевале<sup>2)</sup> семга<sup>3)</sup> прозвище<sup>4)</sup> молоко на детском языке<sup>5)</sup> милый, любимый<sup>6)</sup> ласкательное слове

мајыш <sup>1)</sup>	марайтчыны	мачасööдчымы
мајыштыштö	марайтчом,-ä	мащкыны
мајкöдны	масса	мащкысны
мајкы <sup>d2)</sup>	массöвöй	мащкыымы
макајтчом	массакост	же
макытны	мастер	medea
макајтчымы	мастеритны	medорын
макајтчыс	тастерирчыны	ле дорын
макајтчывлыны	мастер туё...	мекуза
маклак,—147	мастыны	ие күча ветlööдли
маклачитны,—148	мастыны	мек, мека
маклачитöм,—149	мастöм	мевјавны
маклачитыштны	мастысан	мевјöдны
макöвича	мастан	мевјалыс
макöвичза	мастöдчыны	мевјöдны
маласны	мастывыны	мевјöдчымы
малалыс	мастыс	мевјöдыштны
маласоб	мастысес	мевјöдавны
малавлыны	матајтчыны	мер, мегја
маласлывыным	матö воны, матаятчыс	мегыр
маласыштны	матајтчывлыны	мегырцом
малази	маттыны	med,-ым
малапоз	маттысены	medja
мам	мат да кват	medвочча
мама-чыла	матын	medbörja
мамук	матбертас	meda,—150
мамкор	мативјё усі	medавны
мамбордув	матысань	медасны
мамавыны	мати	medасом
манлïвö	матити	medасомы,—151
манлïв	мач, капуста мач	medалыс,—152
манытчыны	мачасны	medавыны
манытчом	мачасоб	medасымы
манытчыштны	мачаслывыны	medасöдны
мангычывлыны	мачасыс	medöдны
манш <sup>3)</sup>	мачасöдны	меж

1) неудовлетворительность в еде

2) особое качество материи (среднее между нежным на ощупь, крепким, добросортным), в русском языке такого определения качества нет

3) род детской одежды

межасны	мічёдчыны	мёмт
межавны	мічёдантор	мёртчыны
межаур	мічёдавны	мёртчёдчом
меж <sup>1)</sup>	мічёдавымы	мёртчмо
межы	моздор	мёс, мёска
меадывы	мог,—154	мёскасны
меадыны	могмёдны	мёску
мезмёдвы	могмёдчыны	мётајтны
мездёдны	могмёдчыс	мёт
мезмёдчыны	моз, кімоз	мётајтчыс
мездёдчыны	моj	му, мусур
мездыёдны	моjбож	муъем
мездом	моколь	муыр
мезмёг	мокоj	муёвёj, мусыс
мел	мол <sup>2)</sup>	муvіч, вічму,—156
медавны	молласны	муъ
мелі	моллёдны	музы
мен	моллавны	муздёдчыны
метіты	монь	музём
метітчыны	моnпу	муэтом
мет,—153	мор	мунны
мі	морков	муном
міjan	морскoj	мунымс
міллон	морт, морта	мунимны
міна	мортуj	муништы
мір	морітны	муртса <sup>3)</sup>
мірвірjуюс	морітом	муртса-муртса
міровой	мошколітчыны	мурајтны
мірітчыны	мошколітны	муртавны
мірітчыс	мошколітчыс	муртасыс
міса (меса)	мёвшавны	мумурталыс,—157
містом,-a	мёвш.—155	муртос,—158
міютомты	мёвшлас	муртавлыны
містомтчыны	мёвшалышты	муртагтром, муртавтром
міф	мёвшасны	муртавтром
міч, міча	мёвшальс	мус,—159
мічодны	мёd, мёдые	муса
мічодчом	мёdпöв	мусмёдны
мічодчыс	мёdдöд	мустыны

1) дуга, оглобля

2) пуговка

3) "муртса воис" — кое как дошел"

мүчітны	мыт
мүчітчыны	мытітны
мүшкіны	мычавы
мүшкә күлө	мычтыны
мүшкө-машкө	мыччавы
мүшещак	мыччасы
мывқыд	мыччойны
мывқыда	мыччом
мывқытөм	мыччыны
мыж	мыччыны
мыжавы	мыччойчом
мыждыны,—160	мыш
мыждана вістайлём—161	мышку
мыжданишүйм,—162	мышкар
мыждыс,—163	мышкырты
мыжыкөд,—164	мышкыртыны
мыжтөмтнү,—165	мышкыртчыны
мыжа,—166	мышкыра
мыжгавы	
мыј, мыј-ко	
мык	
мыкыр	
мыкырты	
мыкыртыны	
мыкёра	
мыкыртын	
мыл	
мылмом,-а	
мылос	
мынтыны	
мынтысны	
мынтоды	
мынтодчыны	
мынтауны	
мынтаулыны	
мынтыссы,—167	
мынтоңчыс	
мырпом	
мыр	
мырдён	
мырдавы	
мырдаим	
мырдаюм	
мырдалыс	
мыо	

Содаланін:

## H

набеzkі	налккыв	нашёрб
набоjкі	налдны	нашёрбовыjо
набоj,—а	налеvка	нем
наджавны	намыр	немкежё
наджёдны	намыркор	новлыны
над <sup>1)</sup>	намыртуo	новлысны
наджёдчыны	намырвуж	новлодчыны
наджалома	назарja	новлы
наджёдавны	напараjaасны	новлодльо
наджёдые	нэпарjаруž	новлодчмо
наджёдчые	парvi	новлантор
наджёдавны	нарвыj,-a	новлодлантор
наджёдавыны	нарвыjтны	ног,-a
надеja	нарвыjтчыны	иogажык
надеjтчыны	нарафтны	нодja
надеjтчыз	нарафщик	ноj,-a
наzён	нарафйтём	ноко бостым
наzёнк,—а	нарман	ноксыны
наzёнжык	нармáнпу	ноксыс
наz <sup>2)</sup>	нарманпш	ноксём,-a
наzруз	нарманjур	ноксёс
начины	нарманjурпыродаn <sup>3)</sup>	ноку
наjоj, наja	нари <sup>4)</sup>	нолтö
наys	наука	нолтöкёс
накöd	научниj	ном,—ja
(натöг)	нач <sup>5)</sup>	номкок
наклад	нач сещём	номши
накладкоj	начкыны	номjёсін
налы	начкысмы	номыр
нальовты	начкышты	номыръины
нальы	начкысены	номыръом,—a
нальвты	начкём,—a	номыръёдны
нальчыны	начкавны	но!.. , но
налк	начкёдны	ноп,-ja
налкјасны	начкёдчыны	нопкёс

<sup>1)</sup> исправить переломанную часть (неточно)<sup>2)</sup> скупой<sup>3)</sup> напарja<sup>4)</sup> льдинки, кристалики льда<sup>5)</sup> қік, чус,

нопјасны	нöйтöм,-a	нұлыны
нопјасöдны	нöйтöм	нүöдны
нопјавлыны	нöтыс	нүöдчыны
нопјаслыны	нöттыны	нүöдчыо, нүöдыс
нопјасыс	нöтчыны	нүöдлыны
нора <i>μ</i>	нöтчöдны	нүöдчыны
норiка	нöтчöданiн,—175	нүöдчыны
носовiк, носовёj <sup>1)</sup>	нöтчыс	нұлызы
норт,—ja	нöтышты	нұлызыны
норафы	нöк,-ja, нöкјавны	нұавны
норафом,—168	нöкјöдны	нүöдом,-a
норафыс.—169	нöквыхыс	нур,-ja
норасанiн,—170	нöрөвітны	нурјасны
— нö	нöровка	нурјасыты
нöб	нöрөвітчыны	нурјасöдны
нöбјавны	нöрөвітчышты	нурјасыс
нöбјасны	нöрыс	нургыны
нöбавны	нöрысјыв	пурғыс
нöбасыс,—171	нöрысдоржыв	нускыны
нöбасöм,—172	нöсiла	нускан <sup>3)</sup>
нöбастöм	нöсiлапу	нускы
нöбјöдны	нöсiк	нускан ныр,-a
нöбъидыс	нöшта	нүткө
нöгыл,-a	нöштана	ныв,, ныда
нöгылтчыны	нöшавны	ныввевjажык
нöд	нöш	нытöм
нöдкыв,—173	нöшасны	ныла-зонма
нöдны,—174	нöшасыс	ныd, <sup>4)</sup> —176
нöдьесны	нöшкасны	ныж
нöдьес	нöшкасыс	ныждыны
нöдьыны	нöшавлыны	ныждесны
нöздöдны	нуд, пуртнуд	ныждöдны
нöздавны	нудјавны	ныжмыны
нöздаломаöс	нудја	ныжмёдны
нöздыс	нудјасны	нымсны
нöздöдчыны	нудјасыс	нымсышты
нöздöдчыс	нужнöj <sup>2)</sup>	нымсöдны
нöйтны	ну	

1) носовой платок

2) бедный

3) прозвище

4) терраса

**Н**

нымөдö	навда
нымөю	навзыны
ныр,-а	навзöдны
нырjöдны	навымо
нырöдöм,-а	навтыны
ныреавны	назатыны
ныровалмы	назё
ныреалме	назтыс
нырщik	назобтыны
нырладор	наз мунны
нырагез	назмös 1),—
ныр-ныр вода	назмостны
ныршöр	назмойин
нырдiн	најт
ныриом	најтöс
нырны	најтöстны
нырышты	најтöчыны
нырбöм,-а	најтасы
ныртан	најт ра
<hr/>	
Содтанин:	најтапыл
	накасны
	нак,-а
	накасыо
	накасым
	накавлыны
	накöдны
	накöдчыны
	накöдчыс
	накöдлыны
	накöдавны
	накöдамы
	накъавны
	накыль
	накылчыны
	накылчыс
	накъавны
	налаz
	налаку
	наловтыны 2)

<sup>1)</sup> Некрутой.<sup>2)</sup> Сгореть быстро до почвы при лесном пожаре.

њалышты	њаша	њемтöдтöм
њаммы	њамбöж	њемтöдтöг
њамышты	њашкыны	њең
њамöд	њашкан	њерöд
њамöдаены	њашкы	њерны
њамöдавны	њашкысан	њерсыны
њамöдöдны	њашка кылö	њерсые
њамöда кок	њашкöдны	њерсöдны
њамöдалыс	њашкавны	њее
њамöдаасыс	ње	њескыны
њамравны	њебыд,-а	њесjöдны
њамрасны	њебzöдны	њесjöдчан
њамырты	њебzöдöм,-а	њесjöдчыны
њамырчöдны	њебzöдчöм,-а	њесjöдлыны
њамыр	њебzöдчыны	њесjöдлыс
њан, наңа во	њебzöдбы	њесiзi
њантöм	њебzöдчыс	њетазi
њанавны	њебмыны	њеуна
њанбöстны	њебмöм	њеуnчы <sup>3)</sup>
њанбöстчыны	њебмöдны	њещкыны
њанкуд	њебытöм	њещкысыны
њандöра	њебытöм	њещкöм,-а
њаншомöс	његыл	њещкöдны
њанпöв	његылчыны	њещöдны
њанжаж	њеклю <sup>2)</sup>	њещасны
њансојан чужöм	њедöдка	њещавны
њак сојандыр	њедöдкашорт	њещалыс
њар <sup>1)</sup>	њедыр	њешкы
њарбал	њедыркежö	њещкысыс
њарбальчыны	њедöj	њенжыд.-а
њарбальасны	њек,-а	њенжыдкоj <sup>1)</sup>
њарjan	њекод	њi.—пi
њарjasны	њекодköd	њiв, пiвпу
њарjasыс	њекодлы i с. в.	њивлан
њарjasöм	њекитi	њивалыс
њарjavны	њекитчö	њivгручd, нiвjолdöг
њарчкан турун	њекöн, ќекöнi	њивпольк
настi	њеламын	њивкол
настiйстны	њеламын öти, кык i с. в.	њивпу нöр

<sup>1)</sup> Тонкая пленка (органическая).

<sup>2)</sup> Неуклюжий.

<sup>3)</sup> Чуть, чуть.

њівтён	њілёмёс (њілёмёс)	њіртышты
њівт,-а	њілёмёссыны (њілёмёс-	њіран
њівтос	сыны)	њіртчыны
њівтосты	њілётин (њілётин)	њіртчом
њівтостышты	њілог	њіртчомо
њівжі	њілчыны	њісыл
њівкёс	њілчёк,-а	њісылавны
њівкја	њілчомін	њісыласы
њівкин	њілчодин	њісылавлыны
њівјос	њілчодчыны	њісылалыс
њіга	њілогіп	њісыласыно
њігамыш	њілым	њіш
њігасір	њім,-а	њішасы
њігыл	њімавны	њішавны
њігылтчыны	њімёдны	њішавлыны
њіён,-а баља	њімтыны	њіщаобм піла
њіён вурун	њімтан,—177	њіщаосьо
њіёна кепиме	њімтысны	њіш күлүны
њіа <sup>1)</sup>	њімтавны	њішёдим
њіську <sup>2)</sup>	њімтасыс	њішёдчыны
њізув <sup>3)</sup>	њімлун	њож
њійд, ќіялупу	њімкојд	њогов
њікълонны	њімкојдасны	њодласы
њікъылтчыны <sup>4)</sup>	њімтөм	њодотчыны
њікъылон	њімтөм чүн	њодласом
њікъыла	њімавлыны	њодласою
њікъылтын	њімалом,-а	њоддойн
њікъылтчыо	њін, ќінчу	њодласавін
њіксини, ќікостны	њінком	њоқјавны
њіксис	њінкомасны	њоқавны
њіксёдны	— ќін	њоқалой,-а
њілавны	њінём	њојк мунны
њілас	њінёмда	њојкёдчыны
њілышины	њінёмб	њојкёдчыо
њілалом	њінёмж	њојкыд,—178
њілыш	њіравны	њојкёс,—179
њілалыс	њірасны	њојкынитны
њіласыс	њірасыс	њоков
њілом (њілём)	њіртыны	њокчым

1) Соболь; зев дона тор.

2) Соболиный мех.

3) Дождевой червь.

4) Свернуться колачиком.

њол, љолён, љолёд	њожёдчыны	њуз-њаз мүнны
њольсо	њожмыны	њуз-њаза кыны
њомыд	њожмавы	њуз <sup>1)</sup> , љуз
њоя	њожмёдышты	њуз, љужжык
њонасаны	њожмёдчыны	њузбед
њонасёдны	њожмыд	њузмыны
њонасышты	њожмёдно	њуклавны
њонасыштёдны	њожбонцік,-ён	њукласыны
њолёдны	њёр, љёрja	њукласы
њолёдчыны	њёржавны	њукылтчыны
њолёдчые	њёржаоны	њукылтчы
њонасю	њёржавны	њуклаоёдны
њонавны	њорасю	њукылтчом,-а
њор, љорым	њорасём	њуклавлыны
њорыша фадо	њоржалём, а	њукыр кыскыны mödic
њорны	њортём	њукырчыны
њорёдны	њёті, љёти	њукрасыны
њоровты	њётчыд, љётчыд	њукыртыны
њорби,-а	њётчыдмо	њукыртчом,-а
њощыны	њувны	њукравны
њёв, љёвја	њувенны	њуммунны
њёвмоз дыжыштіс	њувёдны	њумжовты
њёвдоз <sup>1)</sup>	њулышты	њуијалыс
њёввуж	њувштёдны	њумјавны
њёвжалә бі	њувсём,-а	њумјалышты
њёбы	њувсеме	њумјёдчыны
њёбасны	њувсемесём,-а	њумјаладом,-а
њёбавны	њувтыр	њумјалан чужома
њёбасыс,—180	њуглеj	њумыл-њамыл
њёбасан вин,—181	њуж <sup>2)</sup>	њум-њам
њёбасом	њужавны	њума-њама кылó
њёбом	њужёдвы	њумрасыны
њёбыны	њужлёдны	њумир
њёбаләм	њужласыны	њумиртыны
њёбалыс	њужмёдны	њумирты-њамиртыны
њёбомтор	њужёдлыны	њуні
њёбасан	њужёдчыны	њур
њёж, љёжё,-и	њужёдчом,-а	њурывы коз
њёжёнжык	њужёдчые	њургеч
њёжёдны	њузгыны	њургыны

<sup>1)</sup> Колчан.<sup>2)</sup> Глина.<sup>3)</sup> Водоросль.

нүргөдым  
нүргүнн-нартыйн  
нүра-нара кыны  
нүр-нар da-i бөрдүмс.

## Содтаданій:

	O	ојғыны
об <sup>1)</sup>		ојбыртны
овмөс,—182		ојбыр
овмөстөм		ојбыртышты
овмөдимы		ојбыртым,-а
овмөдчыны		ојбыртыны
овны		ојдымы
овлыны		ојдлөм,-а
олыс,—183		ојдан вә
олыс ынд		ојдалан,—185
овтөм		ојдөм,-а
овылтөг		ојдөдны
овсыны		ојдлан во
ов, овыд <sup>2)</sup> ,—184		ојксавны
овғыны		ојксалом
овган		ојксальс
ог, он, оз		ојксасны
одö—онö, ого		ојксавты
от мунö		ок, еекö...
ог-ö мунö?		ок! еекö...
оз <sup>3)</sup> озя		окнитны
озкор		окнитые
озыр		окасом
озырлун		окасны
озыра омы		окасые
озырмийны		окалом,-а
озырмөдчыны		окалышты
озырмөдимы		окасышты, окасыны
озырмөм,-а		окасыштычины
озыш		окоч
оj!		окіт
оjя		окіттөм
оjя-жö-daj оjя		октыны
оjзыны		октын <sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Тетка по дяде.

<sup>2)</sup> Здесь существует грамматическое отступление от общего правила. В слове „ов“—(фамилия) конечное „в“ перед гласными не переходит в „л“, как обычно встречаем в других словах, оканчивающихся на „в“.

<sup>3)</sup> Земляника.

<sup>4)</sup> Крючок.

октём,-а	орлавны	отсалыс
октыны	орёдчыо	отсөг,—193
октыём,-а	орласыо	отсөгтөг
октёдны	орласём	отсавлыны
октабр	орластём	ош, ошка во
октабрскеј	ордёдёчны	ошкыны
олём	ордёчём,-а	ошыены
олан-ыллан!	ордёшёсом,—187	ошысыо
олём-ыллом,—186	ордёшоны,—188	ошкём
олыштын	ордёшоные	ошкан
аланін	ордёшавны	ошысём
ол, ольчери	ордёшёсом выю пункты-	ошкантор
оывыв	нед	ошканы
оллавны	ордёшёсомвыю петны	ошысёдны
омоль,-а	ордёдны	ошкан
омолтчыны	ортсы	ошкан да ошко пёрам.
омолтчые	ортсыладор	
омоль чужома	ортсыеаіь	
омолтны	ортсын	
омолтые	орт	
омлавны	ортчён	
омласём	—орд-ын,-ыс і с. в.	
опојкі	—ордö, сымордö	
опочіція	ордлы,—189	
опочіціонер	ордлыкост,—190	
орфографіја	ордлыпом	
орфографіјаа	орс	
ор, вір da ор	орсавны	
орсаавны	орсаасны	
ордны	орссыны <sup>1)</sup>	
ордомін	орснм	
ордёдны	орсёдны	
ордым	орсёёдны	
„ордым“	от, ота,—191	
ордима	отамёдны	
ордымавны	оттём	
ордым піекёдны	отсавны	
орны, оровтны	отсасыо,—192	
орёдны	отсасны	
орёдчыны	отсасёдны	
орлыны	отсаслыны	
орлаоны	отсалём	

Содталанін:

<sup>1)</sup> Париться веником.

## Ö

öбbed	öзтальмө
öбedaјты	öк!
öбед бўрын	öк, кыц...
öбёғитны	öкурат
öбёғитчыны	öкуратнёj
öбабўк	öкуратчыны
öбъечана	öкмыны
öввö	öкмом
öввö, öввö...	öкмөдчыны
öввöдны	öклупеъ
öвтны	öкмис
öвтчыны	öкмисдас
öвтышты	öкмиссо
öвтчыс	öктыны
öвтчёдны	öктысны
öвтавны	öктауны
öвтальшты	öкташом
öгыр,-а	öктысы,—196
öгыртчыны	öктас,—197
öгыравны	öктыши
öгыртём	öксы,—198
öд, öдja, -194	öксыпі
— öд	öлодны
öдjö	öлодышты
öдjёнжык	öлодые
öдjёдны	öлодавны
öдыбытыны, —195	öлынь
öфтём	öлынам,-а
öдчыны	öлынавны
(öзын), öжын	öлынасоны
öзжыны	öлынабом,-а
öзтыны	öлеш
öзjöм	öмір
öзявны	öміркор
öзтысны	öні
öзтыссо	öніjadыр,—199
öзтысом	öнтаj, -а
öзтавны	öнтаjeан
öзтасыс	öнтаја-тö
öніадыр, —199	
öнтаj, -а	
öнтаjeан	
öнтаја-тö	
öніб, öніб	
öрін, гуріна	
öтиам	
öтиас	
öтарö	
öтарö-mödarpö ветлö	

öтвыв	öшкаймёшка, — 204
öтылъо-	öшкасны
öтув, — 200	öшмоз
öтутчыны, — 201	öшкоjd
öтувтас	öшны
öтвест	öшлыны
öтвестын	öшлысны
öтыj	öшöдан
öтыjё	öшöдны
öтулов	öшjыны
öтлаö	öшöдчыны
öтлаын	öшöдлыны
öтласа, — 202	öшавны
öтлаöдны	öшöдчыс
öтлаöдчыны	öшалыо
öтлаасын	öшjыс
öткоjd	öшjöдчыс
öтмоз	öшлысöм
ötnог	öшöм
ötnогён	öшjöдчым
öткоjдавны	öшиń
öткоjдавмыны	öшиńтас
öтмындта	öшиńыв
öтыjёдны	öшиńвыны
ötdор, ötdормис	öшиń вылын
öтыжта	öшиńпек
öталаг	
öтёр, mödör	
öтава	
öтирымо	
öтирымоöи	
öтладор	
öтвет	
öтвод	
ötkup	
öтчыd	
öчи	
öчик	
öчикыс	
öчинога	
öчиладор	
öчилавны	
öчикаавны	
öтикао, — 203	
öш, öшка	

Содтажані:

## II

навјавны	пак,—206, пакті	наխвас, вөлөга
навкытны	пакост	нањавны
навкытёдны	наќла	нањасом
навк коса	наќеститны	нањасыс
навжун, пажун	наќеститчыны	налирос
нажијтны	наќула	налуркі
нагыр	налаг	параљел
нагыртчыны	наљодны	паралельной
нагыртчом,-а	наљодчыны	пар, парымс (тыри)
нагров	наљодчышны	пардор
нагыр јөв	наљадом	пар
нагужок	нахіч	паритны
нагужоином	нальскыны	наренъча, наренъча
надјавны	нальскобты	наржов
надјодны	нальститны	парма
надјом <sup>1)</sup> —205	налов, <sup>1)</sup>	нарсавны
надјан	наюла рок	нарсаоны
надвек	наюститны	нарсалом,-а
надмыны	нањюдны	нарсодны
надмыс	нањыны <sup>2)</sup>	нарсавлыны
надмёдчыны	нањыны	партија
назкоғ	налан	партијной
наз	насан	партијеч
назавны	нашёом	партуж,—207
назёдны	нашес	партиком
назёдчыны	нашёт	парјавны <sup>3)</sup>
назёдлыны	нашлыны	парјолыс
назёдом	нашыд, а	парјодим
назёдальс	нашыдаоны	парка
назёдчан чальза	нашыдавны	пас, паса
назадыс	нашыдаоым	пасјавны
начиты	нашыд лоны	пасјодны.—208
начітчыны	нашыд мунны	пасјысом
најкос	наш	пасјысны
најва	нањасны	настён, пасма
наќта	наљодны	насаоны, пасшорё
наќтавцы	нањасышты	наставны, пав (паса)
наќталом шыд	нањасодны	настасим

<sup>1)</sup> Мучные отруби.<sup>2)</sup> Перегнать.<sup>3)</sup> биться в силке.

пастöдны	пегыртуj	пелк
паскём, кёмпаскём	пеж, пежа	пелькыд
пастём	пежавны	пелькёдчыны
пазтавлыны	пежасны	пелькёдны
пасталёдны	пежалыс	пелькёдые
паскавны	пежасыо	пелькмыны
пастала <sup>1)</sup>	пежмыны	пельсаjd,—209
пас мунны	пежтыны	пемдымы
пасынты	пежёдны	пемыд
пасвартины	пежёдны	пемыдлун
пасынты	печёгдны	пемdir
паста, пастала	пезгодчыны	пемдов
патрак	пезгёдлыны	пемыдин
патракајтын	певдом,-а	пемдыны
патка, паткаа	пезды	пемдыны
наскыд	пезды	пемдёдчыны
паскёдчыны	пездовтын	пемыдые-пемыдёз
паскавны	пекъя	пемдём
паскёдны	пекъялпом	пемдёс
паткааоны	пельс	пемдёдчыны
паткаавны	пельспу	пемдёдны
паткёдны	пежмерос	пемёдны
паткатуг	пельс	пемёс,—210
пач, пача	пельсавны	пержыны
паччер	пельспу	пержысы
паччервыв	пельсасны	перживны
паччердор	пельслоп	пержыштын
паччернёдлос	пель, пель	пержыштавы
пачвоč	пельпом	пержысы
пачös	пельдин	пержалыс
пашкыр	пельноң	пернапас
пашкырасны	пельтём	пес, песка
пашкыр	пельтёмчыны	пестую
пашкыртчыны	пельтоммыны	пестечас
пев, певя	пельтёмтны	песни
певязыны	пельшапка	пессыны
певясны	пель <sup>2)</sup>	песёдм
певтём	пельс, пельса	песём
пеганёj	пельсавны	песлаjом
пегыртым	пельсостны	пеславны
пегравны	пельса	песласыс
пеграсыс		песовтын

<sup>1)</sup> По всей.<sup>2)</sup> Уманка.

песлодны	плавкös	пінасмо
пестер	плавкостны	пінналом
песласані,—211	плавявны	пінов
песласо	плавяллы	піњовтны
петны	плак	піњаслывыны
петкёдчны	плакајтчны	шіна, агас
петавны	плакајтны	піњовтны, агавны
петкёдны	плака	піњовтышты
петкёдлыны	плакапом	піпу
петкёдлыс	пі, піан,-а	піпуди
петкёдлом	шіаяс	піпу діны
петкёдланін	шівер	шірутны
петук	шіјавны <sup>1)</sup>	шірутчны
петуксурс	шіјанауны	пір да пар
петукчал	пів <sup>2)</sup>	піска
печік	півгыны	піскун
печіктыны	півган	піс, доjdю
печікіс ворсны	півган турун	пістны
печікавны	піга	піскöдны
печікасны	пізöс	піскöдчны
печатайты	пізöчаңұв	піскöдчыс
печатайтчны	пізöссесны	пістом,-а
печат	пізöсавын	піскöдом,-а
печласны	пізöсасын	піскöдлыны
печласом	пік, пікø воны	піш-паш муні
печласан көзд	піда	піш ы паш оз мун
печкыны	піларучкі	пішдөг
печкём	пілашіň	повны
печкю	пілітны	повтöм
печкыссо	пілітчны	повъёдлыны
печкан, печкысан	пілітчыс	повъёдны
пеш, пеша	пілітöм,-а	повъёдчны
пешны	пілітчом	повъылём,-а
пештины	піла піњавны <sup>3)</sup>	повъёдчес
пешбр	пілапініавны <sup>4)</sup>	повлыны
пешбр бывст	пімі	повлывыны
пешбр авны	піміасны	повъём
пешбр асны	піњасны	повъытöм
пешбр асом	піњавны	погодда

1) Родить, зябнуть ногам или пальцам рук,

2) Облачко, тучка.

3) Зазубровать пилу.

4) Набивать в жернов (дерев) зуба миль.

под, dojdnod	поъны	помеальс
подув,—212	поътём	помён <sup>3)</sup>
подувса	поътёр	помёз <sup>3)</sup>
пода	поъас	помтём
подлос	поъём	помавлы
подожык	поъёдны, поъёдны	помса,—214
подожыкасны	поъёдом, поъёдом	помса ужалом,—215
подожыкасом	поъадома, поъадом	помы дор абу
подожыкасые	поъасёма, поъасёма	помые дороч
падён	појан, појанкојд	пон <sup>4)</sup> , понку
падыны	поклон віставны	понјасы
падыны	полокало	понјасы
наджёдны	подём	пондымы
надіко, <sup>1)</sup>	поъые	пондём,-а
пож	поліг	понпушка
пожнавны	поліг тырї	понщак
пожнасны	поък	понпув
пожнавс	поъкјесёма	поњоль
пожналём	поъкја-поъкја	понкок <sup>5)</sup>
пожнасые	поъдмыны	поны, поскы
пожјавны	поъдёдны	пон, пон-даќ
пожјасны	поътчыны	нопадфа
пожјасом	поъдом	нопавны
пожјасые	поъза	нопалые
пожом, пожомпу	поъзутчыны	нопасы
пожомкој	поъзутчые	порот,-а
поз, поатыр, <sup>2)</sup>	поътика	поротаоны
позыш	поътіческб	поротті
ноздыны	поътіка экономіја	порог вомён
поэтом	поътікац	порогув
позявны	помка,—213	порогвылын
позалём,-а	пом	порог вылын
позыены	помёд	порогув пељос
позыене	помавны	поре
позысалывлы	помасны	порені
позыене	помассыны	порекок <sup>6)</sup>
поъо	помсанъ	

<sup>1)</sup> Вводное слово, всегда выделяется запятой.<sup>2)</sup> Семья, семейство.<sup>3)</sup> Совсем, до конца, в конец.<sup>4)</sup> Собака.<sup>5)</sup> Болотный трелистник.<sup>6)</sup> Маленький, низкорослый человек.

поропель <sup>1)</sup>	потан <sup>3)</sup>	пöдтыны
поророк	потны, кага потны	пöдтыны
порсасны	потые	пöдтавны
порсасыс	пошта	пöдан
пороз	поштакуд	пöфтыны
порозасны	пошта контора	пöдтаены
порозасыс	поштойж	пöдлавны
нос <sup>2)</sup> , поска	пош, пощпом	пöднавны
носжны	пошны	пöдласны
носжыңы	пошыс, пошёс	пöднаены
носжыс	пошкавны	пöдса
носжыём	пошкасны	пöдлыжты
носжёдны	пошевыны	пöдлыжтыч
носжёдчыны	пошыс, пошовы	пöдпруга
носном	пошасыс	пёжны
посвօз, посугті	пошёсм	пёжавны
посы	пошег, ён	пёжасом
посын-ж-к	пош чукёр	пёжалом
посыёдны	—пё, <sup>4)</sup> -пё-тај і с. в.	пёжаевые
посыёдчыны	пöвадитны	пёждны
посындавы	пöвадитчыны	пёжелы
посынавы	пöвадитчом,-а	пёжеом
потас	пöвадитчыны	пёжеомин
потны	пöвадитчес	пёжесе
потласны	пöвадитчес	пёжеёдны
потласыс	пёш, пёвя	пёжны
потлавны	пёвявны	пёжасны
потлыны	пёвяны	пёжалом
поткёдны	пёвс	пёжесылым
поткёдом	пёвсаны	пёздравитны
поткёдчыны	пёвсаном	пёйм
поткёдчес	пёвсаны	пёимавны
поткёдчом	пёвсаны	пёималом
поткёдышты	пёвтан <sup>5)</sup>	пёимасны
поткёдыштычыны	пёдны	пёиммыны
потласыс	пёдом кыжы	пёк, пёкя
поткёдлыс		пёккоjd

<sup>1)</sup> Грязное ухо.<sup>2)</sup> Мост, помост.<sup>3)</sup> Молько.<sup>4)</sup> Частица, передающая значение (чужого слова или мысли) слух, но слухам.<sup>5)</sup> Камбала.

пöкесавны	пöнар	пöрыстыны
пöкмелла	пöра, кад	пöрыемыны
пöлöс.-а	пöрт, <sup>3)</sup> пöртja	пöрыладор
пöлöстны	пöртём	пöрыела dor
пöлlyнты	пöртмавны	пöслукман
пöлlyнтычны	пöртмасны	пöсјыв
пöлlyнтышты	пöртны	пöсјыв пос
пöлöстчны	пöртчны	пöсјыв ёзöс
пöлöстчавны	пöртчём	пöс
пöлöстчём,-а	пöртчавны	пöсавны
пöла	пöртчыны	пöсалом
пöлат	пöртчöдны	пöсöдны
пöлатпöдлöс	пöртчöдём	пöсöдчны
пöлатпöв	пöртчавмыны	пöсöдхны
пöлатув	пöртчывлыны	пöсышты
пöлынёлöм,-а	пöржавны	пöсöдышты
пöлынчома	пöрjasöм,-а	пöтачитны
пöлынтычны	пöрjasöм,-а	пöтачка
пöлынчом	пöрjasы	пöтачитём,-а
пöлласны	пöрjasкащ	пöт
пöлласöм	пöрjasы	пöтöс
пöллавны	пöрös.—216	пöтлöм он тöд
пöллавлыны	пöрösöн висоны	пöткöдны
пöлласлывыны	пöрöдны	пöткöдчны
пöлласы	пöрöдчыны	пöтмöн
пöллан	пöрöдчём,—217	пöтöлöк, jírt
пöлтны	пöрöдчыс,—218	пöтка
пöлтчны	пöрöдчывлыны	пöч, почё
пöлтчю	пöрöдавны	права
пöлтчом,-а	пöрласы	прасла
пöлтые	пöром <sup>4)</sup>	правилöн
пöлтём,-а	пöрöдём	прамой <sup>5)</sup>
пöлтлыны	пöрлавны	пража
пöлтöдны	пöрласы	прак мунны
пöлтöдчыны	пöрыс	предпријатје
пöль, <sup>1)</sup>	пöрысыны	пренјик
пöлонишиые <sup>2)</sup>		

<sup>1)</sup> Дед.<sup>2)</sup> Внук.<sup>3)</sup> Котелок.<sup>4)</sup> Падъ.<sup>5)</sup> Селидный.

преңік вомдора	проч, үік	пужжавы
преңікасны	прөмис	пужжасома
преңік пожалые <sup>1)</sup>	прөмисассыны	пужжны
прес.—218	прост <sup>4)</sup>	пужжом,-а
пресса,—219	проклаштајтчыны	пужжыд, пужжовтым
прес вылын	проклашдајтчом,-а	пужжовтыс
префікс	прощва	пужжовтом,-а
приданыча	прук-прак лечіс	пуз-паз керіс
приданнöj	прылъскылы	пузала
приданнöja	прылъскöдчымы	пузлавад
прісіда	прылъс муні	пукбөй
прісадади	прылъсајбö	пукавы
прісадади	прыснітны	пукны
прістан	прыснітöм	пуком
прістаньщік	прыткеј	пукалом
прістеж	прыт, прыттö петкöд-	пукалыс
прістежнöj	лы да...	пуканін
ирістаж паліч	прынтсујти	пукавлыны
пріз	пу	пукенны
прізбөй	пув, пукор	пукём
прізвыло	пуув	пукёданы
программа	пуыв	пукёдлыны
прох	пудін	пукёдчымы
проба	прдимас	пукёдые
проза	пу дінас	пуктыны
прозаа <sup>2)</sup>	пугыр	пуктас,—222
пролог	пугыртны	пукгом,-а
промышленнöj	пугыртавны	пуктысы
промышленност	пугыртчывлыны	пуктысом
пропаганда	пуд,—221.	пуктавны
пропагандаавы	пудпас	пуктавлыны
пропагандадутны	пудјавны	пуктасны
пропагандірутны	пудјасны	пуктасы
профессіја	пудјосом,—	пуктавлыны
профессіја уж <sup>3)</sup>	пудјасмејас	пулу,—223
профессіја союз	пудјасавны	пухувыв
профсоюз	пудјасöдны	пулупом
пркфком	пудув	пұл-паль
профессіјаа jукöd	пудувна	пұла-пала
профессор	пуж, пужжа	пұлс-палс

<sup>1)</sup> Кондитер.<sup>2)</sup> Прозаический.<sup>3)</sup> Профессиональная работа.<sup>4)</sup> Топографический термин.

пұлжыны-пәлжыны	пұрмб.-ті	пұшлөв
пұны	пұрмасын	пұшқыр-пашқыр
пүйм	пұрмскојд	пұзыны
пұантор	пурка-парка қылө	пұсан
пұмы-пожавны	пурк-парк мұнны	пұсандор
пұны, пожары...	пуркөдіс-паркөдіс	пұсанғор
пүйм-пожадом	пурт	пұсанжөң
пұсыны	пуртвари	пұсанвоқ.-ым
пұымыны	пуртнуд	пұсан вочын
пұйәдны	пуртжыв	пұзыны 6)
пұйәдчыны	пуртөс	пұзбом
пұйәдан	пүс-пас керіс	пұзесе
пұсөм	пүснітіс-паенітіс	пұзбодны
пұсан	пұтқылтны	пұзбодчыны
пұлызыны	пұтқылтчыны	пұзевылыны
пұна	пұтилья	пұзбодлыны
пұныр 1)	пұтқылтые	пұзбодлывылыны
пұр 2)	пұтқылтчом	пұғыд,-224
пұрғасын	пұт қылө польштіс	-- пыфди
пұрғасыс	пұчој	пидди пуктыны..
пұрғалыны қыттын	пучер 3)	пиддысын
пұрғалы јөз	пучега 4)	пиддымес
пұрғавны, пұрғасыны	пуштог,-бө	пидын
пұрғавлыны	пуш-наш	пидье
пұрғасөдны	пуша-наша қынны	пидö
пұрғасөдмө	пушкины	пидисам
пұрбөж	пушкай	пидöс
пұрга	пушка	пидсавын
пұра-пара қынны	пушкисам	пидостом
пұр-пар мұнны	пушкөдчыны	пиж, пыжа
пұркылө лебде	пушкины	пижбөж
пұрны	пүшкысона	пижпидбөс
пұрёдны	пүшкысөс	пижныр
пұрсыны	пүшкөм,-а	пижкік
пұрсөм	пүшкысан 5)	пизан
пұромс пон	пүшкыр жура	пизанпів

1) Чирей.

2) Шлот.

3) Ствол.

4) Созвездие большой медведицы.

5) Веретено с колесиком, рама.

6) Пыромым || пысомым. (Из детского лексикона).

пызанкок	пыкысны	пиркёдчыс
пызанвыв	пыксыны	пиркёдышты
пызан вылып	пыксыс	пиркёдыштөм,-а
пызанув	пыксоом	пиркёдчанин
пызан уйни	пым. пымал,—226	пыс, јемлыс
пызандор	пымёдны	пымавны
пызандорын	пымва	пымасны
пызан форын	пымрыо	пымасыс
пымжыны	пымёдчыны	пымасём
пымжысны	пымавны	пымалём,-а
пымжасём	пымавлыны	пымасобыза
пымжавны	пыр	пымесны
пымжавлыны	пымес-пыр	пымесёдны
пымжём	пымрас тыдалю	пымесёдышты
пымъ	пымы	пымчызы
пёдссны	пымром	пымчысны
пымёстны	пиртёччан (пирчечкан)	пымчыссыны
пымёстчыны	пиртчан	пымчысёбм,-а
пымёсём,-а	пиртыс	пымчкаа
пымзасын	пымыштым	пымчём
пымыр	пирьев	пыш, увшын
пымыртны	пымравлыны	пышчеп, пышкај
пымравны	пымрты	пышжавы
пымрасны	пымртышты	пышлак
пымрасые	пирта <sup>3)</sup>	пышлак роч
пымрасём	пиртавлыны	пышжыны
пымралём,-а	пиртыштавын	пышжымо
пымравлыны	пиріз <sup>4)</sup>	пышжёг юк
пымчавлыны	пирізасны	пышжалом
пымъ мунны	пирізавын	пышжавы
пымкос,-а,—	пирізасые	пышжалыб
пымтыны	пирыг, торпирыг	пышжёдны
пымтөмін	пиркёдны	пышжёдлыны
пымтавны	пиркёдом	пышжёдлывымы
пымтавлыны	пиркёдтөм	пышжёдчыны
пымкын	пиркнейтын	пышжур
пымкёд <sup>1)</sup>	пиркавны	пышчул
пымкёдув <sup>3)</sup>	пиркёдчыны	пыш
пымкыны	пиркёдлымы	пышжёс,—227

<sup>1)</sup> Подпора.<sup>2)</sup> Основание стога сена.<sup>3)</sup> Столб в воротах.<sup>4)</sup> Лен.

*P.*

пышсан	рам, рама
пышкó	раммыны
пышкóč	раммёдым
пышкíсан	раммёдые
пышкíоč	рамынік
пышкítі	рамиңдік, рамиңчі
пышкíод	раммём, -а
<hr/>	
Содталаған:	раммун
	рамка
	рама, әшік рама
	рана, doj
pad <sup>1)</sup>	раңенөj
радлыны	раңытчыны
радыно	раңытчом
радлём	рас
рафејтын	расыв
раз, разжа	ратсіо
расöдны	ратсіонализатсіја
расöдчыо	ратсіонализатор
разавны	рач
разавын	рачдор
размаи <sup>2)</sup>	рачым
разжа веет	раш <sup>3)</sup>
рачны	рашқысены
рачём	рашқыссы
рачыо	дашқыюбім
рачыны	револютсіја
рачсöм	револютсіониж
разсыщтын	ревком
рачöдны	реввоенкомат
рачöдчом	ревтыны
рака	ревгун
ракапі	ретид
ракалоз	ретиджык, -а
ракаколж	ретидінік кежө
ракаеін	ретидінік кежө
рак	ретида кадо
ракиан	педакција
раккок	pedaktsiavim

<sup>1)</sup> Ряд.<sup>2)</sup> "Рубец" — дерево с перелутанными слоями.<sup>3)</sup> Хрупкий.

педактор	ректыштыны	ропкыс
педакторавны	рель <sup>4)</sup>	рос, кызрос
реж, күләм реж	рель башны	рот, локрот
рөзжыны	рельмыны	ротжыны
резны	рента,—228	ротоктыс
рездны	рентабель,-а,—229	роч
резоны	репас	рочакан
резыштым	реппны	рочадын
резёбыны	репом,-а	рочасыс
резые	репасыв	рочмыны
резом,-а	республика	рочмодны
резоштыны	республиканской	рочиу
речёвым	реч	роц муні
резоавны	рига <sup>5)</sup>	роцка кылж
резовты	риз-риз союма	pöd, pödヴуж
резовтышты	ріксны	pödвылô
речёччыны	„rik“ <sup>6)</sup>	pödвыв,—231
речёччые	ріксне	pödтыны
речдны	ріксом	pödтышты
речдом,-а	pic, pica	pödтöм
речёттис, ии, и. <sup>1)</sup>	pic рок	pödтыс
рејка	робота	рёж
рејкаавны	роботчej	pöjжён <sup>7)</sup>
ректыны	робочej кооператив	рёжавны
ректас	роз	рёз
ректысны	розжавны	рёчкитны
ректом,-а	розжёдны	рёчкитчыны
ректысыс	розжаліг,-би	рёчкитышты
ректавны	рот, рүз	рёкыфымё
ректывлыны	рота, рұза	рём, рёма,—232
ректавлыны	рузавны, рузавны	рёммыны
ректан <sup>2)</sup>	рөздны, рүздымы	рёмид
ректасны <sup>3)</sup>	рөздчыны, рүздчыны	рёмдыны
ректасыс	роздны, рузданы	рёмпештан <sup>8)</sup>
ректавны	рок, кашрок	рёмидгорузиас вола
ректассыны	рокс,—230	роч
ректассом,-а	ропкыны	рочывы

<sup>1)</sup> Прошедшее время от глагола „речёттыны“.<sup>2)</sup> Приспособление для сматывания ниток (мотовило).<sup>3)</sup> Наматывать<sup>4)</sup> Виселица. <sup>5)</sup> Риса.<sup>6)</sup> Райисполком.<sup>7)</sup> Родительный падеж от существ. „рёж“.<sup>8)</sup> Зеркало.

рёшкыд	рупкё-ронкё
рёшкёдны	рупкыны-ронкымы
рёштволун	русыд
рёштво дырjі	русыдов
рёштво дыр вітчім	рутєj
рёшгво дыр вітчі	ручка <sup>1)</sup>
ру, руа	ручка вевт
руавым, рубе	руш
руга	рушмыны
руд	рушимбом.-а
дыдёдны	рушизыны
рудмёдны	рущка-рощка қылё
рудівө	ры, рыö
руда,—233	рыёс
рудагы,—224	рыж
руж	рыжмыны
ружвылò вескалі	рыжмёдны
ружтыны	рыжмом.-а
ружтыс	рыжік
ружбтыны	рымас <sup>2)</sup>
рузум	рынш
руа-раз мүні	рынышдор
руа-раза қылё	рынышгор
руа. Від: „роя“.	рыскёвой
рудавны	рыскуйтны
рузёдны	рыс-
рузбдчыны	рысаңаң
рузбдчыс	рыса
рузёр	рысемины
рузёгөу	рысемом.-а
рузёгіас	рысева
рузёгколта	рыт
рузёгавож	рытжыны
руј	рытжысны
руј-руј dadö	рытывывыс
рукостны	рытыв
ррксыны	рытывлун
руксыс	рытысвој
руксёдны	рытja
рунрок	рытывыйд
руна рок	
руп-рои	

рышкыд  
рышкёдны

Содтаданін:

<sup>1)</sup> Кадушка.

<sup>2)</sup> Воңмостчы, бостчы.

## C.

сабрі	сакаравны	сбылье
сабріjёр	сак, сака	сбыльылё
са	сакасны	сбыльвöлём
саbо	саконы	сбыль волём
саbетны	салё, щёт	сбыту
саbосыны	са <sup>1)</sup>	сваdба
саавны	салямка	сваdбуjты
саазны	сам	сват
саавлыны	самавны	сватта
саvrасoj	самтуjö	сваx
саd	сам туjö	свора
саdитны	самулов	свöлök
саdичтыны	самасны	сеъ, коб
саj, тöссаj	самасёма	сеъдны
саавны	самалёма	сеъdöм,-a
саjовtчыны	самёj	сек,-i
саjмостчыны	самёвлёjöj	сексан
саjёдны	сана, санка	сен,-i
саjмовtны	сан пемыd	серег
саjмовtчыны	санаржитны	серег пелёс
саjсаcые	санажитöм,-a	серегув
— саjын	сар <sup>2)</sup>	серега,—236
саjеан	сарича	сери,
саjtí	саран <sup>3)</sup>	сернаcены
саjö	сарi	серпассём,-a
саjd,—235	сартас	сес
саjdтöm	сартаснес	сесан
саjdмöдны	санькыны	сетчö
саjdмыны, саjмöдны	санькыны	сетые
саjdмöдчыны	сбоj, сбоя	сетысан
саjdмöдöм	сбоjавны	сетчö
саjdмывлыны	сбоjальс	сети
саjdтöг	сбёку-шёцкую	сетчан
сакарны	сбоjер,-a	сетёр
сакар	сбоjертчыны	сещём
сакарнöj	сбыль	сещёмöз

<sup>1)</sup> „Са“ узда для оленя, „салямка“ — упряж.<sup>2)</sup> Царь.<sup>3)</sup> Сковок для сбора черники.

сещомбд	скалкі вылын	слава
сещом,-бд	скачітны, скач	слававылб петіс
сещомкд	скокнітны	слой-ко шедб...
сошомтог	скокнітодны	слоімыны
сещома	скокодны	слоімодчыны
сір	скокодчыны	слоімом, а
сіркб	скокодчом	слоімодчылыны
сіркін, сір	скокодчые	слоімавны
сірж 1)	скоднй	слоін 2)
сія	скон	слойцтчыны
сіл муні	сконвылб	слойцтчыс
сілгымы	скон вылб...	слойцавмы
сілгыс	складына	слот усб
сілгом	скон сещом...	слотітны
сілк муні	скон-тај...	слуда 4)
сім, сімгоб	скоба	слудайвеань
сімод	скбр	слуда јымс
сімом,-а	скбрывны	слук кывбс..
сімодны	скбрые	снаст
сімим	скбрасны	снастітны
сінавны	скбрмыны	снастном
сімалом,-а	скбрмодчыны	сов. сола
сімодны	скбрмодчые	соласны
сімод, чімзом	скбрмылыны	соукуд
сінгоб	скбрмылодны	cod
сіс	скёт,-а	codtöd,—238
сіспу	скочки 2)	codём
сіспугат	скуп	codjapu 5)
сіомыны	скупердај	codны
сіомодны	скупітчыны	codтыны
сіомавны	скупітчые	codставны
сістмены	скупітчом	codтаены
сіцкыес	кус, вомвежбр,—237	codтыены
сіщ муні	компју бордö	codставлыны
скалб	slab	codtödны
скалопом	слабітны, рёслабітны	codta 6). sydta
скалкі	слабітодчыны	соz
скалківыв	слабітом,-а	coj

1) Винительный падеж от местоимения „сірж“ (сы).

2) Род саней на ижме.

3) Слон.

4) Гора, слюда.

5) Передвижная лестница.

6) Вышина, ярус.

сојт	социалізм	сён,-а,— 239
сојтув	социалістическóй	сёнтём
сојтывы	социо	сёп.—240
сојпу	социогенез	сопнас і ставнас
сољкнітам	социальnoj	сопыс пістома
сољнітчны	социология	сопеч. песьс
сољкнітöдны	соч. чоj	сöрмыны
сољкнітöм,-а	сöбана	сöрмöдны,—241
сора, сорымö	сöемыны	сöрмöм 3).-а
соравны	сöвет власт	сöрвы, сöрмыны
сорасыны	сöветскеj	сöрье
сорласны	сöвет уж	сöрлыны
сорласыны	сöвет віч	сöс. сöсöс
сорласöм	сöйтны	сöтём
сорлассöм,-а	сöйтöдны	сöгвор
сöрлöдны	сöйтчыны	сослакањ
сорласыс	сöйтчыс	сöспу
сopd	сöйтышны	сöстöмты
сopdjoł	сöйтышны	сöсöетны
сорс	сöвіk	сöстны
сортіja-костіja 1)	сöвікасны	сöтышты
сорті-кості	сöвікавны	столар
сос, соспöв	сöвікöдны	столарноj
сосавны	сöвікавлыны	столарны
состöм	сöвікассыны	стыр
соспöла	сöвікассöм	стыр рo%
сосасы	сöвікаабöм,-а	стырпом
сотны	сöз, сеz	сувтны
сотчöм,-а	сöзва <sup>2)</sup>	сувтöдны
сотöм	сöзöдны	сувтöдчыны
сотыны	сöзöдчыны	сувыны
сотчыны	сöзöдлыны	сувтöв вöчны
сотчавны	сöзöдавны	сувтöдлыс
сотчöмін	сöк	сувтöдчыс
сотышыны	сöкашак, сöкјашак	сувтöдавны
сотовты	сöлöдны	сувтöм
сотöмін	сöлöдчыны	сувтанів
сотчöмывы	сöмын	cyd, (обсyd, нарсyd)

1) Неравномерно.

2) Весь мокрый.

3) Переэрный.

сүйдә	сүнөөж	сымында
судітны	сүнөөжетни	сыкоjd
судітчыны	сүнны	сыбօրса
судітчö-радітчö	сүнавны	сыдорор
судывы	сүнач	сыв
судітантор	сүненвны	сывтны
судітысјас	сүнсöдны	сывдьны
судітана <sup>1)</sup>	сүнс,-а	сывдöдны
суднүöдан закон <sup>2)</sup>	сүнсипом	сывдöдчая доз
сүйтчыны	сүнискуча	сыв, сывја
судлаоны	сүнис куча <sup>3)</sup>	сывјапу
судлаобм,-а	суп-сарац	сывјавны
сүздöвы	су	сывјасны
сүздöччыны	супощыс	сыла <sup>6)</sup>
сүченны	сур	сыперевода
сүчöдöм,-а	сур јуны	сыдöстны
сүчöдчес	сүрдоз	сыктыквар
сүзны	сургыны, сургöдны	сынны
сук,-а	сусесыны, соссыны	сыныштын
сукрок	сусесе, соссыссе	сынисјас
суктыны	сусесыслыны, соссыс-	сынöдны
суктысны	лыны	сынöд,—243
суктöдны	сускыны, соскыны	сын
суктысöм	сүскадом, сёскадом	сырп
сукмöдны	суссаны, соссана,—242	сыриены
сукласны	сутуга <sup>4)</sup>	сырмыны
суклажым	сутуга куча	сырмöдны
сукласые	сущкылö	сырмöt
сукъласöм	сущк	сыркјавны
сукман	сущктыны	сырчik <sup>7)</sup>
сулыны	сущкитавны	сырса
сүöдны	сущ кежö <sup>5)</sup>	сыре
сүны	сы, сылы, сија	сырсöс
сүöдччыны	сымынны	сысјасны
сулао су	сыкöд	сысјасены
сулао мöс	смтöг	сысјасеме

<sup>1)</sup> Подсудимый.<sup>2)</sup> Процессуальный кодекс законов.<sup>3)</sup> По ниточке.<sup>4)</sup> Проволока.<sup>5)</sup> Очень недолго.<sup>6)</sup> Жирный.<sup>7)</sup> Трясогузка.

## G.

сыјасом  
сыдавны  
сыјасыны  
сыјасим

Сөтәлані:

савғыны  
савқылә  
савја кылә  
савкјöдчыны  
савкјöдчые  
савкјöдчом  
салғыны  
салтöдны  
салжöдчыны  
саља кывны  
саљжöдчые  
сам  
саммыны  
саммом  
сamtом  
саммые  
сарғыны  
сарöдны  
сара кывны  
сарöдчыны  
сар<sup>1)</sup>  
сарjan  
сарjanавны  
сарк-сарк муні  
седула  
сенис  
серöдны  
сöрöдчыны  
серов  
серавны, вакемны  
серам петö  
серамбана  
серöгтыны  
серам  
серавлыны  
серöдны  
сермöд, са  
сермöдтүг  
сермöдпöсөд

сермöдавны  
сермöда  
сер, сера  
сера пажич  
сетны  
сетыс  
сетöмтор  
сетавны  
сетласны  
сетчыны  
сетчис  
сетласыс  
сіб  
сібавны  
сібöдны  
сібöдчыны  
сібöдчис  
сібöдавны  
сібдыны  
сібдöм  
сібыд  
сібдавны  
сібдöдчыны  
сібданін  
сібдыны  
сігöр,-а  
сігöртчыны  
сігöртчыс  
сігöртöм  
сігöрвым  
оіз<sup>2)</sup>  
сіздысаы  
сіздыны  
оіз, оіз поз  
сізimöd  
оіzim  
оіzimdas  
оіjöдышты  
сікёж  
сікёжасы  
сікёжавны  
сікт, сіктеа

<sup>1)</sup> Шар.<sup>2)</sup> Достать, дейтти.

сіксбет	сінма-сінма	екіткі выль
сікас	сія пörtмавны	со, совіт <sup>2)</sup>
сікасавны	сілі	соңоль
сіе	сілічір	сокујім і с. в.
сіевоск	сіптыны	со віт <sup>3)</sup>
сістема	сіпгавны	со дас <sup>4)</sup>
сістемаа	сіптаесны	codac <sup>5)</sup>
сі	сіптаесъе	сово <sup>6)</sup>
сіавны	сіптывны	содавны, мөсмі codav-
сіасны	сіптом	ны <sup>7)</sup>
сіајај	сір	сој, сојбө
сіпо ж	сіркурыд	сојестны
сітуј	сіравны	сојестчыны
сіоc	сірапу	сојавны
сіօсօдвы	сі-аены	сојасны
сіօсавны	сірөстчыны	сојавлыны
сіны, бурсіны	сіростны	сојалом,-а
сіом	сірасыю	сојын
сів, dojdein <sup>1)</sup>	сірагез	сојые
сінма	сір, сөрци	сојом
сінтом	сөршін	сојом-јүм
сінмав <sup>8)</sup>	сірбож	сојые јүм
сінмасчы	сірjurp	сојап
сінтомчыны	сіо	сојантар
сінтоммөдны	сіспом	сојышты
сін ні пел	сіфіліс	сојыштыны
сінвөз, сінсај	сөтласыом	сои, —246
сінвыв	сметка,-а	сор, зорја
сіннөр	смекаитны	сормыны
сінва	смекаитчыны	сормөдчыны
сінімс	слесар,-нөj	сорлом
сіндор	смілітны	сорлавыуса вола
сінлапөд	смілітчыны	сормывлыны
сінкым	смілітчю	сормөдчывлыны
сінморт—245	смілітчом	codd
сінпола	смілітой,-а	соры,—247

1) Передок, глас

2) Сотен пять

3) Сто пять

4) Сто десять

5) Сотен десять

6) Столетие

7) Содавны жоставыны

сөрнікім,—248	сёласөбдічны	сујесыны
сөрнікуза,—249	сёла	сујесывны
сөрнісікс,—250	сёласор	сујесом
сөрнітны	сёласі	сујёдчыны
сөрнітыс	сёладз	сујёдавны
сөрнітö ью	сёмөс,—252	сујыштыны
сөрнітöм	сёлём,-а	сујёд <sup>2)</sup>
сөрніттöм	сёлёмшör	сұла-са�а кывны
сөрніттыны	сёлёмывыв	сұль сал муні
сөрнja	сёлёмывылö воіс	сүлгыны-салғыны
сөрні тlyвыны	сёлём вылö-ымлö чет-	сүлөдны-салөдны
сөрніö ускöочыны	чайö...	суммыны
сөркнi	сём <sup>1)</sup> ,-а	сумавны
сöртас	сёмтöм	суммiс (гл. прош. вр.)
сöртни	сёрын	суммöдны
сöртны, суртны	сёреань	сумавалыны
сöртöм, суртöм	сёртi	сумалышты
сöртавны, суртавны	сёрö бостны	сумыс
сöд, сöда	сёрт, сёртывыв	сумысавны
сöдасны	су, idey, рузöгеру	сумöд
сöдöдны	сутöм	сумöдавны
сöдыштыны	стöч	сумöд тутур
сöдбöж	стöчкi	сумöдкi
сöвзыны	стöчöч	сун <sup>3)</sup>
сöвчöм	сув, —253	сур, кöрсур
сöвзыо	сувжыны	сура
сöкыд	сув, dojdcuv	сурны
сöктыны	сувтуj	“уравны
сöктöм	сувтöдны	суртöм
сöктöдны	сув-сав	суртны
сöктöдчыны	сувк савк	суртöс
сöктывны	сув	суртиовты
сöкта,—251	сujны	суртышты
сёласны	сулыны	сурöдчыны
сёлавны	сујавлы	сурöдчыс
сёласыо	сујасны	сурлыны
сёласём	сујышны	суртнавны
сёласелыны	сујалыс	суртас, <sup>4)</sup>
сёласёдны	сујасны	сурja, столб

<sup>1)</sup> Чешуя рыбы, деньги.<sup>2)</sup> Засов.<sup>3)</sup> Голубая глина.<sup>4)</sup> Желоб.

сурјапом  
 сурс  
 сурсо<sup>1)</sup>  
 сурсо өө<sup>2)</sup>  
 сурса  
 сурсалы  
 сурсалыном  
 сүг  
 сүе мыйкыд  
 сүе морт  
 сүембічыны  
 сүемыны  
 сүолун  
 сүса овны  
 сүембіны  
 сывны  
 сымс  
 сымыштын  
 сымом  
 сыланкыв, — 254  
 сывдылыны  
 сымбіны  
 сымбічыны  
 сылан-дыбдан

T.

таб, табја  
 табјакок  
 табöd  
 табны  
 табыртын  
 табыштын  
 табыс  
 табсыны  
 тэбраоны  
 табравын  
 табрас  
 тавун, галун  
 тавунја  
 тавој  
 таво  
 тавыј  
 таг, тагја  
 тагсад  
 тагсаджör  
 тагjör  
 тагзіб  
 тагкол  
 тагвез  
 тагöс  
 тадорö  
 тадорын  
 тадорсаң  
 тадиñö  
 тадиñoан  
 таз  
 тазöвöј  
 тазi,-ик,-икöн,-тај  
 таймi<sup>3)</sup>  
 тайкö оз вачкыв..:  
 тайтö  
 тайю, тая

содтаданін:

<sup>1)</sup> Тысячъ сотня.<sup>2)</sup> Тысяча сто.<sup>3)</sup> Вводное слово, всегда выделяется запятой.

таперевода	таркём	ташёдны
такавны	таркём шы	ташёдчом
такасны	таркыс	ташёдчыны
такайом	таркёдые	ташом
такоаскеj	таркан	те
тадан,-ё	тар-тар муні	терад <sup>3)</sup>
тадасдор	тас, таса	тед, тен.-ыд
тададор	тасавны	тен,-ыд
таљан <sup>1)</sup>	тасодны	терыб,-а
таљавны	тасасем	терыбимыны
таљасны	тасасёом,-а	тес,- <sup>4)</sup> -а
таљавлыны	тасасом	тесавны
таљассыны	тасма	тетог
таљасёдны	тасмаасын	течины
таљасёдны	тасмайдын	течас, чипас
таджанка <sup>2)</sup>	тасматуј	течиме
таљтын	тасті	течесын
тадалём	тас, таежык	течсын
таљём	таеса	течсөм
тамыj	тасаң	течсігойн
тамыда	тат,-и	течавлыны
тамында	татчоъ	течавлём,-а,-ёс
тамынныс	татчос	течавлымын
тамындыме	татжык	— теш <sup>5)</sup>
тамыш	татоя	ти
танi, татёнi	татёт	тиjan
тапыкасом	татые	тибердö
тапыкасые	татчоъ	тиdiñö
тапыктыны	татчоъ	тиз
тапыкавны	тачкыны	тиллөс
тап вартны	тачкан таг	тиллыны
тапкёдны	тачкём,-а	тиллемын
тапкёдчыны	тачајтын	тиллес
тапка кылó	тачајтчыны	тиллөм
тарj	тачкаj	тиллывлыны
таркојт	тачајтчю	тиллөдны
таркёдны	тачајтчом	тилкысны
таркёдчыны	тачајтчывлыны	тип муні
таркны	ташкыны	тира-тара кылó

<sup>1)</sup> Педаль.<sup>2)</sup> Род гармошки (итальянка).<sup>3)</sup> Ругань.<sup>4)</sup> Толокно.<sup>5)</sup> Частица „че-теш“ ветлы“.

тір-тар муні	тојласыс	топоöдлыс
тіртöдлым	тојласöм	топавны
тіръны	ток <sup>1)</sup>	топавыны
тіртöм	тола	тор, торја
тіртöдчö	толаавны	— тор <sup>2)</sup>
тіра қылö	(толавы)	торгöдны
тіргö	толыгны	торгöдчöм,-з
тічкывы	толгöм	тор мунöма
тіщкывы	томбыль	тор пеља
тищ-тащ муні	томбыльчыны	тöрjödны
тища-таща қылö	томбыльчыс	торјавны
тишкё-ташкё	том	торјасыны
тишкавны	томпöра	торјöдчыны
тишкöм шы	том гажён	торјöдлыны
тобріс	томмыны	торјöдлыс
тобравны	томмөдчыны	торјöдöм
тобралöм,-з	томсавны	торкöдны
тобравны	тomeалöм	торкöдчыны
тобрасыс	томсöдöм,—255	торкöдчыс
тогjöдны	томмөдчыс	торкыны
торjödic мунис	томмөдлыс	торкесыны
tod	томан	торкёдны
тодывы	томнаавны	торкесавны
тодти	томнаасны	торкаалöм,-з
тоj	томана	торкеальс
тоjaены	томналöм,-а	торкаалöм,-а, торкёс,-з
тоjсаны	томнаасöма	тоткыны, торкью
тоjёсмыны	томнаасöма	тоткыс, торкавны
тоj корены	тон <sup>2)</sup>	точа кывны, торкальс
тоjёс	тоңгöм	точкёдны
тоjны	тоңгыны	тохта
тоjсыны	тоңгöдчыны	тош, тошка
тоjсөс	тоңгöдчыс	тоша
тоjин	тоныд	тоштöм
тоjлыны	тоnöдны	тошкasseны
тоjласы	тоnöдлыны	тошкасын
тоjлавны	тоnöдчыны	тошкавны
тоjышты	тоnöдчыс	тошсавны
тоjласыны	тоnöдлыс	

<sup>1)</sup> Ток (электричества).<sup>2)</sup> Частица. „Сi, ё-тои ветлас аскi“.<sup>3)</sup> Иногда употребляется в качестве суффикса под понятием, показывающим частичность, часть целого: „кантор, контор“ и т. д.

тошкёдны	тöдмавны	тöла
тошкыны	тöдмаены	тöлавны
тешкёдчыны	тöдмёдны	тöлöдны
тоща кырны	тöдмавлыны	тöлöдчыны
тошкёдчыс	тöдлыны	тöлалö
тощка кырны	тöдлём,-а	тöлöдчыс
тошкёдом	тöдлытöг	тöлöдчан <sup>5)</sup>
тошкёдчом	тöдлывлыны	тöлые,-а
тöб	тöдмёстчёдны,—257	тöдьежын
тöбны	тöдмёстчёдом,—258	тöлыстöм
тöбöд	тöдмёстчёдыс,—259	тöлк, а
тöбжыны	тöдöдавны	тöлктöм
тöбöдны	тöдмёс <sup>1)</sup>	тöлкуйтны
тöбжысны	тöдчыны	тöлкуйтчыны
тöбöм	тöдчан,-а	тöлкуйтышты
тöбжес	тöдчёс	тöлкуйтöм
тöбесе	тöдчёсжык	тöлкуйтчом
тöвар	тöдчытöг	тöлкывы
тöв	тöдчыс	тöлкывычыны
тöвжыны	тöдтöг	тöлкывы воны
тöвжöдны	тöждыны	тöн, тöнија
тöвжöм гут	тöждыём	тöнja
тöв, тöла	тöждысыс	тöнци, тöнзя
тöвбör	тöждыстöг	тöнцисан
тöвныр	тождёдчыны	тöнья
тöвчысны	тöч <sup>2)</sup> , тöча	тöрыт
тöвчöм,-а	тöчжыв	тöрытja
тöвжыв морт	тöчжымыс	тöрытса
тöвжуыс	тöч жыльс	тöрытсан
тöввочча	тöкаритны <sup>3)</sup>	тöрытöч
тöл.—256	тöкаритчыны	тöр <sup>6)</sup>
тöдвылö	тöкаритом,-а	тöрмыны
тöдны	тöкаритые	тöрмышты
тöдье	тöкётöб	тöрмём,-а
тöдом	тöкётыштö	тöрмём iн
тöдса	тöкё ог мун <sup>4)</sup>	
тöдтöм	тöкётёён	тöрны

<sup>1)</sup> Знак, признак.<sup>2)</sup> Растение.<sup>3)</sup> Жрать что либо (напр. водку).<sup>4)</sup> Чуть было не пошел ..<sup>5)</sup> Веялка (машина).<sup>6)</sup> Дряблый, гнилой.

төрөдчыны	тувјыштын	тујтвим <sup>5)</sup>
төрөдны	тувјасыс	тујтöмä
төрөдлыны	тувјасöм	тујавны <sup>6)</sup>
тöрс	тув <sup>2)</sup>	тујöдны
тöрсмыны	тувжын <sup>3)</sup>	тујасыс
тöрта	тувсавны	тујасöм
тöт, тöт!.. <sup>1)</sup>	тувсов	туjны
тöчіла	тувсов ва	тујтöм
тöчітчыны	тувтчыны	тујöм,-а
тöчітчыс	тувтчыс	туjмыны
тöчітчöм,-а	тувтчыщтын	тујсыны
тöчіла вор	тувтчалыс	тујдыны
тöчітни	тувтчавны	тук-тук
трачка кывны	тувтчавлын	тукта
траеіча	тувтчitöг	туктаа
трачкöдны	туван <sup>4)</sup>	туктыны <sup>7)</sup> , туны
трачкöдчыны	тувкыд	туктöм
трачкöдчыс	туг, тугжа	туктавны <sup>8)</sup>
трачкыны	туган	тукталаан бi
трачкыны	туганjылас	туктöдны
тріл-трай	тужны	тукыр
тріньöдчыны	тужöм,-а	тулка
труст	тужыс	тулка роъ
туны	туз	тулказны
туём,-а	тузкоjd сбоj	тулыс
туан ва	тузмоз eинсö զорöдö ма...	тулысјавыv
тубравны		тулысса, туvsов
тубыртны	туj,-а	тулысланыс
тубыртышты	туjвыv морт	туль-толъ мунi
тубыр	туjвыv	тула-тола кылö
тубыр-табыр	туjö мунны	тулъган
тубрасны	тујтöм	тулъöдлыны
тубрасöм,-а	тувеж	тума <sup>9)</sup> , тыrmас
тув	туjвiç	тум, тум...
туvјавны	туj вiç	тумгызыны
туvјасны	туjном	тун

<sup>1)</sup> Охотничий окрик для вызова собак.<sup>2)</sup> Фунт.<sup>3)</sup> Полфунта.<sup>4)</sup> Курица.<sup>5)</sup> Наметить, обозначить.<sup>6)</sup> Проследить.<sup>7)</sup> Разбухнуть.<sup>8)</sup> Тлеть. <sup>9)</sup> Девельно.

туңјасны	тураж <sup>5)</sup>	тус, туск <sup>6)</sup>
туңјасөм	турі	тусалу
туңјасың	турілув	түс <sup>7)</sup>
тунағны	турымы	туса-туса <sup>8)</sup>
туңжөднү	тур-тор	туту <sup>9)</sup>
туңжөдчүнү	тур-тар	туч <sup>10)</sup>
туңдыны <sup>1)</sup>	турі-тарі	тучөң
туң-тоң муні	турка-тарка қылө...	туң-таш муні
туңа-тоңа қылө	турк-тарк муні	туңка-ташқа қылө
туңгө-тоңгө	турдыны	туңі-тащи
туё, туны	турдөднү	туңқысны
туышты	турәмыны	ты
тутны <sup>2)</sup>	туравмы	тыёдны
туңжөд	турдөм	тыавны
туңжыны	турләктүнү	тыёдчыны
тұпкыны	турәб	тыдор
тұпкөд	турәбавны	ты,—260
тұпкысны	турәбалө	тымус,—261
тұпкасың	турбылтчыны	тыв
тұпкајур	турбыл-тарбыл	тывјавны
тұпка <sup>3)</sup>	турбылтчыс	тывපыдос
тұпшы	турбылтчылыны	тывборд
тұпшыл-тапал	турбылтчом,-а	тывјөдчыны
тұпшылты	турбылтчытөг	тывјалысјас
тұпшавны	турун, турын	тывјасны
тұпшылтчыны	турүнчір	тывјышты
тұпшасны	турун короб	тывјовтны
тұпшоғыны	турұнавны	тывқорт <sup>11)</sup>
тұпшоғыс	турұнасны	тыдавны
тұпшасөднү	турұнъыны	тыдалыс
тұпшасөдөм	турұнъавны	тыдабтөм
тұп-тап	турұнъавсөма	тыдөдны
тупа-тана қынны	турұнъаланін	тыдөс,—262
тупі-тапи <sup>4)</sup>	турундоjd	тыдөдчыны
тупөс	турүнжур	тыкола
тупөса-тупөса	турұнестөг	тыла

<sup>1)</sup> Сделаться неподвижным.<sup>2)</sup> Выкармливать на убой.<sup>3)</sup> Сыч. <sup>4)</sup> Игра.<sup>5)</sup> Сверток. <sup>6)</sup> Бельмо.<sup>7)</sup> Зерно, ягода. <sup>8)</sup> Зернистый.<sup>9)</sup> Побег (новый).<sup>10)</sup> Совсем.<sup>11)</sup> Огниво.

тылавыв	тыт, тыті
тын <sup>1)</sup>	тытчань,-ыс
тып <sup>2)</sup>	тылаң
тыныш <sup>3)</sup>	тычком
тыныж, гыч	тыш,—265
тыр <sup>4)</sup>	тышкасы
тырвірjaј	тышкодны
тырбур,—263	тышкавы
тыртом	тышкадом
тыртны	
тыртомуны	
тыртыс	
тыртомуыс	
тырмыны	
тыртчыны	
тыртчодны	
тырасым	
тыра <sup>4)</sup>	
тырлыны	
тырасы	
тырмас	
тырміә, тырмитоъ	
тырмөг	
тыртомубдны	
тыртоммөдчыны	
тыртомучыны	
тыртomin	
тыртны <sup>5)</sup>	
тыртомин <sup>6)</sup>	
тырыс <sup>7)</sup> ем...	
тырп	
тырпа,—264	
тыс	
тытыс	

---

Содталанін:

<sup>1)</sup> Там.

<sup>2)</sup> Желудь.

<sup>3)</sup> Дуб.

<sup>4)</sup> Полная, беременная.

<sup>5)</sup> Закапывать.

<sup>6)</sup> Закопанное место.

<sup>7)</sup> Порядочно.

## T.

табжавы <sup>1)</sup>	тешітчыны	тоңган
табо	тешітчыс	тоңөдчыны
табжöды	тешітчöм	тоңөдчыс
тавгыны	тешкод	тоңодчом
тавгыс	тешнога	тоңгысны
тавгом тавгыс	тешітны	тоңгысом
тажба	тешітöдны	тоңгысые
таж-таш	тівгыны	тоңкан
тала кывны	тів-тав	тоңканыс тоңкано
талскыны	тільгыны	тоңмуні
талскöдчыны	тін-тоң	тоңытыні
талскöдчöм	тінъöдчыны	той-тоң вöчіс
талсан	тінъыртны	тоңкысом
талскöдчыс	тінъыр	тоңкыштыні
тамжавы	тінгуреј	тоткан
тальгыны	тіп. тіпічиöj	тоткодчым
тальгöдчыны	тіпографија	тоткыс
тальгысны	тіпографскеj	тоткысом
тапжавы	тіті, тіту <sup>4)</sup>	тоткыштыні
тапжöдны	тітіасны	тоткыс
тапкыны	тітіjур	тоткыс
тапкысны	тіш-міш	тоткөм
тап-тап муні	тіщ-тащ	тöз, ö
тапкі-лапкі	тіща-таща кылö	тöзка
тапжöдлүны	төвта (төвта істан)	тöзбасны
тат	токнитны	тöс
татеj <sup>2)</sup>	төк муні	тöспом
тег <sup>3)</sup> , меж	төл	тöсворга
тегураj	төлмynы <sup>5)</sup>	тöсув
телефон	төлгыны	тöс чукёр
телефонист	тельсниткы	тöс лёсны
телеграф	төлжкобтыны	тöсказны
төлеграмма	төлжкыны	тöt, ö,-ка
төлеграф столб	төңнитны	тötордын
төтева	төңгыны	тötö меордын
теш,-266	төңөдны	тöшща

<sup>1)</sup> Ветлыны (из детского лексикона)<sup>2)</sup> Ребенок (удорское).<sup>3)</sup> Еаран.<sup>4)</sup> Соска (на детском языке)<sup>5)</sup> Сделаться елизким, покрыться слизью.

юшталу  
 юрган  
 юргыны  
 юркниты  
 юргыс  
 юв-тав  
 ювтом  
 юк  
 юкавны  
 юни  
 юнжур  
 юнчор  
 юнасын  
 юнинод  
 юнза  
 юн-тап  
 юпа-тана кыны  
 юпкодчыны<sup>1)</sup>  
 юпкодчыјас  
 юпкодчом  
 юргыны  
 юрган  
 юрганлы  
 юркнитчи  
 юрганин  
 юрны<sup>2)</sup>  
 юрдчыны  
 юрк  
 юркнель  
 юркавны

Уа, уа!  
 уавым  
 уалаң шы  
 увгыны  
 увган  
 увгом,-а  
 увгыс  
 увгысын  
 увдобра  
 увлан  
 увоан  
 увти  
 увтны  
 увтодны  
 увтодыс  
 увчиш  
 увдор  
 увтыс  
 увтосин  
 увтысавны  
 увтыстом  
 увтыстог  
 увтыртын  
 увтыртчыны  
 увтыртыс  
 увтыр<sup>3)</sup>  
 ув, увжа  
 увйны  
 увялапу, сод (тропилб)  
 увьысны  
 увьысын  
 увруз  
 увном  
 уверкнитчыны  
 удны<sup>4)</sup>  
 удодны  
 удом

содтахані:

- <sup>1)</sup> Окасны.  
<sup>2)</sup> Зырины, бросить круг на земле.  
<sup>3)</sup> Слабость.  
<sup>4)</sup> Воспитывать.

удмурт	уъланін,—273	үкөрітөм
удму	уъанін,—274	үкшалъ
удтыны,—267	уъан ін <sup>3)</sup>	үкшалымыны
удон,—268	уъмёдчыны	үкшалтчоны
удтысыны	уътёдны	үкшалтчома
удтысбм	уъмёдчом,-а	үкшалоочы
удтысые	уътёдлыны	үкшалтчывлыны
удрыосб	уъсыны	үкшалтчывлігөн
уж	уъсөм,-а	ук!..
ужавны	уълыны	укытны
ужасны	уълывлыны	укытёдны
ужкинъ	уътёт	укајгны
ужиңон <sup>1)</sup>	уъыс	улö, улöз
уж, ужас	уъыејас	улын, улі, уліті
ужкост	уътём	улю
ужа, ужён	уъытётг	улöс
ужтём	уъытвтётг	үхёсбёр
ужалыс	уъытвлыны	үхёскок
ужалом	уъёдны <sup>4)</sup>	улынты
ужёдны	уъёдны	улынтыны
ужёдые	уъёдом,-а	улоус
Уж, јукöд	уъкытны	улоусы
ужавлыны	уъны	улоусын
ужёдлыны	уъавы	улоусын
ужёз,-а	уъалыс	улöс улын
ужёзавны,—269	уъалны	улöсвызын
уждысан тёваріщество	уъёдны	улöс вылын
ужёзалом,—270	уъёдлыны	уль
уждом,—271	уъёдлывлыны	уллөв
уждывлыны	уълан	улёй
уждыслыны	уъланін,—275	уллун
уждысые,—272	уъкытём,-а	улім, ульм
ужёзавны	ујт,—276	улемасоны
уль, уза <sup>2)</sup>	уътъны	улымыны
уъавны.	уклад	улмёдны
уъjur	укорба	улсавын
уъны	укорајтчыны	улсёдчыны
уъём	укорітчом	улсёд, улсёдны
	укорітко	умны

<sup>1)</sup> Жимолость.<sup>2)</sup> Сноп, покрывающий суслон.<sup>3)</sup> Место для спанья.<sup>4)</sup> Обделять, обижать.

умём	ус, уска
ун	успанъыв
унмовелы	уоны
унтом	уёом,-а
умма	уевны
унпырja	уекёдны
унмовоны	уекёдчны
унмовекёдчны	уеласны
унмовекёдны	уеласы
унмовесёдны	уекёдлыны
унаj <sup>1)</sup>	уенитны
уніп <sup>2)</sup> , унё	уенитлыны
уна	ут <sup>3)</sup>
ун нога	утыны
унаые	утыены
унаён	утёдны
унамыны	утка <sup>4)</sup>
унёр, -277	учонёй
ункласны <sup>5)</sup>	учот
үö <sup>6)</sup>	учотајтны
үи, үи!..	учотажык
упкыны	
упкысны	
упнитны	
ур <sup>5)</sup>	
урбёж <sup>6)</sup>	
уркаj	
урёс	
урсаоны	
урсавны	
урсёдчны	
ургмыны	
урма <sup>7)</sup>	
усјыены	
усјысы	
усјыёом	

содталанін:

<sup>1)</sup> Дядя. <sup>2)</sup> Тетка.<sup>3)</sup> Лицемерить.<sup>4)</sup> Собака (на детском лексиконе).<sup>5)</sup> Белка; национальный счет денег равный от  $\frac{3}{5}$  до  $\frac{2}{3}$  копейки.<sup>6)</sup> Хвошь.<sup>7)</sup> Толпа.<sup>8)</sup> Настил.<sup>9)</sup> Утка, ласкательное имя девушки.

*Ф.*

фабрика  
фабрічній  
фаза  
факт  
фасад  
февраль  
фея  
федерація  
федератівній  
фігобой  
фін  
фінські  
фінляндія  
фістула  
фламандські  
фландрія  
фланг  
франція  
франт  
француз  
французькі  
францівка

*Х.*

хабардінен  
хабаровск  
хабаровській  
халдея  
халдеїській  
хам  
хан  
ханскеј  
хапильтим  
хареј<sup>1)</sup>  
харков  
хіва  
хіванські  
хімія  
хіміческеј  
хіна  
хінній  
хінду  
хор  
хорбой  
хутор  
хуторські  
хуторањін

содталаңін:

содталаңін:

<sup>1)</sup> Шест для побегни оленней запряжки.

*II.*

цевјо  
 центр  
 централној  
 центріческеј  
 цељ  
 цељевој  
 цеткін,-а  
 цех  
 цеховој  
 цікл  
 цікліческеј  
 ЦІК  
 цирк  
 цуруна  
 цынк  
 цынковој  
 цыферблат  
 цыфра

---

содтадавіа;

## Ч.

чабыр, кабыр	чалдајтчыны	чай
чабыртын	чалдајтчыс	чаправны
чабравны	чалдајтчом	чалавны
чабрасны	чалдајтчымлыны	чаласны
чабрасыс	чал <sup>7)</sup> )	чаласыс
чабрадыс	чалкост	чанкыны
чабрасом	чалчуль	чанкөдчымы
чабравсома	чалъон	чанкөдчом,-а
чав <sup>1)</sup> , чаввіж	чалъазыны	чапраоны
чавкытны <sup>2)</sup>	чалъа <sup>8)</sup>	чапрөдны
чавкытыштын	чалдөдны	чанкавалыны
чавјавны <sup>3)</sup>	чалъазыс	чард
чавјалыс	чалъазы	чардавны
чавјодчыс	чалдөм,-а	чардбі
чавкан, галка	чалъыштын	чардалом шы
чавкытдыны <sup>4)</sup>	чалъасыс	чарём
чаг <sup>5)</sup>	чалъасом	чарёмывы
чагмоз ынвтö	чаныъ	чарёиуж
чагкоjd јежыd	чангылтчыны	чарла
чагбетны	чангылтчом,-а	чарлапін
чад <sup>6)</sup>	чангылтчөдома	чарлатыш
чад	чанъ	чароммыны
чадитны	чанъок	часы
чадитома	чанъку	час
чадитыс	чанъ коктуj	часки
чаж муні	чанъасны	час <sup>9)</sup> , бекар
чажнитны	чанъасом,-а	частібин
чажнитчыс	чанъасыс	частінас
чажнитома	чанъавыны	чаткыъ
чаз, лёмчаз	чанъобдлыны	чатёр
чай	чанъомоз	чатёркен
чайдоз	чанъкоjd	чатортчыны
чайник		

<sup>1)</sup> Совершенно, ярко.<sup>2)</sup> Укусить, перекусить.<sup>3)</sup> Ходить павой.<sup>4)</sup> Сходить, пройти по молодецки.<sup>5)</sup> Щепки.<sup>6)</sup> Ругательное слово.<sup>7)</sup> Петушинные шпоры, отросток, мизинец.<sup>8)</sup> Навозные деревянные вилы.<sup>9)</sup> Блюдо, чашка.

чатрасны	чездасые	чергöдны
чатрасыо	чејка	чергöдчыны
чатрасöм	чек	черјавны
чатортчылтын	чекрең	чертгыны
чатортчылтыны	челадь, јилом	чертобтыны
чатравны	челадасны	черткытты
чатрасиг,-он	челадкоид	чертювок
чач, чачö, чача	челадмоз	черткытчыны
чачасны	челадмывкыд	чертюв
чачасыс-	чемеріга	чертейтты
чачасöм	чемпион	черьмы
чашысены	чемпионат	чертышкавны
чашытны	чена дон	чест, честö он во
чашысöм,-а	чейёр	четчыны
чашысые	чеп	четчынты
чвет	чепавны	четчöдны
чветнöj	чепнi	четчöдхыны
чветтöм	чепнiшу	четчывны
чветтитны, зордавны	чепöсжыны	четчавны
чветтитыс, зордалыс	чепсасны	четчалыс-
чегны	чепсöдны	четчалан пёв
чеговтны мат...	чепöстны	четчавлыны
чеглавны	чепыл, чепёр	четчöм,-а
чеглалöм,-а	чепылтын, чепёртны	чечкi, чача
чеглыны	чепласны, чепрасны	чешытны
чегём,-а	чеплавны, чеправы	чiблöг, чумпел
чегомыны	чепöдны, чепрöдны	чiб, чiбö
чеглавлыны	чепласые, чепраесе	чiбны
чеглаöм,-а	чеплавлыны, чеправлы-	чiбук
чегласе	ны	чiвчи
чеглывлыны	чер, чера	чiвгыны
чегöс,—278	чершу	чiв чiв мүнины
чегыр,—279	чертыш	чiва-пiва кылö
чегтöм	чедор	чiвка-чаква ветlö
чемтýялаг	чеврiгдан	чiвкыттын <sup>1)</sup>
чездызы	чераиң	чiвкытчöм,-а
чезdöдны	чераиңвез	чiвкыттан
чездавны	чери, чeria	чiвкытöдны
чезdöдхыны	черива, јуква	чiвкытчан <sup>2)</sup>
чездадыс-	чериқан	чiвган-пiвган

<sup>1)</sup> Отрезать острый.<sup>2)</sup> Бритва; алмаз для резки стекла.

чір <sup>1)</sup>	чінтышес	чожмыны
чіж <sup>2)</sup>	чінтызыны	чожмбдны
чіж-чаж	чільга	чожмбдчыны
чіжа-чажа	чіп-чіп	чозув, лёкаг, сіегат
чіжітны-іражітны	чішан <sup>6)</sup>	чој, чојгорув
чіжкоjd röpd	чішаниоз	чојжыв, чојном
чізыр	чіпсыны	чока
чізырмыны	чіпсан	чокол
чізыртчыны	чіпостны	чодом
чіз ы ііз	чіпас, течас	чолавны
чікла, чікыла <sup>3)</sup>	чір	чомбр
чікылтчыны	чірійны	чом
чікъасны	чірійены	чомкост, чомкос
чікъабожа	чірійшты	чомъиены
чікъабыгъа	чірсны	чомъявны
чікъалын	чірсесны	чомъялые <sup>9)</sup>
чік-чік вөчіс	чірслыны	чопиётны
чікъыш	чірсөдны	чоп муні
чілъкнітны	чірзыны	чопкодны
чілъкнітшты	чірзәдны	чорыд
чілъкјодлыны	чірышты	чордыны, чордыны
чілъкјодчыны	чіриәдны	чордәдны
чілъкјодлывалины	чірк	чорчыны
чім <sup>4)</sup>	чірскі-чірскі	чорәдчыны
чімсөд	чірс-пірс	чорәдны
чімгөрд	чіс, чісө <sup>7)</sup>	чоръывалыны
чімічепі <sup>5)</sup>	чіткыл	чорыдмом,-а
чинны	чіткылтчыны	чорас
чинтом-быртому	чіш ы паш	чотни
чином	чіш-наш	чотыс
чиндывы	чішкө-пішкө	чотык, чотык
чинтывы	човју	чотом
чинтөдны	човјыв	чотан вөв
чинтысны	чож	чотжыны
чинтавы	чожін	чотышты
чинтыс	чожа <sup>8)</sup>	чотовтны

1) Одно содержимое; без примесей.

2) Птичка (коноплянка).

3) Кудрявый. 4) Совершенно.

5) Лососина.

6) Курица, птичка.

7) Кошка из дерского лексикона.

8) Скоро.

9) Кочевник.

чотоитыс	чөстүj	чујмывы
чочкбом <sup>1)</sup>	чöскыд	чујмём
чочкёмыны	чöскöдмыны	чумöдны
чочкёктыы	чöсöдны	чујиöдлыны
чоп, поре	чöсмыны	чујdавны
чöйтчыны	чöстны	чујdöd,—283
чöйтны <sup>2)</sup>	чöс,—281	чуктöдны
чöйтышты	чöсмаены	чуктöдчыны
чöйтые	чöсмöдны	чуктавны
чöйтчöдны	чöскöдны	чуктальс
чöйтлыны	чувjовты	чукъа, чукъл
чöтавны	чувjалан бi	чукъавны
чöтталöм	чуж	чукъасны
чöв	чужмёр	чукъатчышты
чöвов	чужтыны	чукъавыны
чöв ов	чужтысöм	чукъапу
чöд, чöдja iñ	чуженыны	чукъа пу
чöдлас, чöдлач	чужтыны	чуктöдны
чöж	чужтысöм	чуктöдлыны
чöжны	чужтысöм	чуксавы
чöжём	чуждöдны	чукёстны
чöжёв	чужтысны	чукёс,—284
чöжыны	чужанлун	чукёстчыны
чöжём,—280	чужанлун	чуксасны
чöжё гүö	чужанлун,—282	чуксасыс
чöжтöм	чужём, баш	чукёр
чöжёврыс	чужысны	чукёрмыны
чöлöдны	чужывым	чукörtны
чöлöдчыны	чужявны	чукортчыны
чöлöдьс	чужасны	чукортлыны
чöнёр <sup>3)</sup>	чужасыс	чукыр
чöпöржыв	чужё	чукыртны
чöрлы	чужём	чукрöдны
чöрёсiç	чужавлыны	чукравны
чöрös	чужылшчын	чукравмыны
чöрс	чуж-чаж	чукрасны
чöрсмөл	чужа-чажа	чул, пышчул
чöреjыв	чуз <sup>4)</sup> , чузёйн	чул,—285
чöс	чузd, чуд	чулк <sup>5)</sup>

<sup>1)</sup> Чистый.<sup>2)</sup> Уволить со службы; метать зород.<sup>3)</sup> Сердцевина, ядрышко. <sup>4)</sup> Искра.<sup>5)</sup> Холмик (можно сказать и относительно женских грудей— „чужка“.)

чукъя-пекъя	чушкыны
чумалъ, чумалы	чушкысны
чумаллітны	чушканы
чималлітчыны	чушкавны
чумаллітчые	чушкөм,-а
чуман	чушявны
чук	чушны
чуңа кепле	чышлан
чуңалыс	чышкым
чуңпом	чышкыны
чуңпомжыв	чышкылыны
чуңкуча	чышкыло
чуң күза	чышкөм
чуңкыш	чышкөмін
чуңкышасны	
чуңкышавны	
чуңкышасме	
чуңавны	
чуңбиды	
чуңышты	
чуңтуј	
чуңкыны	
чуңбиды	
чуп-чап	
чупка-чапка кылб	
чупбидчыны	
чур!	
чуркі-буді	
чус <sup>1)</sup>	
чусы	
чусадан ѿғыр	
чут, —286	
чутік, 287	
чуткыны	
чуткысны	
чуткавны	
чуткысан	
чуткышты	
чуткуж	
чуткобиты	
чуш-паш	
чуша-паша кылб	

содуаланін:

## III

шабашты	шанкаасны	иівічкөм шы
шабаш	шанкәйдны	иівічкөм-швачкөм
шабди	шанказны	иівіч-швач
шабди köjdымс	шар, — 289	иівічкө-швачкө
шабур	шарјавны	швіча-швача кылъ
шабураасны	шарітны	швучкысы
шавғыны	шардыны <sup>3)</sup>	швучкыгы
шавјавлы шавтөв <sup>1)</sup>	шардом	швучкысом
шавјодыны	шардомы	шебрас
шавғыны	шатов	шебравны
шав, шав	шатлавны	шебрөдны
шав-шав вёчны	шатласны	шебыртны
шавкытны	шатласыс	шебыртыны
шајт, — 288 <sup>2)</sup>	шатовтыны	шебрасы
шајтён-жыңйон	шатладыс	шебравлыс
шајтном	шатласом, -а	шебраса
шајтасны	шах	шебрасом
шактыны	шачкыны	шебрасом, -а
шактөдны	шачкысы	шева
шал, шаха	шашкі	шеватапылъ
шаласны	шашкіасны	шеваасны
шалёдны	шашкіш	шевалецыс
шалавы	швабра	шег
шалавымны	швачкыны	жегласны
шалтөм	швачкылъ усі	шегласом
шалнёй	швачкан көңіл	шегйон ворсны
шаль	швач муні	шедим
шаньгі	швач күш <sup>4)</sup>	шедомы
шаньгык	иівічкыны	шедом, -а
шамыр	шівічнітны	шедодом
шамравны	шівічкөдлыны	шедобчыны
шамрасны	шівічпітёдны	шедавим
шамыртын	шівічинітамы	шедодамы
шамравдыны	шівічкылъ мұаіс	шежлесенес <sup>5)</sup>
шамыртём, -а	шівічкакылъ ветлө	шежлом, -а
шапка, шапкаа		шежлесом

1) Мягкий ветер; весенний ветер.

2) Рубль; длинная, тонкая палка.

3) Волноваться.

4) Совсем пусто.

5) Размотать добро.

шежкысы	шівкінітны <sup>1)</sup>	шобдіның
шемешенъю	шівкібты	шобдітүс
шемешенъясны	шівкітім,-а	шобдітін
шемёс <sup>2)</sup>	шівка-кыны	шобны,—291
шемёбөй	шівкіждыны <sup>3)</sup>	шобсыны,—292
шемёныны	шіфрутны	шобеме
шемъан	шіфр, шіфра	шобемалыны
шемъодны	шіфруйтім,-а	шобемејас
шенины	шкода	шог,—293
шеноидны	школітны	шог бостіс
шеноидны	шлавязыны	шотсыны
шеноиты	шлавжалыс	шогдом
шеноалыны	шлавгыны	шогеые
шеноавны	шлавган зер	шогодны
шеноасны	шлавкінітны	шогодчыны
шем	шлавкінітны <sup>4)</sup>	шогавны
шепниој <sup>5)</sup>	шлавкыд	шогын пукавны
шеноавны	шлавкі <sup>7)</sup>	шогмыны
шеноасны	шлавкіавым	шогмодны
шеноасме	шлавкіасны	шогмодчыны
шеноиты	шлаввічны <sup>8)</sup>	шогмом,-а
шеноымыны	шлавк муні	шожым
шер	шмак, шмака	шоң
шерё-вёрё	шмакасыны	шоқавны
шерак-вöран	шмакмодны	шоқиом
шердни	шмонітны	шој
шердьыны	шмонітчины	шојајаг
шердьысыны	шмонітім,-а	шојнаты
шердьысыме	шњаккітны	шојбасты
шердьысом-а	шњап муні	шојкојд
шерддöдны	шњапкітны	шојмоз
шерддан машіна.—	шњапкібды	шојдаңык
шерддымыны	шњапкысны	шојдан,-а
шев	шњапкысом,-а	шојданасны
шевавны	шњапкыс	шојтчыны
шевгыны	шобди	шојтчанін,—294

1) Удивление.

2) Удивляться (шеноымыны).

3) Обмолоченный колос ржи.

4) Украсть быстро.

5) Что либо делать быстро (из рукodelия).

6) Быстро уплыть, скатиться.

7) Сливки.

8) Быть гладким, укатанным.

шојтчыс	шоша <sup>1)</sup>	штык
шојтчысјас	шошавыв	шті <sup>2)</sup>
шојтчоны	шёвк	штат
шојтчоымын	шёвкојд	шувғыны
шојтчөг	шёвкмоз	шувған
шојтны	шёйтны	шувғом,-а
шом,-а	шёйтис	шувғыс
шомбс	шёйтём	шувжавы
шомжөв	шопкыны	шувжалыс
шомкор	шоппнтыны	шуд,-а
шомгум	шоп-шоп сорлтны	шудтыны <sup>3)</sup>
шоммыны	шопкөдчыны	шудтыны
шоммөдны	шопкөдчысјас	шұзыны <sup>4)</sup>
шоммөм,-а	шор	шұзом,-а
шоммөдчыны	шорёвый востома	шұзбдны
шок, щом, лон	шорвыј	шұзбдchan
шонди	шорём	шұзбдчыны
шоныд	шёрёмжык	шұзбдчом
шонди жүгр	шёрышты	шуамыны
шонавны	шоравын	шуамом шу
шонтыны	шорёдны	шујга
шонтыны	шорёдчыны	шујавыв
шонбдны	шорёдчан	шукоб <sup>5)</sup>
шонбдчыны	шоркос	шукобмыны
шонтывыны	шорт	шунғыны
шонтём,-а	шортном	шунғом
шор,-бе	шотны	шунғөдчыны
шоржыв	шотом,-а	шунғөдчыс
шордор	шотемын	шупыд
шоссө	шотсын	шуротовны
шотлавны	шпаљер	шурд <sup>6)</sup>
шотлахме	шпаљеритны	шурғыны
шотласыс	шпуткыны	шур-шар муні
шофер	шпуткыс	шура-шара кылө
шоферавын	шпутком,-а	шутлавны
шофертујо	шынывір	шутлышты
шоч,-а	шынкавын	шутовты
шочінк,-а	шынкунун	шұсов

<sup>1)</sup> Загривок.<sup>2)</sup> Щи, из дерского лексикона.<sup>3)</sup> Осчатливить.<sup>4)</sup> Куснугъ молоку.<sup>5)</sup> Буря. <sup>6)</sup> Кынгіс муртса-на.

шүчжалом	шыгыртны	шыркуоч
шучкыны	шыгрдны	шыран
шучкысан	шыгрдлыны	шырын
шучкотны	шыграсны	шыремы
шүшкыл	шыгравны	шырышты
шүш-ваш	шыграбом,-а	шыреан
шуша·ваша кыны	шыд	шыреом
шушкины	шыдöс <sup>2)</sup>	шыреjöдлыны
шушкие	шыж	шыкытны
шүштöи	шыждул	шыръан
шүштöмтны	шыкмыны	шыръсан
шүштöммыны	шыкны	шырумены
шуни	шыкмёдны	шыръом,-а
шумыны	шыкмёй,-а	шыръмесе
шулом,-а	шыла	шыръылымы
щузыс	шылајыв	шысін
шулымыны	шылаворт	шыт...
шулымёлм,-а	шылж віцы	шытöдны
шулым көтен	шылжёдлыны	шыш
шуасен	шылж мунини	шышавы
шуасеме	шылжавны <sup>3)</sup>	шышкоjd
шыасен	шымыртны	шышийтны
шы,—295	шымыр-шамыр	шышjöдлыны
шытöм	шымравны	шышимер
шыбыны	шымыртчыны	
шыбом,-а	шынитов пукалö	
шыбöдны	шы нi тöв <sup>4)</sup>	
шыбель	шын-маң	
шыбитны	шын-манi	
шыбитчыны	шынжавны	
шыбитчыс	шынжёдлыны	
шыбитчом,-а	шынкытны	
шыбласы	шынкёдлыны	
шыблöг,—296	шыр	
шыбитöм шыблас	шырпоз	
шывгыны	шыргорыш	
шывеjöдлыны	шыраңкыц	
шывгуы <sup>1)</sup>	шырбож	
шыгыр,-а	шырку	

## составления:

<sup>1)</sup> Задыхающийся от кашля.<sup>2)</sup> Крупа.<sup>3)</sup> Подсмеиваться.<sup>4)</sup> Івлазын шы нi тöв.

## III

щавкынитны	шёктыны
щавкынётом,-а	шёктыс-
щавкјёдлымы	шёктём,—297
щаjakока	шёктыны
щајпод	шёш
щајпода	шёшја
щајподаасны	шёшыд
щајподааслыны	шёшкортны
щак	шёшкёс
щака мёс	шёшёдны
щакасны	шёшыдлыны
щаккоjd	шёшавны
щакмоз	шукны
щакбетны	шукёдны
щакые	шукёдчыны
щан	шукёдчом,—3
щанув	шукёдчыс
щап	щук кекжö <sup>2)</sup>
щапжык	щуккежö <sup>1)</sup>
щапітчыны	щунины
щапітчыс	щулöд
щапмыны	щун, јез
щапкыны	щунсыны
щашкыс	щунсө
щем	щунсөм
щемёс	щуш, (чөрі щуш)
щереб	щыгjöдны)
щёт	щыгмыны
щётны	щыгjавны
щётмыны	щыгjалыс
щётöдчыны	щыгjавлыны
щёк	щыгjалом,-ас
щёкыd	Кыргүн, понцыг
щёкмыны	щыг тисё пёт...
щёкёдны	щыкны
щёкёдлымы	щыкёдны
щёкмунны	щыкёдлыны
щёкнитны	щыкёдём
щёкнётим	щыкёдчыс

<sup>1)</sup> ненадолго; на минутку.<sup>2)</sup> совсем, как заворачивает... (куда либо в сторону)

юмбөдые  
 юмыны  
 юмбөй,-а  
 юмбыны  
 юмн  
 юмбус  
 юмимунны  
 юмбөйни  
 юмбөстны  
 юмбөдлыны  
 юмныны  
 юмнавыны  
 юмбидлыны  
 юмжалом  
 юмжайсөм  
 юмжанысы

Содталанін:

*Б*

ыб  
 ыбыв  
 ыбөс<sup>1)</sup>  
 ыбишор<sup>2)</sup>  
 ывда  
 ывлавыв  
 ывлаладор  
 ыж  
 ыжку  
 ыжман  
 ыжда  
 ыжыд  
 ыждөдны  
 ыждальс  
 ыждасы  
 ыждөдны  
 ыждөдлыны  
 ыжылун  
 ыжыдавны  
 ызгымы  
 ызөдны  
 ызәтны  
 ызб-базө  
 ызбетны  
 ык!  
 ылын  
 ылмадан  
 ылө  
 ылөд  
 ылті  
 ылавны  
 ылөдны  
 ылөдлыны  
 ылөдчыны  
 ылөдөм  
 ылөдые  
 ылөдлыс  
 ылөт

<sup>1)</sup> ворота, дверь

<sup>2)</sup> жаворонок

ылдчом,-а	ыткобты
ымысмыны	ыткобтыны
ылостны	ытвадырj
ылостодны	и ч!..
ымзыны	ышмыны
ымзом	ышмом,-а
ымзыс	ышюдлыны
ымнавны	ышнавны
ымкявны	ышнасыс
ымкюбдлыны	ышнебом
ымпйтны	ышловчны
ымюбдлыны	ышмодны
ымкны	ышмодчымы
ымпмунны	ыштыны
ымркитны	ышловъис
ымркюбдлыны	ышловъины
ымркытодны	ышлов мунi
ымргон	ышкес
ымргыны	ышкем,-а
ымркодчымы	ышкемин
ымркодчом	ышковты
ымркодчые	ышкывлыны
ымроп	ышкодны
ымропшавны	ышкысан
ымроппасны	ышкан
ымропналом,-а	ышкандыр <sup>1)</sup>
ымславны	ышкандырj
ымсковты	
ымсласом,-а	
ымслалыс	
ымсласыс	
ымслодлыны	
ымслаланин	
ымстыны	
ымстог,—298	
ымстыны	
ымстысмы	
ымставны	
ымтыс	
ымтысом,—299	
ымтыни,—300	
ымтва	

Содталани:

<sup>1)</sup> сенокос, страда

## IV

## УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

- |                        |                        |                        |
|------------------------|------------------------|------------------------|
| баланс,—3. а           | дрожжи,—230.           | исследовать,—24.в; 25? |
| балансирувать,—4. а    | думы,—155.             | исследовательская ра-  |
| бацилла,—5. а          | единство,—203.         | бота,—26. в; 41.       |
| беременность,—172      | жалоба,—168.           | исток,—83              |
| беременная,—171        | жалобщик,—169.         | имя (существит.),—     |
| брод,—275              | железная руда,—64.     | 57.-н.                 |
| бытие,—29. в.          | желч,—240.             | инструктор,—70.-и.     |
| бюро жалоб,—170        | жернов,—62.            | инструкция,—71.-и.     |
| виновный,—166          | житель,—183            | интенсивность,—194.-ö. |
| вкус,—281-120          | жилы,—239              | интенсифицировать,—    |
| внутренности,—54, 227  | животное,—210          | 195.-ö.                |
| воздух,—243. 262. 285. | житие бытие (бы-       | каменный уголь,—63.    |
| война,—265,            | тие)—186.              | кишки,—253             |
| воспитание,—86.        | жребий,—221.           | князь,—198.            |
| воспитать,—241.        | загадка —173           | коэекс законов,—60.    |
| воспитывать,—85.       | загадывать,—174        | комедия,—266,          |
| всеобщий,—11. б.       | заграница,—14. в.      | комель,—55             |
| выборный,—8. б.        | заключение, 7. б.      | коллектив,—112.        |
| вызов.—284.            | заливное место,—185.о. | коллективизировать —   |
| выкидыш,—127.          | запятая,—287. ч.       | 113.                   |
| выписка,—51.           | запись,—107.           | коллективное,—202      |
| глагол,—103            | зарегистрировать,—47.  | колхоз,—114.           |
| глухой звук,—53.       | затылок,—94.           | колхозник —115.        |
| горе,—293.             | затылочная кост., —95  | кооперировать,—102.    |
| гореч,—124.            | заштранковать,—45      | корень,—36. ;130.      |
| головной мозг,—98      | зверь,—33              | клевета,—268.          |
| граница,—14. в.        | звонкой (звук),—52,    | клеветать,—267.        |
| граммат ряд,—137.      | звук,—295.             | кредит,—23.в; 271.     |
| губной звук,—264.      | землемер,—157.         | кредитовать,—269.      |
| деление,—92            | зерночистилка, 290.    | кредитование,—270      |
| дело, 154              | зрячек,—245.           | кредитор,—272          |
| держатель (поя), —125  | избирательная кампа-   | кристал,—75            |
| диалект,—250           | ния,—10 б              | лихорадка,—117         |
| диспут, 16.            | избирательное пра-     | легкое,260             |
| доверенность,—59.      | во,—9. б.              | ловкость,—277          |
| договор.—142.          | извещение, —22, в; 89  | лопатка,—223           |
| должностность,—68      | изучить,—40            | лощина,—246            |
| должностное лицо,—69   | исследование,—25. в.   | мельница,—66. 1.       |
| дополнение,—238.       | исследователь,—259     | мера,—158              |
| допрос.—87.            | исследованный,—258     | мера прес              |

- межреберное,—190  
 моча,—72 ; 122  
 мысль,—100  
 мышца,—77  
 надежда,—108  
 наемный,—150. м.  
 накопление,—280  
 нанимающийся,—151 м  
 наниматель—152 м  
 назначить,—106  
 налог,—27 в  
 наречие, говор,—250 с  
 научольник,—236. с  
 непрерывно,—214  
 непрерывка,—215  
 неслогообразователь-  
     ный,—75  
 низина,—276  
 низменность,—276  
 новость,—39  
 ноцлег,—274  
 ноцлежка,—273  
 обвинить,—160 м  
 обвинительное заклю-  
     чение,—161 м  
 обвинитель,—163 м  
 об'единить,—102  
 сбилис,—263  
 область,—141  
 обложение,—28  
 общество,—82  
 обыск,—292 ш  
 обыскать,—291 ш  
 об'явление,—283 ч  
 об'язательссво,—121  
 овощи,—222  
 опухоль,—225  
 оправдать,—165  
 организовать,—201  
 организация,—200  
 омоложение,—225  
 отброс,—296  
 отрицательный глагол,  
     —242 с  
 отдел,—90 л
- отметить,—208  
 основа,—55 ; 135  
 основание,—212  
 оспа,—109. к  
 пах,—206  
 память,—256  
 артработка,—207 п  
 пейзаж (вид),—262  
 песня,—254 с  
 печень,—159 м  
 писатель,—49  
 письмо,—43  
 племя,—224  
 племенной,—231  
 плательщик,—167 м  
 плоскогорие,—38  
 подотдел,—91  
 подраздел,—91  
 понятие,—13 в  
 поветрие,—216 п  
 помошь,—193 о  
 помошни,—192 о  
 покупатель,—180 к  
 покупательная способ-  
     ность,—181 к  
 последок,—6 б  
 пословица,—138 к  
 посыпальный,—298 ю  
 постоянный двор,—294  
     ш  
 поясница,—110 к  
 пошлина,—37  
 прачечная,—211 л  
 предложение,—30 ; 249  
 прес,—219  
 пресса,—220  
 приказ,—297 щ  
 приговор,—162 п  
 прилагательное,—177 к  
 приток,—139 к  
 причина,—34 ; 313  
 проба,—19 в  
 промежность,—111  
 прилив,—284  
 протокол допроса,—88
- птица,—140 л  
 путешественник,—17  
 путешествовать,—18  
 размол,—69 i  
 радуга,—204 ё  
 рассказ,—21 в  
 растата,—143  
 ребро,—189 о  
 регистрация,—48 г  
 рента,—228  
 рентабельный,—229  
 реч,—247, 248  
 родина,—282 ч  
 рубка,—217 п  
 рубщик,—218 п  
 рубль,—288 ш  
 сберкасса,—61  
 сбор,—197 ё  
 сборщик,—196 ё  
 селезенки,—126 к  
 сердцеяина,—252  
 сельск-хоз-ство,—156 м  
 сеялка,—118  
 сладость,—93  
 слово,—128  
 словарь,—136  
 словосочетание,—74,  
     133
- слог,—73, 132  
 слогообразовательный,  
     —76
- служить,—104  
 служащий,—105  
 случной пункт,—175  
 слух,—209  
 совещание,—31  
 севещаться,—32  
 соединение,—101  
 современность,—199 ё  
 сомнение,—205  
 сореносаться,—188  
 соревнование,—187
- 116

сортировка,—209  
 спекулянт,—147  
 спекулировать,—148  
 спекуляция,—149  
 ствол,—78  
 стрелок,—146 л  
 строчка,—46  
 ступень,—276  
 суффикс, окончание,—  
 131

сустав,—81  
 счетчик,—145  
 сыворотка,—79  
 ссылка,—300 ы  
 ссылка,—299 ы  
 темя,—96  
 теменная кость,—97  
 теплotta,—226  
 терраса,—276  
 течение,—20 в.  
 товарищество,—101  
 точка,—286 ч  
 треугольник,—123 к  
 тяжесть,—251 е  
 удостоверение,—58 е  
 улика,—1 а  
 уличить,—2 а  
 упругий,—178  
 упругость,—179  
 устье,—84  
 утвердить,—42  
 фаланга,—279  
 фамилия,—184 о  
 фантазия,—35  
 хозяйство,—182 о  
 цвет,—232  
 цель, 153  
 частица,—129  
 черта,—50  
 чесотка,—144 л  
 чувство,—235  
 шрифт,—44  
 щтрих,—44  
 язык,—128, 248

электричество,—56  
 эхо,—80

---

Содтланін:

## КЫВӨКТӨДАЛЫС ІЕССӨ ІНДАЛЫГ

Тајо кыв ёктоңдө мәсүдөмә со күшөм лескыс

1. Навел Савватов — зырянско-русский и русско-зырянский словарь Спб. 1849 г.
2. Е. Михайлов — практическое руководство к изучению Ижемско-зырянского языка.—изд. I-е Архангельск. 1873 г.
3. Г. С. Лыткин.—Зырянский край при Елисипак Перских и зырянский язык (Зырянско-Вотско-русский словарь) Спб. 1889 г.
4. Н. Рогов—Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь. Спб.
5. Попов Н.—Зырянско-русский словарь. (оттиски 1887 х годов).
6. Шахов Н. А.—Коми-русский словарь—Устьысольск. 1924 г.
7. Вым тујöд (сборник)—1924 г Устьысольск.
8. Молодцов В. А.—Некоторые принципы зырянского правописания—Устьысольск—1927 г.
9. Чисталев В. Т.—Сборник произведений,—Устс. 1929 г.
10. Колегов да Попов, Тујдöд,—Усс. 1924 волн.
11. Йыла-Вас,—Кывбурјас,—Сыктывкар, 1929 волн.
12. Йыла-Вас. — Коми грамматика,—I да II част 1925 в. 1929 в.
13. Разманов И. И.—Коми кыв,—Сыктывкар, 1930 в.
14. В. И. Лыткин,—Материалы Коми грамматике. Москва 1929. г.
15. Wiedeman F J.—Syrjanisch — Deutsches Wörterbuch. St. Petersburg, 1880 г. А. Н.
16. Молодцов В. А.—К вопросу о коми терминологии.—жур. Коми му № 6-7 1925 г.
17. Старцев Г. А.—Волнение Самоедов на Ижемских зырян, Коми му. № 11-7 1928 г.

19. Старцев Г.—С-Васё. Некоторые принципы зырянс. правописания  
Коми му № 7-11 1928 г.
20. Наприосенга,—М. А. Молодцова. Краткий самоучитель зырянского-  
го языка. Коми му. № 6-7. 1925 г.
21. Молодцов В. А.—Об употреблении „тире“ в Коми литературе  
Коми му. № 4-6. 1924 г.
22. Лыткин В. И.—Коми числительные. Коми му № 7-10 1924 г.
23. Примеры коми говоров. Коми му № 12. 1925 г.
24. А. С. Сидоров,—Морфологическая структура коми языка (прилож.  
к словарю Шахова Н. А.—Коми русский словарь),
25. Молодцов В. А., - А. С. Сидоров. Морфологическая структура  
коми языка. Коми му № 9-10. 1924 г.
26. Сидоров А. С., — С-Васё. Комі грамматіка-туј піскöдью. Коми му  
1925 г.
27. Разманов І. І.—вопросу о создании единой Коми орфографии.  
Коми му. 1929 г.
28. Резолюции Коми лингвистической конференции главнауки (с 15-  
20 июня 1929 г)—Коми му. 1929 г.

Тамсöтдор кыв öktödö лои пыртöма уна выж кывјас, кодјас ез-на  
вöвны ѡекöн печатын. Увжыксо ejö вöлi менам öktöma Удораын da Јеванын  
одирöd. Правилöjaccö da тижöда кыв лоöсдан прïнтсipjaccö хöödiröп под-  
улас пунктöма вистöсјас, кодјас вöлини Главнаука конференцijä вымын  
да кодјасöс виставлischи dïskusjoojä дырji „Коми му“ журнах вымын.

## Ж У Р И Н Д А Л Ы Г

1. Гіжмејасеаң . . . . .
  2. Веңзакыв (комі тіжода кыв мәсөдан ирінсіпјас . . . . .
  3. Орфографіја правілőјас
    - a) Отлаңын да рөч тіжанног . . . . .
    - b) Морфологіја правілўјас . . . . .
    - c. Бёкме пырёмкыв тіжанног . . . . .
    - d) Алфавіт . . . . .
  4. Орфографіјаа кывöктöд . . . . .
  5. Термініја . . . . .
  6. Кывöктöдлөм жессб індаљо . . . . .
  7. Jyriñdaļo . . . . .
-

1.000г (один килогр  
данные 60 кр.)